

Rickmeyer / Ikezawa-Hanada / Hansen

Japanisch-Grundkurs

日本語初級

Teil 2

RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM
FAKULTÄT FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN

Japanisch-Grundkurs

von

Annette Hansen
Ikezawa-Hanada Hideo
Jens Rickmeyer

unter Mitarbeit von

Handa Kanako
Undine Mehldau
Anja Walke

herausgegeben
von

Jens Rickmeyer

Inhaltsverzeichnis Teil 2

Lektion 13

Teil 2: 233

Futur: Absicht/Aufforderung, Vermutung

Partizip: versuchsweise und definitiv tun

- 1) V+*Yoo*
- 1.1) V+*masyoo*(=*ka*)
- 1.2) vV+*Yoo*=*to omo.u*
- 1.3) X=*dar.oo* / =*desyoo*
- 2) V+*mas.eñ*=*ka*
- 3) nV+*Ru tumori*=*des.u*
- 4) vV+*Te* V
- 4.1) vV+*Te sima.u*
- 4.2) vV+*Te mi.ru*

Lektion 14

253

Passiv, Potential

- 1) V+*Rare.ru*
- 2.1) Vc+*e.ru*
- 2.2) Vv+*rare.ru*
- 3.1) V+*Ru koto*=*ga deki.ru*
- 3.2) Nv+*deki.ru*
- 3.3) N=*ga deki.ru*
- 4) V+*yasu.i* / *niku.i*
- 5) A/V+*sugi.ru*

Lektion 15

273

Vergleich: dt. Komparativ, Superlativ

- 1.1) N=*wa* N=*yor*i A/K
N=*yor*i N=*no hoo*=*ga* A/K
- 1.2) N=*to* N=*to dotira* / *dotti*(=*no hoo*)=*ga* A/K
- 2) N(=*to* N=*to* N)=*no naka*=*de ... iti-bañ* A/K
- 3.1) N=*wa* N=*hodo* A+*ku na.i* / K=*de*=*wa na.i*
- 3.2) N=*wa* N=*to onazi*=*gurai* A/K
- 4) N=*to onazi*
- 5) N_{ze}+*me*
- 6) N=*no* A+*sa*=*wa dono*=*gurai*
- 7) vN=*wa* nV/nA/nK *koto*=*des.u*
- 8) *ooki*=*na*, *tiisa*=*na*

Lektion 16/17 293

Konditionalphrasen

- 1) V+Ru=to, A+i=to, K/N=da=to
- 2) V+Reba, A+kereba, K/N=nara
- 3) V+Tara, A+kat.tara, K/N=dat.tara
- 4) X=nara

Lektion 18 323

Notwendigkeit, Verbot, Erlaubnis; Konzessivphrasen

- 1) aV+Ana.kereba
aV+Ana.kute=wa
aA+ku
aK/N=de
- 2) aV+Te / aA+kute
aK/N=de
- 3.1) aV+Te / aA+kute
aK/N=de
- 3.2) aV+Ana.kute
aA+ku
aK/N=de
- 4.1) vV+Te=mo, vA+kute=mo, vK/N=de=mo
- 4.2) vN/M[interrogativ] vV+Te /A+kute=mo
- 4.3) vN/M[interrogativ]=demo
- 5) V+Ta / Ana.i hoo=ga i.i

Lektion 19 351

Geben und Bekommen, Interessenorientierung

- 1) age.ru, kure.ru, mora.u
- 2) vV+Te age.ru / kure.ru / mora.u
vV+Te mora.e.mas.u=ka#
- 3) aV+Te hosi.i
- 4) familiärer Sprachstil
- 5) V/A+f=wa /=na(a)#
- 6) (v)V/A+f=kedo
- 7) vN=demo

Lektion 20

377

Aufforderung, Verbot; Kausativ

- 1) V+*e/ro*
- 2) V+*nasai*
- 3) V+*Ru=na*
- 4) V+*Ru yoo(=ni)*
- 5) V+*Sase.ru*
- 6) Vv/Vu/Vcs+*Sase.rare.ru*, Vc+*as.are.ru*
- 7) V+*Sase.te mora.u*
- 8) V/A+f=*zo*
- 9) [Wortfrage]=*ka V*; [Entscheidungsfrage]=*ka doo=ka V*

Lektion 21

401

Höflichkeitssprache (*keigo* 敬語)1. Ehrerbietigkeit (*soñkeigo* 尊敬語 Respektiv)lexikalisch

- | | | | |
|----|----------------------------|---|---------------------------|
| a) | <i>i.ru / ik.u / k.uru</i> | → | <i>irassyar.u</i> |
| | <i>kure.ru</i> | → | <i>kudasar.u</i> |
| | <i>s.uru</i> | → | <i>nasar.u</i> |
| | <i>yuu</i> | → | <i>ossyar.u</i> |
| | <i>taber.u / nom.u</i> | → | <i>mesi-agar.u</i> |
| | <i>mi.ru</i> | → | <i>gorañ=ni nar.u</i> |
| | <i>sit.te ir.u</i> | → | <i>go.zoñzi=da</i> |
| b) | N/K= <i>da</i> | → | N/K= <i>de irassyar.u</i> |

grammatisch

- | | | | |
|----|----------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------|
| c) | V+ <i>Ru</i> | → | V+ <i>Rare.ru</i> , o+V= <i>ni nar.u</i> |
| | Nv+s. <i>uru</i> | → | go+Nv= <i>ni nar.u</i> / go+Nv+ <i>nasar.u</i> /
go+Nv+s. <i>are.ru</i> |
| d) | V+ <i>Te i.ru</i> | → | o+V= <i>da</i> |
| | Nv+ <i>si.te iru</i> | → | go+Nv= <i>da</i> |
| | V+ <i>Te i.ru</i> N | → | o+V= <i>no</i> N |
| | Nv+ <i>si.te i.ru</i> N | → | go+Nv= <i>no</i> N |
| e) | V+ <i>Te kudasar.u</i> | → | o+V+ <i>kudasar.u</i> |
| | Nv+ <i>si.te kudasar.u</i> | → | go+Nv+ <i>kudasar.u</i> |
| f) | N | → | o+N, go+N |

2. Bescheidenheit (*keñzyoogo* 謙讓語 Despektiv)lexikalisch

- g) *kik.u / tazune.ru / ik.u / k.uru* → *ukaga.u*
mora.u → *itadak.u*
age.ru → *sasi-age.ru*
yuu いう → *moosi-age.ru*

grammatisch

- h) *V+Ru* → *o+V+s.uru*
Nv+s.uru → *go+Nv+s.uru*

3. Höflichkeit (*teineigo* 丁寧語 Honorativ)lexikalisch

- i) *ar.u* → *gozaimas.u*
N=da → *N=de gozaimas.u*
i.ru → *ori.mas.u*
ik.u / k.uru → *mairi.mas.u*
j) *s.uru* → *itasi.mas.u*
yuu いう → *moosi.mas.u*

grammatisch

- k) *V+Ru* → *V+mas.u*
N=da → *N=des.u*

I. MUSTER

Futur: Absicht/Aufforderung, Vermutung

Partizip: versuchsweise und definitiv tun

- 1) V+Yoo
- 1.1) V+mas.yoo(=ka)
- 1.2) vV+Yoo=to omo.u
- 1.3) X=dar.oo/=des.yoo
- 2) V+mas.eñ=ka
- 3) nV+Ru tumori=des.u
- 4) vV+Te V
- 4.1) vV+Te sima.u
- 4.2) vV+Te mi.ru

II. BEISPIELE

- 1.1) 手伝いましょうか。
出発しましょう。
何時に会いましょうか。
- 1.2) 論文を書こうと思います。
大学院で勉強をつづけようと思っています。
- 1.3) あしたは晴れでしょう。
雨が降るでしょう。
みちはすいているでしょうか。
ホテルは山の中だから、しずかだろうと思います。
今、ホテルは安いだろうと思います。
雨が降るだろうと思います。
「おなかですいたでしょう。」 「ええ、すきました。」
- 2) あした映画を見に行くんですが、いっしょに行きませんか。
- 3) 着物を買うつもりです。
- 4.1) この本はおもしろくて、一日で読んでしまいました。
あっ、かばんを^{わす}忘れてしまいました。
- 4.2) 服を買うとき、着てみます。
高木さんに聞いてみたんですが、わからないと言いました。

III. GRAMMATIK

(1) Das sog. ‘Futur’, die dritte finite Flexionsform der Verben nach dem Präsens und Perfekt, wird je nach Verbklasse unterschiedlich gebildet. Das Flexiv *-yoo* wird wie das des Präsens an den Stamm der Verben suffigiert, wobei das Allomorph *-oo* an die *Vc* und *-yoo* an die *Vv* tritt. Während das Futur des Partikelverbs *=da* regelmäßig gebildet wird, indem *-oo* an den Stamm *=dar-* suffigiert wird, wird unregelmäßigerweise an das Partikelverb *=des.u* und an die Verben mit dem Suffixverb *-mas.u* die Form *-yoo* affigiert. Bei den *Vu* lautet das Futur *k.oyoo* bzw. *s.iyoo*.

Vc+oo	z.B. <i>ik.oo</i>	いこう
Vv+yoo	z.B. <i>kari.yoo</i>	かりよう
=dar.oo	z.B. <i>ik.u=dar.oo</i>	いくだろう
=des.yoo	z.B. <i>ik.u=des.yoo</i>	いくでしよう
-mas.yoo	z.B. <i>iki.mas.yoo</i>	いきましよう
Vu:	<i>k.oyoo</i>	こよう
	<i>s.iyoo</i>	しよう

(1.1) Mit Ausnahme bei den Partikelverben (s. 1.3) bezeichnet das Futur in der gesprochenen Sprache eine Absicht oder an den Partner gerichtet eine Aufforderung: ‘ich werde; wollen wir’.

手伝いましょうか。

‘Soll ich Ihnen helfen?’

出発しましょう。

‘Wollen wir aufbrechen!’

何時に会いましょうか。

‘Um wieviel Uhr wollen wir uns treffen?’

(1.2) Formuliert mit der Quotativpartikel *～と* einem Verb wie *おも* ‘denken’ untergeordnet und so eingebettet als Inhalt eines Gedankens bezeichnet das Futur ebenfalls eine Absicht: ‘denken zu’ u.ä.

論文を書こうと思います。

‘Ich denke, einen Artikel zu schreiben.’

大学院で勉強をつづけようと思っています。

‘Ich beabsichtige, im Graduiertenkurs mein Studium fortzusetzen.’

(1.3) In Verbindung mit einem Partikelverb steht das Futur als Ausdruck der Vermutung. Dabei können vor dem Partikelverb außer Nomina, Nominaladjek-

tiven oder Adverbien auch Flexionsformen im Präsens und Perfekt gebraucht werden; in letzterem Fall würde sich die Vermutung auf etwas in der Vergangenheit Liegendes beziehen: ‘wird wohl sein / tun / getan haben’ u.ä.

あしたは晴れでしょう。

‘Morgen wird wohl schönes Wetter sein.’

雨が降るでしょう。

‘Es wird wohl regnen.’

みちはすいているでしょうか。

‘Ob die Straßen wohl leer sind?’

ホテルは山の中だから、しずかだろうと思います。

‘Da das Hotel in den Bergen ist, glaube ich, daß es ruhig sein wird.’

今、ホテルは安いだろうと思います。

‘Ich glaube, daß die Hotels jetzt wohl billig sind.’

雨が降るだろうと思います。

‘Ich glaube, daß es regnen wird.’

Diese Formulierung einer Vermutung kann auch als Ausdruck einer indirekt formulierten Frage Verwendung finden: ‘ob vielleicht/wohl ...?’

「おなかがすいたでしょう。」 「ええ、すきました。」

‘«Sie sind wohl hungrig?» «Ja, ich habe Hunger.»’

(2) Eine ähnliche Funktion wie das Futur mit Interrogativpartikel ～か oder Frageintonation kann auch die Negation wahrnehmen: In Form einer rhetorischen Frage kann durch die Form V+*mas.eñ=ka* bzw. weniger formell V+*Ana.i(=ka)* eine Aufforderung zum Ausdruck gebracht werden:

あした映画を見に行くんですが、いっしょに行きませんか。

‘Ich gehe morgen ins Kino, wollen Sie nicht mitkommen?’

(3) Das Nomen つもり gibt ebenfalls eine Absicht wieder, wenn ihm ein Verb im Präsens vorangeht; satzfinis steht es i.allg. mit einem Partikelverb: nV+*Rutumori=da/=des.u* ‘ich habe die Absicht, ... zu tun’.

着物を買うつもりです。

‘Ich habe die Absicht, einen Kimono zu kaufen.’

(4) Zu der Reihe der Syntagmen aus Partizip und unmittelbar folgendem Verb wie vV+*Te ik.u/ k.uru/ i.ru* gehören auch die Verbindungen mit den Verben しまう ‘abschließen’ und みる ‘sehen’.

(4.1) Das Syntagma vV+*Te sima.u* drückt aus, daß das durch vV bezeichnete Ereignis abgeschlossen ist.

この本はおもしろくて、一日で読んでしまいました。

‘Dies Buch war so interessant, daß ich es in einem Tag durchgelesen habe.’

Oft wird dieser Ausdruck aber auch gebraucht, um emphatisches Bedauern über das durch *vV* bezeichnete Geschehen auszudrücken:

あっ、かばんを^{わす}忘れてしまいました。

‘Oh, ich habe mein Tasche vergessen.’

(4.2) Demgegenüber wird durch *vV+Te mi.ru* ausgedrückt, daß die durch das Partizip bezeichnete Handlung nur versuchsweise durchgeführt wird: ‘einmal’ o.ä.

服を買うとき、着てみます。

‘Wenn ich mir Kleidung kaufe, probiere ich sie an.’

高木さんに聞いてみたんですが、わからないと言っていました。

‘Ich habe Frau Takagi gefragt, aber sie sagte, daß sie es nicht wisse.’

IV. DIALOGUE UND TEXTE

1. おおき 大木 「くろだ 黒田さん、今度の土曜日、ひまですか。」
くろだ 黒田 「ええ、ひまです。」
おおき 大木 「じゃあ、えいが 映画を見に行きませんか。
チケットが二枚あるんです。」
くろだ 黒田 「いいですね。行きましょう。何という映画ですか。」 5
おおき 大木 「『風が ふくとき』という映画です。」
くろだ 黒田 「ああ、あの映画、私も見たかったんです。
何時に会いましょうか。」
おおき 大木 「十二時ごろはどうですか。どこかでひる 昼ごはんを食べて、
それから映画を見に行きませんか。」 10
くろだ 黒田 「いいですね。そうしましょう。」
おおき 大木 「どこで会いましょうか。」
くろだ 黒田 「駅前のきっさてんはどうですか。」
おおき 大木 「そうですね。じゃあ 十二時に駅前の きっさてんで。」
2. (映画館で)
おおき 大木 「こんでいますね。どこに すわ 座りましょうか。」
くろだ 黒田 「大木さんは前の方がいいですか。 うし 後ろの方がいいですか。」
おおき 大木 「そうですね、前の方がいいです。黒田さんは。」
くろだ 黒田 「私も前の方がいいです。あそこはどうですか。
せき 席が二つ空いていますよ。」 5
おおき 大木 「そうですね。あそこに座りましょう。」
3. おおき 大木 「のどが かわきましたね。まだ時間がありますから、
何か飲み物を買って来ましょうか。
黒田さんは何がいいですか。」
くろだ 黒田 「あ、じゃあコーヒーをお願いします。」
4. おがわ 小川 「山田さん。きょうも飲みに行きませんか。」
やまだ 山田 「ああ、小川さん。きょうは まだ仕事があるので、
すみませんが、また今度さそってください。」

- 小川 「大変ですね。手伝いましょうか。山田さんも
おなかが すいたでしょう。二人で早く仕事を
かたづけて、食事に行きましょう。」 5
- 山田 「そうですか。じゃあ、すみませんが、
その手紙のチェックをお願いします。
私はレポートを書いています。
三十分ぐらいかかるだろうと思いますが、いいですか。」 10
- 小川 「ええ、待っていますよ。」
5. 医者 「どうしましたか。」
山田 「きのうから おなかが痛いんです。」
医者 「みて みましょう。シャツを ぬいで、
ベッドの上にねてください。」
- 医者 「痛いのは ここですか。」 5
山田 「ええ、そこが痛いです。」
医者 「前にも痛くなったことがありますか。」
山田 「ええ、ときどき あります。」
- 山田 「先生、どうでしょうか。」
医者 「かるい胃炎いえんです。」 10
たぶん、ストレスが原因げんいんでしょう。
でも、あした けんさを して みましょう。
きょうは うちで よく休んで、あした
朝ごはんを食べないで来てください。」
- 山田 「わかりました。」 15
6. (シュミットさんが さとう先生そうたんに相談しています。)
- さとう 「シュミットさんはもうすぐドイツへ帰りますね。
ドイツに帰ったあと、どうしますか。」
シュ 「修士論文を書こうと思います。」
さとう 「大変ですね。どのぐらい かかりますか。」
シュ 「一年ぐらいだろうと思います。」 5
さとう 「そのあと どうしますか。」

シュ 「勉強をつづけるつもりです。日本へも
ぜひ もう一度 来ようと思っています。」
さとう 「日本の大学院で勉強しますか。」
シュ 「ええ、そのつもりです。」

10

7. 天気予報

東京都。きょうは北の風、晴れ ときどき くもりでしょう。
あしたは南の風、くもりで、午後から雨が降るでしょう。

8. (シュミットさんたちが海へドライブに行きます。)

田中 「さあ、出発しましょう。」
すずき 「空がくもっていますね。」
山本 「ええ。でも、雨は降らないだろうと思いますよ。
天気予報で そう言っていましたから。」
シュ 「ここから海までどのぐらい時間がかかりますか。」
田中 「わかりませんが、二時間ぐらいでしょう。」
すずき 「道は ^{みち} すいているでしょうか。」
山本 「ラジオを聞いてみましょう。」

5

田中 「山本さん、地図を持って来ましたか。」
山本 「あっ.....^{わす}忘れてしまいました。すみません。
どうしましょう。」
すずき 「どこか とちゅうの本屋で買きましょう。」

10

田中 「.....本屋がありませんね。」
山本 「^お降りて、聞いてみます。
.....すみません。本屋をさがしているんですが。」

15

V. ÜBUNGEN

A. Füllen Sie dem Beispiel entsprechend die Lücken!

Bsp. 服を買うとき、着てみます。

1. くつを買うとき、_____。
2. ぼうしを買うとき、_____。
3. ボールペンを買うとき、_____。
4. レコードを買う前に、_____。
5. 車を買う前に、_____。
6. A「京都はいいところですよ。」
B「そうですか。一度_____たいと思います。」（行く）
7. A「田中さんは今 家にいるでしょうか。」
B「わかりません。_____ましょう。」（電話する）
8. A「みんな あつまりましたか。」
B「山本さんがまだ来ていません。もう少し
_____ましょう。」（待つ）
9. A「よく さがしたんですが、さいふが ありません。」
B「もう一度よく_____ましょう。」（さがす）
10. A「シュミットさんもドライブに行くでしょうか。」
B「そうですね。_____ましょう。」（さそう）

B. ～てしまう Füllen Sie den Abbildungen entsprechend die Lücken!

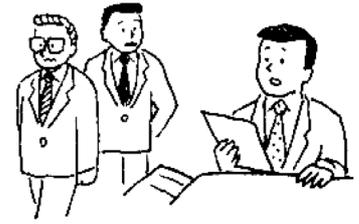
1. 黒田「私は図書館^{としょかん}へ行きますが、大木さんは？」
大木「今、この本を_____。
あとで行きます。」



2. A「もう行きましょう。」
B「ちょっと待ってください。
今、コーヒーを_____。」



3. A 「昼ごはんを食べに行きましょう。」
 B 「あ、これを_____。
 ちょっと待ってください。」 (コピーする)

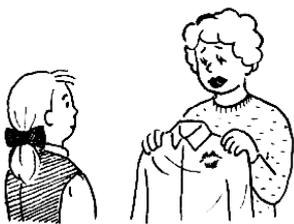
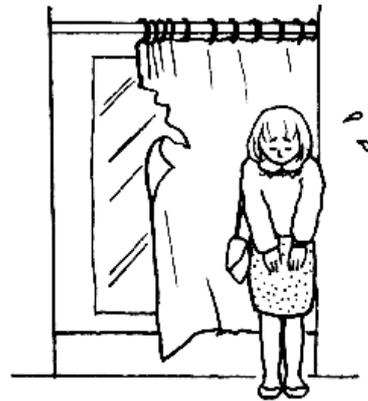


4. A 「さんぽに行きませんか。」
 B 「ええ、すぐ行きます。その前に
 おさらを_____。」



C. Bitten Sie dem Beispiel entsprechend um Verzeihung!

- Bsp. (デパートで。)
 カーテン・やぶく
 → すみません。カーテンを
 やぶいてしまいました。



1. シャツ・よごす



2. おさら・わる



3. おもちゃ・こわす

D. „Soll ich ...?“ Füllen Sie dem Beispiel entsprechend die Lücken!

- Bsp. 「大変ですね。手伝いましょうか。」 (手伝う)

1. A 「にもつが重そうですね。_____。」 (持つ)
 B 「あ、ありがとうございます。」
 2. A 「このはこ、どこに_____。」 (おく)

B 「あ、そこに おいでください。」

3. A 「おなかがすきましたね。何か_____。」 (作る)

B 「すみません。お願いします。」

E. „Wollen wir ...?“ Füllen Sie dem Beispiel entsprechend die Lücken!

Bsp. A 「どこに座りましょうか。」 (座る)

B 「あそこに座りましょう。」

1. A 「くらくらになりましたね。もう_____。」 (帰る)

B 「そうですね。もう_____。」

2. A 「どこで ごはんを_____。」

B 「駅前のレストランで_____。」

3. A 「時間があまりないですね。_____。」 (いそぐ)

B 「ええ、_____。」

4. A 「少し つかれましたね。_____。」 (座る)

B 「ええ、あそこのベンチに_____。」

5. A 「のどがかわきましたね。きっさてんに

_____。」 (入る)

B 「ええ、そう_____。」 (する)

6. A 「きれいなところですね。しゃしんを_____。」

B 「いいですね、_____。」

7. A 「あしたは何をしましょうか。」

B 「_____。」

F. Antworten Sie dem Beispiel entsprechend!

Bsp. 今度の休みの日、何をしますか。(映画を見ます)

→ 映画を見るつもりです。

1. きょうの夜、何をしますか。(友だちと会います)

2. 土曜日に何をしますか。(そうじをします)

3. あした買い物をしてしますか。(服を買います)

→ ええ、_____。

4. きょうの午後、図書館へ行きますか。(本を読みに行きます)

→ ええ、_____。

5. 今度の休みにどこかへ行きますか。(日本へ旅行します)

→ ええ、_____。

G. Formen Sie folgende Verben in die Futurform um!

Bsp. いく → いこう

- | | | |
|----------|------------|-----------|
| 1. およぐ | 2. はたらく | 3. のむ |
| 4. かえる | 5. はなす | 6. さがす |
| 7. まつ | 8. あう | 9. いう |
| 10. つかう | 11. さそう | 12. てつだう |
| 13. みる | 14. おきる | 15. かりる |
| 16. たべる | 17. すてる | 18. かたづける |
| 19. つづける | 20. けっこんする | 21. くる |

H. Führen Sie dem Beispiel entsprechend freie Gespräche!

Bsp. A 「あしたは何をしますか。」
 B 「コンサートに行こうと思っています。Aさんは？」
 A 「私はテニスをしようと思います。」

- | | |
|------------|--------------|
| a. 映画を見る | e. 友だちと会う |
| b. 服を買いに行く | f. さんぽをする |
| c. うちにいる | g. 友だちと飲みに行く |
| d. ケーキを作る | h. うちで本を読む |

I. Führen Sie dem Beispiel entsprechend freie Gespräche.

Bsp. A 「今年の夏休みは何をしますか。」
 B 「旅行しようと思っています。」 (a)
 A 「どこへ行きますか。」
 B 「タイへ行こうと思っています。」 (b)
 A 「はあ、そうですか。だれと行きますか。」
 B 「友だちと行こうと思っています。」 (c)
 A 「そうですか。いいですね。たのしんで来ててください。」

- | | | | |
|---------|-----|-------|-------|
| a. 旅行 | スキー | ダイビング | |
| b. スイス | タイ | 日本 | |
| c. 友だちと | 家族と | 一人で | |

J. Füllen Sie dem Beispiel entsprechend die Lücken!

Bsp. あしたは雨が降ります。／あさっては晴れです。
 → あしたは雨が降るでしょう。／あさっては晴れでしょう。

1. 雨はすぐやみます。
2. あすは晴れのちくもりです。
3. ところによって晴れます。
4. 午後から雨になります。
5. 弱い東の風がふきます。
6. 風は強くなります。

7. 西の風がふきます。
8. あたたかくなります。
9. 電車はもうすぐ来ます。
10. 雨は降りません。
11. すずきさんは今うちにいます。
12. あの たてもものは びょういんです。
13. あの たてもものは 学校ではありません。
14. その本は図書館にありません。
15. シュミットさんはもう うちへ帰りました。
16. たのしい旅行でした。

K. Formen Sie dem Beispiel entsprechend folgende Sätze um!

- Bsp. 田中・・・ (山本くんは家にいる)
- 田中「山本くんは家にいるだろうと思います。」
- 田中さんは、山本くんは家にいるだろうと思っています。
- 山本・・・ (あの人は学生だ)
- 山本「あの人は学生だろうと思います。」
- 山本さんは、あの人は学生だろうと思っています。

1. すずき・・・・・・・・ (山本くんは家にいない)
2. 山田・・・・・・・・ (雨はすぐやむ)
3. 黒田・・・・・・・・ (このネックレスは高い)
4. 大木・・・・・・・・ (このコンピューターは安くなる)
5. 田中・・・・・・・・ (シュミットさんはテニスが上手だ)
6. 山本・・・・・・・・ (レポートの準備は大変だった)

VI. VOKABULAR

かたづける	Vv	仕事を erledigen; つくえの上を aufräumen; 本を本だなに räumen
つづける	Vv	勉強を fortsetzen
空く (あく)	Vc	frei werden; ~ている frei sein
かかる	Vc	時間が/三時間 brauchen; お金が/四千元 kosten
かわく	Vc	austrocknen; のどが~ている durstig sein
聞く (きく)	Vc	先生に fragen; 音楽を hören
くもる	Vc	sich bewölken; ~ている bewölkt sein
こわす	Vc	おもちゃを kaputt machen おなかを verderben; おなかを ~ている Durchfall haben
さがす	Vc	かぎを suchen; 部屋の中を durchsuchen
さそう	Vc	友だちをパーティに einladen
しまう	Vc	きょうかしよをかばんに einschließen; ~てしまう →
Grammatik		
すく	Vc	leer werden, おなかが ~ている hungrig sein
手伝う (てつだう)	Vc	林さんの仕事を helfen, mitmachen
ふく	Vc	wehen
やぶく	Vc	紙を zerreißen
よごす	Vc	シャツを schmutzig machen
わる	Vc	おさらを zerbrechen
コピー	NFv	Kopie; ノートを ~する kopieren (< engl. copy)
出発 (しゅっぱつ)	Nv	Aufbruch; ~する aufbrechen
そうだん	Nv	先生に ~する sich beraten lassen
チェック	NFv	~する nachprüfen (< engl. check)
強い (つよい)	A	stark
弱い (よわい)	A	schwach
北 (きた)	N	Norden
西 (にし)	N	Westen
東 (ひがし)	N	Osten
南 (みなみ)	N	Süden
スイス	NFO	Schweiz (< engl. Swiss)
東京 (とうきょう)	NO	Tôkyô
映画館 (えいがかん)	N'	Kino
駅前 (えきまえ)	N'	vor dem Bahnhof
風 (かぜ)	N	Wind
くもり	N'	あしたは~だ morgen ist es bewölkt
げんいん	N	Ursache
修士 (しゅうし)	N	Magister
ストレス	NF	Streß (< engl. stress)
空 (そら)	N	Himmel
大学院 (~いん)	N	graduate school

チケット	NF	Eintrittskarte (< engl. ticket)
地図 (ちず)	N	Landkarte, Stadtplan
つもり	N	Absicht
天気予報 (～よほう)	N'	Wettervorhersage
都 (と)	N	Hauptstadt(bezirk) (Tôkyô)
ドライブ	NFv	Spazierfahrt (< engl. drive)
晴れ (はれ)	N'	今日は～だ heute ist es heiter
方 (ほう)	N	Richtung
本屋 (ほんや)	N'	Buchhandlung
論文 (ろんぶん)	N	wissenschaftlicher Aufsatz
たぶん	M	wahrscheinlich
すぐ	M	sofort, gleich
もう一度	M N'	noch einmal

Zusatzvokabular

たのしむ	Vc	genießen
あす	N	morgen
コンサート	NF	Konzert (< engl. concert)
ダイビング	NF	Tauchen (< engl. diving)
たてもの	N'	Gebäude
のち	N	danach
びょういん	N	Krankenhaus
ベンチ	NF	Bank (Sitzgelegenheit; < engl. bench)
～によって		je nach, abhängig von, durch
タイ	NFO	Thailand

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 222

忘 忘	▲わす - れる	vergessen
	ボウ	Str. 7 R. 8 (61 心) 、 一 亡 忘 忘 忘
忘れる わすれる	vergessen	
忘れ物 わすれもの	etwas, was man vergessen hat	

Nr. 223

伝 伝	▲つた - える、 - う、 - わる	überliefern, übermitteln
	デン	Str. 6 R. 9 ノ イ 仁 仁 伝 伝
伝える つたえる	übermitteln, weitersagen, überliefern	
手伝う てつだう	helfen, mitmachen	

Nr. 224

座 座	▲すわ - る	sich setzen
	ザ	Str. 10 R. 53 广 广 广 广 座 座 座 座
座る すわる	sich setzen	

Nr. 225

空 空	▲そら、 ▲あ - く、 - ける、 から	frei werden; Himmel
	▲クウ	Str. 8 R. 116 、 一 一 一 一 空 空 空
空く あく	frei werden	空港 くうこう Flughafen
空気 くうき	Luft	空 そら Himmel

Nr. 226

<h1 style="font-size: 2em;">弱</h1> <p style="text-align: center;">弱</p>	▲よわ - い、 - まる、 - める、 - る ジャク	schwach Str. 10 R. 15 (57 弓) ㇀㇀㇀㇀㇀㇀㇀ ㇀㇀㇀㇀㇀㇀
	弱い よわい	schwach

Nr. 227

<h1 style="font-size: 2em;">映</h1> <p style="text-align: center;">映</p>	うつ - す、 - る、 は - える ▲エイ	sich spiegeln Str. 9 R. 72 日 日 日 日 映 映
	映画 えいが (Kino-) Film 映画館 えいがかん Kino	上映 じょうえい Filmvorführung

Nr. 228

<h1 style="font-size: 2em;">画</h1> <p style="text-align: center;">画</p>	▲ガ、 ▲カク	Bild, Strich Str. 8 R. 1 (102 田) 一 一 一 一 画 画 画 画
	映画 えいが (Kino-) Film 映画館 えいがかん Kino	計画 けいかく Plan

Nr. 229

<h1 style="font-size: 2em;">館</h1> <p style="text-align: center;">館</p>	▲カン	Gebäude, Unterkunft Str. 16 R. 184 食 食 食 館 館 館 館 館 館
	映画館 えいがかん Kino 図書館 としょかん Bibliothek (Gebäude) 博物館 はくぶつかん Museum	旅館 りよかん Hotel im japanischen Stil 領事館 りょうじかん Konsulat

Nr. 230

東 東	▲ひがし	Osten
	▲トウ	Str. 8 R. 4 (75 木) 一 一 一 一 一 申 東 東
東京 どうきょう	Tôkyô	東 ひがし Osten

Nr. 231

西 西	▲にし	Westen
	サイ、セイ	Str. 6 R. 146 一 一 一 一 一 西 西 西
西 にし	Westen	

Nr. 232

南 南	▲みなみ	Süden
	ナ、ナン	Str. 9 R. 24 一 ナ ナ ナ ナ 南 南 南
南 みなみ	Süden	

Nr. 233

北 北	▲きた	Norden
	ホク	Str. 5 R. 21 一 ナ ナ ナ 北 北 北
北 きた	Norden	北京 ペキン Peking

Nr. 234

予

▲ヨ

予

zuvor, im voraus

Str. 4 R. 6

ㇰ ㇱ ㇲ 予

天気予報 てんきよほう

Wettervorher-
sage

予約

よやく

Vorbestellung,
Reservierung

Nr. 235

報

むく - いる

▲ホウ

報

Nachricht

Str. 12 R. 32

ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ

報報報

天気予報 てんきよほう

Wettervorhersage

Nr. 236

修

おさ - まる、 - める

▲シュウ、シュ

修

(aus)bessern, lernen

Str. 10 R. 9

イ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ

修修修

研修 けんしゅう

Ausbildung,
Praktikum

修士

しゅうし

Magister

Nr. 237

士

▲シ

士

Beamter, Mann

Str. 3 R. 33

一 十 士

修士 しゅうし

Magister

富士山

ふじさん

der (Berg) Fuji

Nr. 238

論

▲ロン

論

Diskussion

Str. 15 R. 149

言言言言言言

論論論

論文 ろんぶん

wissenschaftlicher Aufsatz

Nr. 239

院

▲イン

院

Anstalt, Institut

Str. 10 R. 170

ゝ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀

院院院院

大学院 だいがくいん

graduate school

病院

びょういん

Krankenhaus

美容院 びょういん

(Damen-) Friseur

Nr. 240

風

▲かぜ、かざ

風

Wind

Str. 9 R. 182

) 凡凡凡凡凡

風風風

風 かぜ

Wind

Nr. 241

席

▲セキ

席

Sitz, Platz

Str. 10 R. 53

ゝ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀

席席席席

欠席 けっせき

Abwesenheit

席

せき

Sitzplatz

出席 しゅっせき

Anwesenheit,
Teilnahme

Nr. 242

昼

▲ひる

Mittag, Tag

チュウ

Str. 9 R. 72

ㇿコ尸尺尺尺

昼

尺尺昼

昼 ひる

Mittag

昼間 ひるま

tagsüber

I. MUSTER

Passiv, Potential

- 1) V+Rare.ru
- 2.1) Vc+e.ru
- 2.2) Vv+rare.ru
- 3.1) V+Ru koto=ga deki.ru
- 3.2) Nv+deki.ru
- 3.3) N=ga deki.ru
- 4) V+yasu.i/niku.i
- 5) A/V+sugi.ru

II. BEISPIELE

- 1) 子どもはお母さんにしかられました。(お母さんは子どもをしかりました。)
友だちにパーティーにさそわれました。
あの本は文語で書かれています。
いろいろなことばに訳されています。
私は妹にケーキを食べられました。(妹は私のケーキを食べました。)
勉強しようと思いましたが、友だちにあそびに来られました。
- 2.1) コンピューターが使えますか。
コンピューターを使えますか。
- 2.2) 固いものが食べられません。
- 3.1) 図書室から本をかりることができますか。
- 3.2) 運転できますか。
ここはうるさくて、勉強できません。
- 3.3) 英語ができますか。
シュミットさんはスキーができます。
- 4) かれの字は読みにくいです。
かれの名前はおぼえやすいです。
- 5) 飲みすぎて気分がよくないです。
この質問はむずかしすぎて、答えられません。

III. GRAMMATIK

(1) Das Suffixverb *-Rare.ru*, das an den Stamm der Verben gefügt wird, bezeichnet die grammatische Kategorie „Passiv“. Eine der möglichen Bedeutungen dieses Suffixes entspricht im großen ganzen dem deutschen Passiv, d.h. der Konstruktion ‘werden’ + Partizip II. Hierbei handelt es sich entweder um eine im Vergleich zum Aktiv unpersönliche Formulierung, bei der der Urheber einer Handlung (Agens) nicht erwähnt zu werden braucht, oder um einen Ausdruck dessen, daß man unter der Handlung leidet.

Bei den Vc erhält man die Passivform, indem man an den Stamm das Suffix *-are.ru* fügt, und bei den Vv das Suffix *-rare.ru*. Bei den Vu ist die Bildung unregelmäßig: *される s.are.ru* bzw. *こられる k.orare.ru* lauten die Formen für *する* und *くる*.

Gegenüber den aktiven Formen verändern sich die Kasusformulierungen der Nominativ- und der Akkusativergänzungen wie folgt:

- a) Nominativ が bei aktivem Verb wird Dativ に bei passivem Verb.
- b) Akkusativ を bei aktivem Verb wird Nominativ が bei passivem Verb, sofern es sich bei dieser Ergänzung um ein von dem Ereignis betroffenes Wesen handelt oder sie zusammen mit dem unpersönlichen Passiv auftritt; andernfalls bleibt der Akkusativ erhalten.

子どもはお母さんにしかられました。

(お母さんは子どもをしかりました。)

‘Das Kind wurde von der Mutter getadelt.’

(Das Kind leidet unter dem Ereignis.) Aber:

私は妹にケーキを食べられました。

(妹は私のケーキを食べました。)

‘Mir wurde der Kuchen von meiner (jüngeren) Schwester weggegessen.’

(Nicht der im Akkusativ stehende *Kuchen*, sondern *ich* leide unter dem Ereignis.)

(2.1) Das Suffixverb des „Potentials“ *-e.ru* wird in der korrekten Standardsprache nur in Verbindung mit den Vc gebraucht: An deren Stamm suffigiert drückt es Fähigkeit oder Möglichkeit aus, deutsch ‘können’ + Infinitiv. Auch hier sind Veränderungen in der Kasusformulierung möglich: Die Akkusativergänzung des aktiven Verbs kann zur Nominativergänzung des Verbs im Potential werden und die Nominativergänzung zur Dativergänzung. Demnach treten folgende Kombinationen auf:

Aktiv: vN1 が vN2 を V+f

Potential: a) vN1 が vN2 を V+e+f

b) vN1 が vN2 が V+e+f

c) vN1 に vN2 が V+e+f

コンピューターが使えますか。

コンピューターを使えますか。

‘Können Sie mit einem Computer umgehen?’

(2.2) Da von den anderen Verbklassen keine Potentialform auf *-e.ru* gebildet werden kann, muß bei den Vv und Vu auf andere Mittel zurückgegriffen werden. Eine Möglichkeit ist die Verwendung des Passivsuffixes *-Rare.ru* in potentialer Bedeutung:

固いものが食べられません。

‘Ich kann nichts Hartes essen.’

(3.1) Eine weitere Möglichkeit, eine Potentialform zu bilden, ergibt sich durch den Gebrauch des vokalischen Lexemverbs できる ‘entstehen, können’. Im Syntagma *nV+Ru koto=ga deki.ru* kann es als Potential von Verben, die hier in der Präsensform adnominal dem Nomen こと zugeordnet stehen, eingesetzt werden; dieser Gebrauch ist auch mit Vc möglich.

図書室から本をかりることができますか。

‘Kann man Bücher aus der Bibliothek ausleihen?’

(3.2) Das Verb できる fungiert auch als Substitut für die Potentialform von する. So erhält man auch das Potential von Verben der Form *Nv+s.uru*, indem man diese durch *Nv+deki.ru* ersetzt:

運転できますか。

‘Können Sie Auto fahren?’

ここはうるさくて、勉強できません。

‘Hier ist es laut, so daß man nicht lernen kann.’

Man vergleiche hierzu:

運転する 運転できる

運転を する 運転が できる

(3.3) Wenn das Verb, dessen Potentialausdruck gebildet werden soll, eindeutig ergänzbar ist, braucht es nicht realisiert zu werden, so daß dessen Objekt direkt als Nominativ-Ergänzung mit der Partikel ～が bei できる stehen kann:

英語ができますか。

‘Können Sie Englisch?’

シュミットさんはスキーができます。

‘Frau Schmidt kann Ski [fahren].’

(4) Die Adjektive やすい und にくい können an die Basisform der Verben suffigiert werden und so mit diesen Derivativadjektive bilden, die eine Art von modifiziertem Potential wiedergeben: V+*yasu.i* ‘leicht zu + Infinitiv’ und V+*niku.i* ‘schwer zu + Infinitiv’ sind Syntagmen.

かれの字は読みにくいです。

‘Seine Schrift ist schwer zu lesen.’

かれのなまえ名前はおぼえやすいです。

‘Sein Name ist leicht zu merken.’

(5) Suffigiert an die Verbbasis oder den Adjektivstamm bezeichnet das Verb *sugi.ru* ‘überschreiten’, daß man V zu viel tut oder A in einem zu hohen Grade gilt: ‘zu viel V; zu A’.

飲みすぎて気分がよくないです。

‘Ich habe zu viel getrunken und fühle mich nicht gut.’

この質問はむずかしすぎて、答えられません。

‘Diese Frage ist zu schwer, so daß ich sie nicht beantworten kann.’

IV. DIALOGUE UND TEXTE

1. (シュミットさんたちが話しています。)

シュ 「田中さん、『舞姫』という小説を知っていますか。」

田中 「森鷗外もりおうがいの『舞姫』まいひめですか。知っていますよ。」

山本 「五年ぐらい前に映画になった小説ですね。」

シュ 「あの小説はドイツ語に訳されていますか。」

田中 「さあ……わかりません。」

5

山本 「あ、すずきさんが来ました。

かれは知っているでしょう。」

シュ 「すずきさん、『舞姫』のドイツ語訳はありますか。」

すずき 「ええ、ありますよ。図書室にも一冊あります。」

田中 「シュミットさん、日本語で読まないんですか。」

10

シュ 「読みたいんですが、むずかしくて読めないんです。」

すずき 「あの本は文語で書かれていますからね。」

田中 「むずかしいですね。ぼくは高校のとき読んだんですが、知らない ことばが多くて、わかりにくかったです。」

山本 「ぼくも読みましたが、もう おぼえていませんよ。」

15

エリスという名前だけ おぼえています。」

すずき 「あのエリスのモデルは本当にいたんですよ。」

シュ 「エリーゼ・ビーゲルトという人ですね。」

2. (さとう先生のプリントについて話しています。)

山本 「きょう読むところを読んで来ましたか。」

田中 「多すぎて、全部は読めませんでした。」

すずき 「そうですね。ちょっと多すぎますね。」

山本 「ぼくは ぜんぜん読んでいないんです。

ゆうべは ドイツのテレビを見てしまいました。」

5

田中 「日本でドイツのテレビが見られるんですか。

ドイツのラジオが聞けるのは知っていましたが……。」

山本 「テレビのニュースは見られますよ。でも、

テレビを見たあと、よく ねられませんでした。

それに、夜中の三時ごろ大きい音がしたので、

10

- びっくりしました。」
- シュ 「何があったんですか。」
- 山本 「近所で自動車事故があったんです。まどをあけて
外を見たんですが、くらくて何も見えませんでした。
そのあとねようと思ったんですが、蚊^かがいて……」 15
- 田中 「蚊ですか。今 四月ですよ。」
- 山本 「でも、いたんです。顔^{かお}を さされました。
ほら、ここ。」
- シュ 「あ、本当ですね。」
- 山本 「あ～あ、本当にひどい夜でした。それに、けさ五時に 20
まちがい電話に起こされたんです。そのあと
もう ねむれませんでした。すみませんが、
だれか辞書^{じしょ}を かしてください。今読みます。」
- 田中 「ぼくのを かしましょう。
この辞書を知っていますか。」 25
- 山本 「いいえ、知りません。新^{あた}しい辞書ですか。」
- 田中 「ええ、先月出た辞書です。使いやすいですよ。」

3. (講義のあとで)

- シュ 「きょうの講義は わかりやすかったですね。」
- すずき 「ええ。」
- 山本 「でも、さとう先生の字はいつも読みにくいですね。」

4. シュ 「先週、またドライブに行ったんですよ。」

- すずき 「金よう日の夜、山本さんにも電話したんですが、
家^{うち}にいなかったでしょう。」
- 山本 「ああ、金よう日は出かけていたんです。
ドライブはどうでしたか。」
- シュ 「楽しかったですよ。晴れていたから、
とおくに富士山^{ふじさん}が見えました。」
- 田中 「馬がいましたね。それに、鳥^{こえ}の声が聞こえました。」
- 山本 「いいなあ。あ～あ、行きたかった。」

V. ÜBUNGEN

A. Schreiben Sie für folgende Verben das Verb mit potentieller Bedeutung!

Bsp. よむ → よめる

- | | | |
|---------|----------|-----------|
| 1. はなす | 2. おどる | 3. つくる |
| 4. かく | 5. あるく | 6. はく |
| 7. およぐ | 8. のむ | 9. よぶ |
| 10. あう | 11. つかう | 12. たつ |
| 13. もつ | 14. うつ | 15. みる |
| 16. たべる | 17. おきる | 18. でのる |
| 19. かりる | 20. はじめる | 21. くる |
| 22. する | 23. 運転する | 24. コピーする |

B. Ergänzen Sie dem Beispiel entsprechend folgende Gespräche!

Bsp. (小さい・着る)

→A 「この服は小さいですか。」

B 「ええ、小さすぎて、着られません。」

- (^{あつ}熱い・飲む)
A 「このスープは_____。」
B 「ええ、_____, まだ_____。」
- (からい・飲む)
A 「このスープは_____。」
B 「ええ、_____, _____。」
- (高い・買う)
A 「この車は_____。」
B 「ええ、_____, _____。」
- (固い・かむ)
A 「この _____ にくは_____。」
B 「ええ、_____, _____。」
- (むずかしい・答える)
A 「この問題は_____。」
B 「ええ、_____, _____。」
- (多い・食べる)
A 「しょくどうの ごはんは_____。」
B 「ええ、_____, 全部は_____。」

7. (重い・持つ)

A 「この かばんが持てますか。」

B 「いいえ、_____、_____。」

8. (とおい・歩いて行く)

A 「駅から大学まで歩いて行けますか。」

B 「いいえ、_____、_____。」

9. (はやい・わかる)

A 「日本語のニュースを聞いて、わかりますか。」

B 「いいえ、_____、わかりません。」

- C. Ein Agent, eine Agentin und eine Sekretärin werden gesucht, und Ihr Gesprächspartner bewirbt sich. Bereiten Sie dem Beispiel entsprechend einen Fragebogen vor, stellen Sie die Fragen und kreisen Sie das Zutreffende ein!

Bsp. (話す) 英語が.....

→Fragebogen

(話す) 英語が..... 話せる 話せない

→Fragestellung

英語が話せますか。

→Markierung (wenn „ja“)

(話す) 英語が..... 話せる 話せない

1. für den Agenten

(話す) 中国語が.....

(のる) オートバイに.....

(およぐ)

(する) スキーが.....

2. für die Agentin

(話す) アラビア語が.....

(のる) 馬に.....

(ひく) ピアノが.....

(する) じゅうどうが.....

3. für die Sekretärin

(うつ) タイプライターが.....

(読む) ロシア語が.....

(書く) フランス語で手紙が.....

(使う) コンピューターが.....

(する) 車の運転が.....

D. Formen Sie folgende Verben in die Passivform um!

Bsp. かく → かかれる

- | | | |
|---------|----------|-----------|
| 1. よごす | 2. こわす | 3. さす |
| 4. ふる | 5. とる | 6. しかる |
| 7. なく | 8. もっていく | 9. かむ |
| 10. ふむ | 11. ぬすむ | 12. よぶ |
| 13. わらう | 14. さそう | 15. たつ |
| 16. たべる | 17. みる | 18. ほめる |
| 19. くる | 20. する | 21. コピーする |

E. Beschreiben Sie die Bilder, indem Sie die Leideform der Verben benutzen!

Bsp. 私・^{いもうと}妹・ケーキを食べる
 → 私は妹にケーキを食べられました。



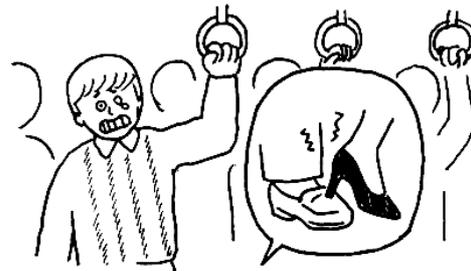
高木さん・雨・降る・こまった
 → 高木さんは雨に降られて こまりました。



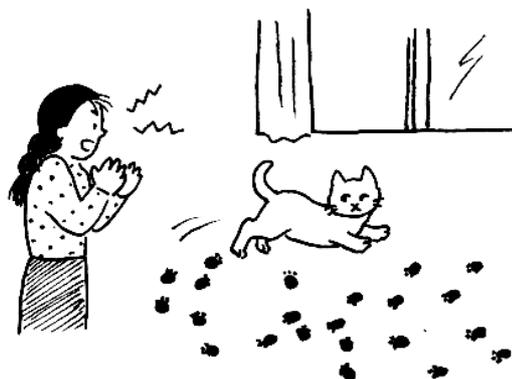
1. ^{はやし}林さん・犬・手をかむ



2. 林さん・となりの人・足をふむ



3. 高木さん・ねこ・部屋をよごす



4. 高木さん・お母さん・日記を読む



5. 高木さん・赤ちゃん・泣く・こまった



6. 私・弟・ラジオをこわす



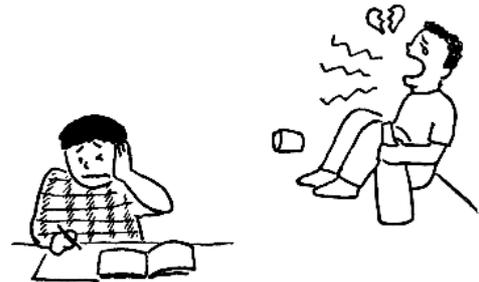
7. 私・先生・しかる



8. 私・どろぼう・さいふをぬすむ



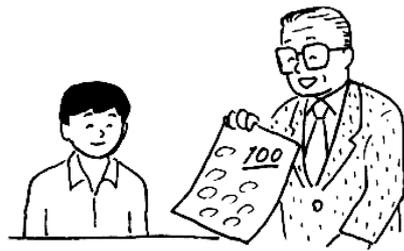
9. 私・友だち・来る・勉強できなかった



10. 小林さん・先生・呼ぶ



11. 小林さん・先生・ほめる



F. Bilden Sie dem Beispiel entsprechend jeweils einen Satz!

Bsp. このハンバーガーは大きい ※ 食べる

→ このハンバーガーは食べにくいです。

この にくは やわらかい ※ 食べる

→ この にくは 食べやすいです。

1. このくつは小さい ※ 歩く
2. このペンはいい ※ 書く
3. 私のコンピューターはかんたんだ ※ 使う
4. かれの字はきれいだ ※ 読む
5. かれのなまえ名前は長い ※ おぼえる
6. かれの電話番号は 76543 だ ※ おぼえる
7. ドイツは みちが広い ※ 運転する
8. この きょうかしよは いい ※ わかる
9. つかれている時は、すぐかぜをひく ※ かぜをひく
10. つかれている時は、よく自動車事故を起こす ※ 自動車事故を起こす

G. Kreisen Sie das Richtige ein!

1. とおくに山が (見られます ・ 見えます) 。
2. ドイツで日本のテレビが (見られますか ・ 見えますか) 。
3. 今日本週間なので、日本の映画が (見られます ・ 見えます) 。
4. くらいので こくばんの字が (見られません ・ 見えません) 。
5. となりの部屋から音楽が (聞けます ・ 聞こえます) 。
6. ドイツで日本のラジオが (聞けますか ・ 聞こえますか) 。
7. [LLのじゅぎょうで]
「先生の声が (聞けますか ・ 聞こえますか) 。」
「はい、 (聞けます ・ 聞こえます) 。」
8. このテープレコーダーで CD が (聞けますか ・ 聞こえますか) 。

VI. VOKABULAR

おぼえる	Vv	漢字を sich einprägen; ~ている noch wissen / kennen
聞こえる (きこえる)	Vv	歌が hörbar sein, hören
答える (こたえる)	Vv	質問に antworten; こたえ Antwort, Lösung
すぎる	Vv	vorbeigehen; 一時すぎ kurz nach ein Uhr; 一時五分すぎ fünf nach eins; 食べすぎる zuviel essen; 高すぎる zu teuer sein
できる	Vv	ごはんが / 学校が fertig (gebaut) werden, entstehen; スキーが / フランス語が tun/ sprechen können
ほめる	Vv	子どもを loben
見える (みえる)	Vv	富士山が sichtbar sein, sehen
うつ	Vc	schlagen; タイプライターを tippen
起こす (おこす)	Vc	aufwecken; 事故を verursachen
かむ	Vc	犬が手を beißen; ガムを kauen
さす	Vc	蚊が手を stechen
しかる	Vc	子どもを ausschimpfen, zurechtweisen
知る (しる)	Vc	ニュースを erfahren; ~ている wissen / kennen; 知らない nicht wissen / nicht kennen
泣く (なく)	Vc	weinen, schreien
ぬすむ	Vc	お金を stehlen
ねむる	Vc	schlafen
ふむ	Vc	足を auf den Fuß treten
訳す (やくす)	Vc	本を übersetzen
にくい	A	読み~ schwer zu
やすい	A	読み~ leicht zu
固い (かたい)	A	hart, zäh
やわらかい	A	weich, schmiegsam
からい	A	scharf (schmeckend)
とおい	A	weit entfernt; とおく Ferne
はやい	A	schnell
赤ちゃん (あかちゃん)	N	Baby
足 (あし)	N	Fuß
アラビア	NFO	Arabien (< engl. Arabia)
馬 (うま)	N	Pferd
英語 (えいご)	N	Englisch
オートバイ	NF	Motorrad (< engl. auto + bicycle)
音 (おと)	N	Geräusch
か (蚊)	N	Mücke
かれ	N	er
近所 (きんじょ)	N	Nachbarschaft
字 (じ)	N	Zeichen
自動車 (じどうしゃ)	N'	Auto
小説 (しょうせつ)	N	Roman, Erzählung

鳥 (とり)	N	Vogel
どろぼう	N	Dieb
ニュース	NF	Nachrichten (< engl. news)
番号 (ばんごう)	N	Nummer
ピアノ	NF	Klavier (< ital. piano)
文語 (ぶんご)	N	Schriftsprache (mit vormoderner Grammatik)
まちがい電話	N'	(sich verwählen)
モデル	NF	Modell, Vorbild (< engl. model)
問題 (もんだい)	N	Frage, Problem
訳 (やく)	N	Übersetzung
山 (やま)	N	Berg
夜中 (よなか)	N'	mitten in der Nacht
ロシア	NFO	Russland (< russ. Rossiya)
びっくり	M	erstaunt
～なあ	=p	(wie =ne, Männersprache)

Zusatzvokabular

こくばん	N	Tafel
CD (シーディー)	NF	CD (< engl.)
じゅうどう	N	Judo
スープ	NF	Suppe (< engl. soup)
日本週間 (にほんしゅうかん)	N'	Japanwoche
ハンバーガー	NF	Hamburger (Frikadellenbrötchen; < engl.)
富士山 (ふじさん)	NO	der (Berg) Fuji
舞姫 (まいひめ)	N'	"Die Tänzerin" (Erzählung von Mori Ôgai, 1890)
森鷗外 (もり おうがい)	NP	(Schriftsteller, 1862-1922)
エリス	NFP	(eine Hauptfigur in <i>Maihime</i> , in der deutschen Übersetzung "Elise")
エリーゼ・ビーゲルト	NFP	Elise Wiegert (Berliner Freundin von Mori Ôgai (?), Vorbild für Alice in <i>Maihime</i>)
小林 (こばやし)	NP	(Familiennamen)
林 (はやし)	NP	(Familiennamen)

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 243

<h1>知</h1> <p>知</p>	▲し - る	erfahren
	チ	Str. 8 R. 111 ノ ㇇ ㇇ 手 矢 知 知知
知る しる		erfahren

Nr. 244

<h1>答</h1> <p>答</p>	こた - え、▲ - える	antworten
	トウ	Str. 12 R. 118 ノ ㇇ ㇇ 竹 竹 答 答答
答える こたえる		antworten

Nr. 245

<h1>泣</h1> <p>泣</p>	▲な - く	weinen
	キユウ	Str. 8 R. 85 泣泣
泣く なく		weinen, schreien

Nr. 246

<h1>呼</h1> <p>呼</p>	▲よ - ぶ	rufen
	コ	Str. 8 R. 30 口 口 口 口 口 呼
呼ぶ よぶ		rufen

Nr. 247

<h1 style="font-size: 2em;">固</h1> <p style="text-align: center;">固</p>	▲かた - い、 - まる、 - める	hart, fest
	コ	Str. 8 R. 31
		一 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
固い かたい	hart, zäh	

Nr. 248

<h1 style="font-size: 2em;">楽</h1> <p style="text-align: center;">楽</p>	▲たの - しい、 - しむ	erfreulich, froh; Musik
	▲ガク、▲ラク	Str. 13 R. 75
		丶 丶 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
楽しい たのしい	etw. macht Spaß	音楽 おんがく Musik
楽 らく	ohne Mühe, bequem	

Nr. 249

<h1 style="font-size: 2em;">番</h1> <p style="text-align: center;">番</p>	▲バン	Reihenfolge, Nummer
		Str. 12 R. 165 (102 田)
		一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
一番 いちばん	Nr. 1, am meisten	番号 ばんごう Nummer
番 ばん	Reihenfolge	郵便番号 ゆうびん Postleitzahl ばんごう

Nr. 250

<h1 style="font-size: 2em;">号</h1> <p style="text-align: center;">号</p>	▲ゴウ	Nummer, Signal
		Str. 5 R. 30
		口 口 号
号室 ごうしつ	Zimmer Nr. ...	電話番号 でんわばんごう Telefonnummer
信号 しんごう	Ampel	番号 ばんごう Nummer

Nr. 251

英

英

▲エイ

hervorragend; Abk. für
England

Str. 8 R. 140

ササ 苜 苜 苜 苜 苜

英語 えいご

Englisch

Nr. 252

訳

訳

▲わけ

▲ヤク

Übersetzung

Str. 11 R. 149

言 訳 訳 訳 訳

訳 やく

Übersetzung

申し訳 もうしわけ

Entschuldigungsgrund)

訳す やくす

übersetzen

Nr. 253

説

説

と - く

ゼイ、▲セツ

Theorie; Lehre

Str. 14 R. 149

言 言 言 訳 訳 訳 訳
説 説

小説 しょうせつ

Roman, Erzählung

説明 せつめい

Erklärung

Nr. 254

足

足

▲あし、た - す、 - りる、 -
る

ソク

Fuß

Str. 7 R. 157

ゝ 口 口 甲 足 足

足 あし

Fuß

足首 あしくび

Knöchel

Nr. 255

<h1>辞</h1> <p>辞</p>	や - める	Wort
	▲ジ	Str. 13 R. 135 (160 辛) ノニ千舌舌舌 辞辞辞辞辞
辞書 じしょ	Wörterbuch	

Nr. 256

<h1>音</h1> <p>音</p>	▲おと、ね	Ton, Laut, Klang
	▲オン、イン	Str. 9 R. 180 ・ナナナ立音
音 おと	Geräusch	
音楽 おんがく	Musik	

Nr. 257

<h1>題</h1> <p>題</p>	▲ダイ	Titel; Frage
		Str. 18 R. 72 (181 頁) 日旦早早昇是題
宿題 しゅくだい	Hausaufgabe	
問題 もんだい	Frage, Problem	

Nr. 258

<h1>馬</h1> <p>馬</p>	▲うま、ま	Pferd
	▲バ	Str. 10 R. 187 I 厂 卍 卍 卍 馬 馬馬馬馬
馬 うま	Pferd	
馬場 ばば	(Familiename)	

Nr. 259

鳥 鳥	▲とり	Vogel
	チヨウ	Str. 11 R. 196 'イ' 戸 戸 戸 戸 鳥鳥鳥鳥鳥
鳥 とり		Vogel

Nr. 260

声 声	▲こえ、こわ	Stimme
	シヨウ、セイ	Str. 7 R. 32 (33 士) 士 吉 吉 吉 声
声 こえ		Stimme

Nr. 261

妹 妹	▲いもうと	jüngere Schwester
	マイ	Str. 8 R. 38 女 女 姉 妹 妹
妹 いもうと		jüngere Schwester

Nr. 262

所 所	▲ところ	Ort, Stelle, Platz
	▲シヨ	Str. 8 R. 63 一 三 三 戸 戸 所 所 所
近所 きんじょ	Nachbarschaft	住所 じゅうしょ Adresse
市役所 しゃくしょ	Rathaus, Stadtverwaltung	場所 ばしょ Ort

Nr. 263

<h1>林</h1> <p>林</p>	▲はやし	Wäldchen, Hain
	リン	Str. 8 R. 75
		木 林
小林 こばやし	(Familiennamen)	
林 はやし	(Familiennamen)	

Nr. 264

<h1>森</h1> <p>森</p>	▲もり	Wald, Forst
	シン	Str. 12 R. 75
		木 木 森
森 もり	(Familiennamen)	
森田 もりた	(Familiennamen)	

I. MUSTER

Vergleich: dt. Komparativ, Superlativ

- 1.1) N=*wa* N=*ori* A/K
N=*ori* N=*no hoo=ga* A/K
- 1.2) N=*to* N=*to dotira/dotti(=no hoo)=ga* A/K
- 2) N(=*to* N=*to* N)=*no naka=de ... iti-bañ* A/K
- 3.1) N=*wa* N=*hodo* A+*ku na.i /K=de=wa na.i*
- 3.2) N=*wa* N=*to onazi=gurai* A/K
- 4) N=*to onazi*
- 5) Nze+*me*
- 6) N=*no* A+*sa=wa dono=gurai*
- 7) vN=*wa* nV/nA/nK *koto=des.u*
- 8) *ooki=na, tiisa=na*
- 9) N=*mo* N=*mo dotira=mo*
- 10) X=*to=ka*

II. BEISPIELE

- 1.1) 京都は東京よりきれいです。
インドはブラジルより人口が多いです。
田中さんの車は私のより大きいです。
ぶた肉より牛肉の方が高いです。
- 1.2) インドとインドネシアとどちらが大きいですか。
東京と北京とどちらの方が人口が多いですか。
コーヒーと紅茶とどっちが好きですか。
- 2.1) 「電車とバスと地下鉄の中でどれが一番はやいですか。」 「地下鉄が一番はやいです。」
ベルリンとハンブルクとミュンヘンの中でどこが一番人口が多いですか。
春と夏と秋と冬の中でいつが一番さむいですか。
ゲーテとシラーとハイネの中でだれが一番有名ですか。
スポーツの中で何が一番好きですか。
- 2.2) ハンブルクはドイツで二番目に大きいです。
- 3.1) 田中さんはすすきさんほど背が高くありません。

- 3.2) エssenはフランクフルトと同じぐらい大きいです。
- 4) 山口さんは田中さんと同じ日に生まれました。
かれの車は私のもと同じです。
- 5) 三番目の質問はむずかしすぎます。
二枚目のプリントを見てください。
しゃしんを見てください。左から五人目が私です。
旅行の三日目にミュンヘンへ行きました。
- 6) ^{ふじさん}富士山の高さはどのぐらいですか。3,776 メートルです。
- 7) ドイツの生活のいい点はしずかなことです。
- 8) 新宿に大きな本屋があります。
小さな町に住んでいます。
- 9) 牛肉もぶた肉もどちらも食べます。
- 10) 「どんな料理が好きですか。」
「そうですね。イタリア料理とか中国料理などが好きです。」

III. GRAMMATIK

(1.1) Beim Gradvergleich zwischen zwei Objekten wird im Japanischen der gradniedrigere Vergleichsstandard durch die Kasuspartikel des „Komparativs“ ～より, die hier dem dt. ‘als’ entspricht, bezeichnet; eine zusätzliche *Flexionsform* des Komparativs wie im Deutschen existiert im Japanischen bei den Adjektiven nicht.

京都は東京よりきれいです。

‘Kyôto ist schöner als Tôkyô.’

インドはブラジルより人口が多いです。

‘Indien hat mehr Einwohner als Brasilien.’

田中さんの車は私のより大きいです。

‘Der Wagen von Herrn Tanaka ist größer als meiner.’

Die gradhöhere Seite kann außerdem durch das i.d.R. mit der Nominativpartikel ～が stehende Nomen ほう／方 ‘Richtung, Seite’ markiert werden:

(ぶた肉より) 牛肉の方が高いです。

‘Rindfleisch ist teurer (als Schweinefleisch).’

(1.2) Wird nach der gradhöheren Seite gefragt im Sinne von ‘Für wen/was gilt A/K mehr?’, dann steht im Japanischen das Fragenomen どちら bzw. dessen etwas weniger formelle Entsprechung どっち ‘was von zweien?’, fakultativ

zusätzlich mit dem Nomen 方: どちら／どっち (の方) が.

インドとインドネシアとどちらが大きいですか。

‘Was ist größer, Indien oder Indonesien?’

東京と北京とどちらの方が人口が多いですか。

‘Wo sind mehr Einwohner, in Tôkyô oder Peking?’

コーヒーと紅茶とどっちが好きですか。

‘Was mögen Sie lieber, Kaffee oder Tee?’

(2.1) Werden mehr als zwei Objekte miteinander verglichen, dann kann der dem dt. Superlativ entsprechende relativ höchste Grad lexikalisch durch ein dem Adjektiv bzw. Nominaladjektiv zugeordnetes Nomen wie 一番 *iti-bañ* ‘Nummer eins’ ausgedrückt werden. Die miteinander verglichenen Objekte werden durch die kumulative Aufzählung bezeichnende Partikel ～と markiert; nur das letzte davon wird dem mit der Partikel ～で stehenden Nomen なか／中 ‘in, innerhalb’ durch die Genitivpartikel ～の zugeordnet: N=to N=to N=no *naka=de iti-bañ* A/K ‘ist von N am ...sten’.

電車とバスと地下鉄の中でどれが一番はやいですか。

‘Was ist am schnellsten, S-Bahn, Bus oder U-Bahn?’

ベルリンとハンブルクとミュンヘンの中でどこが一番人口が多いですか。 ‘Wo sind am meisten Einwohner, in Berlin, Hamburg oder München?’

春と夏と秋と冬の中でいつが一番さむいですか。

‘Wann ist es am kältesten, im Frühjahr, Sommer, Herbst oder Winter?’

ゲーテとシラーとハイネの中でだれが一番有名ですか。

‘Wer ist am berühmtesten, Goethe, Schiller oder Heine?’

スポーツの中で何が一番好きですか。

‘Welchen Sport mögen Sie am liebsten?’

(2.2) Soll bei einem Vergleichsobjekt nur eine Platzierung an zweiter oder späterer Stelle bezeichnet werden entsprechend dem dt. ‘zweit- + Superlativ’, kann im Japanischen ein Nomen wie 二番目 *ni-bañ.me* ‘zweite (Nummer)’, das durch die Dativpartikel ～に dem A bzw. K zugeordnet werden kann, eingesetzt werden:

ハンブルクはドイツで二番目に大きいです。

‘Hamburg ist in Deutschland am zweitgrößten.’

(3.1) Bei negiertem Gradvergleich der Bedeutung ‘nicht so ... wie’ wird der Vergleichsstandard (dt. ‘wie’) im Japanischen mit dem Partikelnomen ～ほど,

das ein Ausmaß bezeichnet, markiert:

田中さんはすずきさんほど背が高くありません。
 ‘Herr Tanaka ist nicht so groß wie Herr Suzuki.’

(3.2) Soll eine Gradgleichheit mit dem Vergleichsstandard bezeichnet werden im Sinne von ‘so ... wie’, bedient sich das Japanische eines Syntagmas mit dem Partikelnomen des ungefähren Ausmaßes 〜ぐらい der Form 〜と おなじ / 同じぐらい ‘im selben Ausmaß wie’:

エッセンはフランクフルトと同じぐらい大きいです。
 ‘Essen ist etwa genau so groß wie Frankfurt.’

(4) Die Formulierung unter (3.2) enthält das Lexem おなじ/同じ ‘dasselbe’, das sich keiner Lexemklasse so recht zuordnen läßt. Adnominal steht es ohne weitere Morpheme, während es in finiter Position durch ein Partikelverb verbalisiert wird; ihm untergeordnete Einwortphrasen stehen mit der Komitativpartikel 〜と:

山口さんは田中さんと同じ日に生まれました。
 ‘Herr Yamaguchi ist am selben Tag wie Herr Tanaka geboren.’
 かれの車は私のと同じです。
 ‘Sein Wagen ist der gleiche wie meiner.’

(5) Nomina wie das obige 二番目 in (2.2) setzen sich aus Zahl + Zähleinheit + Ordinalzahlmarkierung zusammen. Nach diesem Muster lassen sich mit dem Suffixnomen *-me* aus allen Nomina, die aus Zahl + Zähleinheit bestehen, Ordinalzahlnomina formen wie z.B. *san-ban.me* ‘dritte Nummer’, *ni-mai.me* ‘das zweite Blatt’, *go-ni.me* ‘die fünfte Person’, *mikka.me* ‘der dritte Tag’:

三番目の質問はむずかしすぎます。
 ‘Die dritte Frage ist zu schwer.’

二枚目のプリントを見てください。
 ‘Sehen Sie sich bitte das zweite Blatt an!’

しゃしんを見てください。左から五人目が私です。
 ‘Sehen Sie sich das Photo an! Die fünfte Person von links bin ich.’

旅行の三日目にミュンヘンへ行きました。
 ‘Am dritten Tag meiner Reise bin ich nach München gegangen.’

(6) Adjektive können durch das Suffixnomen *-sa* in Nomina umgeformt werden: ながさ ‘Länge’, おおきさ ‘Größe’, たかさ ‘Höhe’. Oft lassen sich solche deadjektivalen Nomina ins Deutsche nicht nur als Nomina übersetzen, sondern auch als indirekte Fragesätze mit *wie*: ‘wie lang/größ/hoch

etwas ist'. Oder in Verbindung mit Fragewort どの und dem Partikelnomen des unbestimmten Ausmaßes ～ぐらい im Syntagma $N=no$ $A+sa=wa$ $dono=gurai=des.u=ka$ als 'Wie A ist N?':

「富士山の高さはどのぐらいですか。」 「3,776メートルです。」
 '«Wie hoch ist der (Berg) Fuji?» «3.776 Meter.»

(7) Eine weitere syntaktische Konstruktion mit dem Nomen こと, die im Deutschen mit einem Komplementsatz wiederzugeben ist (vgl. auch L 9: 2), ist $vN=wa$ $nV+f/$ $nA+f/$ $nK=na$ $koto=des.u$ 'N ist, daß ...':

ドイツの生活のいい点はしずかなことです。
 'Das Gute am Leben in Deutschland ist, daß es ruhig ist.'

(8) Die Adjektive おおきい 'groß' und ちいさい 'klein' können außer durch das Präsensflexiv $-i$ auch durch die Partikel ～な adnominal zugeordnet werden:

新宿に大きな本屋があります。
 'In Shinjuku gibt es einen großen Bücherladen.'
小さな町に住んでいます。
 'Ich wohne in einer kleinen Stadt.'

(9) Um auszudrücken, daß alle genannten Möglichkeiten zutreffen, wird どちらも (bei zwei Möglichkeiten) bzw. どれも (bei drei oder mehr) benutzt:

牛肉もふた肉もどちらも食べます。
 'Ich esse beides: sowohl Rindfleisch als auch Schweinefleisch.'

(10) Die Partikelkombination ～とか markiert umgangssprachlich ein Beispiel innerhalb einer Aufzählung:

「どんな料理が好きですか。」
 「そうですね。イタリア料理とか中国料理などが好きです。」
 'Welche Küche mögen Sie?'
 – Tja Ich mag Italienisch oder auch Chinesisch.'

IV. DIALOGUE UND TEXTE

1. 記者 「今日は、日本からの留学生のみなさんに
インタビューしたいと思います。」
- 記者 「ドイツへ来て、どのくらいになりますか。」
- 留学生 「半年とちょっとです。」
- 記者 「ドイツの生活はどうか。」 5
- 留学生 「いいと思いますよ。しずかだし、安全だし。」
- 記者 「日本のどこに住んでいたんですか。」
- 留学生 「東京です。」
- 記者 「日本とドイツと、どちらが住みやすいですか。」
- 留学生 「むずかしいですね。どちらも住みやすいです。 10
でも、日本よりドイツの方が物価が安いです。家賃も
ずっと安いですから、学生にとって生活しやすいです。
でも、店のサービスはドイツより日本の方がいいです
ね。」
- 記者 「ドイツの方が物価が安いですか。」
- 留学生 「ええ。」 15
- 記者 「たとえば？」
- 留学生 「たとえば、食べ物はドイツの方がずっと安いです。
レストランの料理はドイツでも高いですが、
でも日本ほど高くありません。本やぎっしの
ねだんは日本と同じくらいです。ガソリンは 20
ドイツの方が少し安いですね。」
- 記者 「ドイツで車を運転しているんですか。」
- 留学生 「ええ、しています。」
- 記者 「日本とドイツと、どちらの方が運転しやすいですか。」
- 留学生 「日本よりドイツの方がずっと運転しやすいです。 25
でも、らんぼうな運転をする人が多いから、
こわいです。」
- 記者 「ドイツの生活のいい点とわるい点は何ですか。」
- 留学生 「いい点は、しずかなこととか、空気がきれいな
こととか……それに、ビールです。日本より 30
おいしいビールがずっと安く飲めますからね。」

- ビールのねだんは日本の半分ぐらいだと思います。
 わるい点は、日よう日に店が全部閉まっている
 ことです。とても不便ですよ。土よう日も二時に
 閉まってしまいますから、午前中とてもこんで
 いて……。レジの前に長いれつができるんですよ。 35
 それに、二十四時間開いている店もありません。
 一人で住んでいる人にとって、あまり便利では
 ないと思います。」
- 記者 「そうですか。どうもありがとうございました。」 40

2. (シュミットさんと となりの家の高木さんが話しています。)

- 高木 「この間、友だちがフランクフルトへ旅行したんです。」
 シュ 「はあ、そうですか。私はまだ行ったことがありません。」
 高木 「シュミットさんの生まれた町は何という町ですか。」
 シュ 「エッセンという町です。」
 高木 「エッセン……聞いたことがないですね。ドイツの 5
 どの辺にあるんですか。」
 シュ 「西の方です。ケルンに近いです。」
 高木 「ああ、ケルンは知っています。大きな町ですね。」
 シュ 「ええ。エッセンはケルンほど大きくありませんが、
 フランクフルトと同じぐらい大きいんですよ。」 10
 高木 「はあ、そうですか。人口はどのぐらいですか。」
 シュ 「六十万人ぐらいだと思います。」
 高木 「ドイツで一番大きい町はベルリンですか。」
 シュ 「ええ、そうです。人口は四百万人ぐらいです。」
 高木 「二番目に大きいのは どこですか。」 15
 シュ 「ハンブルクだと思います。三番目がミュンヘン、
 四番目がケルン、五番目がフランクフルト、
 その次がエッセンです。」
 高木 「はあ、エッセンはそんなに大きい町ですか。
 今、ドイツの人口はどのぐらいですか。」 20
 シュ 「よくわかりませんが、八千万人ぐらいだと思います。」
 高木 「はあ、多いですね。」

シュ 「でも、日本の人口はもっと多いでしょう。」

高木 「ええ、一億二千万人ぐらいです。」

3. (シュミットさんの たん生日です。田中さんたちが
シュミットさんを食事に招待します。)

田中 「シュミットさんは、日本の食べ物の中で
何が一番好きですか。」

シュ 「天ぷらが一番好きです。」

山本 「じゃあ、天ぷらを食べに行きましょう。新宿のビルの中
に、おいしい店があるんです。そこへ行きましょう。」 5

4. (ビルの入り口の前で)

シュ 「わあ、高いビルですね。高さはどのぐらいでしょう。」

すずき 「このビルの高さは だいたい二百メートルぐらいだ
と思います。」

山本 「店は、このビルの一番上にあるんです。
さあ、入りましょう。」 5

V. ÜBUNGEN

A. Bilden Sie dem Beispiel entsprechend Fragesätze und antworten Sie dazu!

- Bsp. ドイツ・日本・物価が高い
 → ドイツと 日本と、どちらの方が 物価が高いですか。
 → ドイツより 日本の方が 物価が高いです。

- Bsp. 英語・フランス語・ロシア語・むずかしい
 → 英語と フランス語と ロシア語の 中で、
 どれが 一番 むずかしいですか。
 → ロシア語が 一番 むずかしいです。

1. 日本語・アラビア語・むずかしい
2. ぶた^{にく}肉・牛肉・高い
3. ドイツの夏・イタリアの夏・暑い
4. コーヒー・紅茶・好き
5. ぶた肉・牛肉・とり肉・やすい
6. たばこ・新聞・りんご・やすい

牛肉	100 グラム	380 円
ぶた肉	100 グラム	150 円

B. Antworten Sie der Tafel entsprechend auf folgende Fragen!

1. 日本とブラジルと、どちらの方が人口が多いですか。
2. アメリカとブラジルとインドネシアの中で、どこが一番 人口が多いですか。
3. 世界で一番人口が多い国はどこですか。
4. 世界で二番目に人口が多い国はどこですか。
5. 中国の人口は何人ですか。
6. インドの人口は何人ですか。
7. 日本は世界で何番目に人口が多いですか。

	国	人口 (百万人)
1	中 国	1089
2	イ ン ド	781
3	C I S	283
4	ア メ リ カ	244
5	インドネシア	170
6	ブ ラ ジ ル	141
7	日 本	122

C. Bilden Sie anhand der gleichen Tabelle Fragesätze, und antworten Sie dazu!

- Bsp. 中国はインドより人口が多いですか。
 → はい、中国はインドより人口が多いです。
 アメリカはC I Sより人口が多いですか。
 → いいえ、アメリカはC I Sほど人口が多くありません。
 ブラジルはアメリカと同じぐらい人口が多いですか。
 → いいえ、ブラジルはアメリカほど人口が多くありません。

D. Antworten Sie auf folgende Fragen!

1. あなたの生まれた町は何という町ですか。
2. あなたの生まれた町と、今 住んでいる町と、どちらの方が便利ですか。
3. ドイツ料理とイタリア料理と中国料理の中で、どれが一番好きですか。
4. クラシックとジャズとロックの中で、どれが一番好きですか。
5. 赤と白と青の中で、どの色が一番好きですか。
6. スポーツの中で、何が一番好きですか。
7. くだものの中で、何が一番好きですか。
8. クラスの中で、だれが一番背^せが高いですか。

E. Schreiben Sie in jede Lücke ein passendes Fragewort!

1. 東京とソウルと、_____が人口が多いですか。
2. 世界で一番人口が多い町は_____ですか。
3. 北京と ベキン 上海と シャンハイ 香港の ホンゴン 中で、_____が一番人口が多いですか。
4. 春と夏と秋と冬の中で、_____が一番暑いですか。
5. ビールとおさけとワインの中で、_____が一番好きですか。

F. Antworten Sie dem Beispiel entsprechend!

- Bsp. ドイツの生活・しずか
 → ドイツの生活のいい点は、しずかなことです。
 東京の生活・物価が高い
 → 東京の生活のわるい点は、物価が高いことです。

1. 東京の生活・日曜日にも買い物ができる

2. このコンピューター・日本語のソフトが使える
3. このコンピューター・使い方が かんたん
4. この図書館・新しい本が少ない
5. あのレストラン・サービスがわるい

VI. VOKABULAR

できる	Vv	ごはんが／ビルが fertig (gebaut ...) werden, entstehen
招待 (しょうたい)	Nv	林さんをパーティーに einladen
留学 (りゅうがく)	Nv	～する im Ausland studieren; 留学生 ausländischer Student
らんぼう	K'	rücksichtslos, wild, grob
イタリア	NFO	Italien (< ital. Italia)
一番 (いちばん)	N'	am meisten, Nr. 1
入り口 (いりぐち)	N'	Eingang
色 (いろ)	N	Farbe
インド	NFO	Indien (< chin. <i>Yindù</i> < sanskr. <i>Sindhu</i>)
インドネシア	NFO	Indonesien (< Indonesia)
円 (えん)	Ne	Yen
ガソリン	NF	Benzin (< engl. <i>gasoline</i>)
牛肉 (ぎゅうにく)	N'	Rindfleisch
空気 (くうき)	N	Luft
くだもの	N	Obst
クラシック	NF	klassische Musik (< engl. <i>classic</i>)
クラス	NF	Klasse (< engl. <i>class</i>)
紅茶 (こうちゃ)	N	schwarzer Tee
サービス	NFv	Service (< engl.)
C I S (シーアイエス)	NFO	GUS (< engl. <u>C</u> ommonwealth of <u>I</u> ndependent <u>S</u> tates)
ジャズ	NF	Jazz (< engl.)
人口 (じんこう)	N	Bevölkerungszahl
新宿 (しんじゅく)	NO	(Stadtteil von Tôkyô mit der Stadtverwaltung und vielen Hochhäusern; Bahnhof der Yamanote-Linie)
世界 (せかい)	N	Welt
点 (てん)	N	Punkt
天ぷら (てんぷら)	N	Tempura, in Teig fritiertes Gemüse, Fische oder Krabben (< port./lat. <i>tempora</i>)
どちら	N	welches (von zweien), welche Seite
とり肉 (とりにく)	N'	Hühnerfleisch
ねだん	N	Preis
番 (ばん)	Ne	Reihenfolge; 三番目 Nr. 3, dritter; s.a. Grammatik
半分 (はんぶん)	N	Hälfte
ビル	NF	Hochhaus (< engl. <i>building</i>)
ぶた	N	Schwein
物価 (ぶっか)	N	Preise, Lebenshaltungskosten
ブラジル	NFO	Brasilien (< Brasil)
辺 (へん)	N	Gegend
家賃 (やちん)	N	Miete
りんご	N	Apfel
レジ	N	Kasse (< engl. <i>cash register</i>)

れつ	N	Reihe, Warteschlange
ロック	NF	Rockmusik (< engl. <i>rock</i>)
ワイン	NF	Wein (< engl. <i>wine</i>)
～億 (おく)	-nz	100 000 000 (10^8)
～万 (まん)	-nz	10 000 (10^4)
～グラム	-neF	Gramm (< fr. <i>gramme</i>)
～メートル	-neF	Meter (< fr. <i>mètre</i>)
～ほど	=n	(siehe Grammatik)
～目 (め)	-n	(siehe Grammatik)
同じ (おなじ)	D	gleich
たとえば	M	zum Beispiel
もっと	M	noch mehr

Zusatzvokabular

エッセン	NFO	Essen
ケルン	NFO	Köln
上海 (シャンハイ)	NFO	Shanghai
ソウル	NFO	Seoul
ハンブルク	NFO	Hamburg
フランクフルト	NFO	Frankfurt
北京 (ペキン)	NFO	Peking
ベルリン	NFO	Berlin
香港 (ホンコン)	NFO	Hongkong
ミュンヘン	NFO	München

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 265

閉

▲し - まる、▲ - める、
と - ぎす、 - じる
へイ

(zu)schließen

Str. 11 R. 169

門門閉閉

閉

閉まる しまる Zugehen
閉める しめる Zumachen

Nr. 266

開

▲あ - く、▲ - ける、
ひら - く、ひら - ける
カイ

öffnen

Str. 12 R. 169

門門開開

開

開く あく Aufgehen
開ける あける Aufmachen

Nr. 267

暑

▲あつ - い
シヨ

heiß (über das Wetter)

Str. 12 R. 72

、口口日旦早
早暑暑暑暑暑

暑

暑い あつい Heiß

Nr. 268

同

▲おな - じ
ドウ

gleich, identisch sein

Str. 6 R. 13 (30 口)

丨 冂冂同

同

同じ おなじ Gleich

Nr. 269

世	よ	Welt, Generation
	▲セ、セイ	Str. 5 R. 2 (1 一) 一十廿廿世
世		
世界 せかい		Welt

Nr. 270

界		Rahmen, Grenze
	▲カイ	Str. 9 R. 102 田界界界
界		
世界 せかい		Welt

Nr. 271

不		Negationspräfix
	▲フ、ブ	Str. 4 R. 1 一フ不不
不		
不便 ふべん		unpraktisch

Nr. 272

便	たよ - り	Bequemlichkeit, Post
	▲ビン、▲ベン	Str. 9 R. 9 ノイイ不何何 何便便
便		
不便 ふべん		unpraktisch
便利 べんり		praktisch
	郵便局 ゆうびんきょく	Postamt

Nr. 273

利	き - く	Vorteil, Gewinn
	▲リ	Str. 7 R. 18
利		禾 利 利
便利 べんり	praktisch	

Nr. 274

牛	うし	Rind
	▲ギユウ	Str. 4 R. 93
牛		ノ ヌ ニ 牛
牛肉 ぎゅうにく	Rindfleisch	

Nr. 275

肉		Fleisch
	▲ニク	Str. 6 R. 130
肉		丨 冂 内 内 肉
牛肉 ぎゅうにく	Rindfleisch	肉 にく Fleisch
とり肉 とりにく	Hühnerfleisch	

Nr. 276

万		10 000
	▲マン、バン	Str. 3 R. 1
万		一 万 万
~万 ~まん	10 000	

Nr. 277

億

▲オク

億

100 Mio.

Str. 15 R. 9

イイ億億億億
億億億億億

～億 ～おく

100 Mio.

Nr. 278

円

まる - い

▲エン

円

rund, Kreis; Yen

Str. 4 R. 13

ノ 円円円

円 えん

Yen

Nr. 279

留

と - まる、 - める

▲リュウ

留

Bleiben

Str. 10 R. 102

ノ 留留留留留

留学 りゅうがく

Studium im Ausland

Nr. 280

紅

くれない、べに

▲コウ、ク

紅

(tief)rot

Str. 9 R. 120

糸 紅

紅茶 こうちゃ

(schwarzer) Tee

Nr. 281

背 背	▲せ、せい、そむ - く、 - け る ハイ	Rücken, Körpergröße Str. 9 R. 130 - 一 ヨ ヨ 北 背
	背 せ 背広 せびろ	Körpergröße Sakko, Anzug

Nr. 282

賃 賃	▲チン	Lohn, Gehalt Str. 13 R. 154 イ イ 任 任 賃
	家賃 やちん	Miete

Nr. 283

辺 辺	▲べ、あた - り ▲へん	Umgebung, Nähe Str. 5 R. 162 フ 刀 刀 辺 辺
	辺 へん 田辺 たなべ	Gegend (Familiename)

Nr. 284

口 口	▲くち ▲コウ、ク	Mund Str. 3 R. 30 口 口
	入り口 いりぐち 人口 じんこう	Eingang Bevölkerungszahl

Nr. 285

宿 宿	やど、-す、-る	Haus, Unterkunft
	▲シユク	Str. 11 R. 40 宀宀宀宀宀宿 宿宿
宿題	しゅくだい	Hausaufgabe
新宿	しんじゅく	(Stadtteil von Tôkyô)
	民宿	みんしゅく Pension,Privatzimmer

Nr. 286

招 招	まね - く	winken, einladen
	▲シヨウ	Str. 8 R. 64 扌扌扌招招招
招待	しょうたい	Einladung

Nr. 287

点 点		Punkt
	▲テン	Str. 9 R. 25 (86 火) 丨 丨 丨 占 占 点
交差点	こうさてん	Kreuzung
点	てん	Punkt

Nr. 288

価 価	あたい	Preis, Wert
	▲カ	Str. 8 R. 9 亻亻亻亻価価価
物価	ぶっか	Preise, Lebenshaltungskosten

だいじゅうろっ か だいじゅう なな か
第十六課～第十七課

I. MUSTER

Konditionalphrasen

- 1) V+Ru=to, A+i=to, K/N=da=to
- 2) V+Reba, A+kereba, K/N=nara
- 3) V+Tara, A+kat.tara, K/N=dat.tara
- 4) X=nara

II. BEISPIELE

- 1) 冬になると寒くなります。
くらいと本が読めません。
しずかだとよくねむれます。
子どもだときっぷがやすく買えます。
- 2) 先生に聞けばわかります。
次の駅で降りれば大学に近いです。
どう行けばいいですか。
どこでさがせばいいですか。
暑ければまどを開けましょう。
便利なら買います。
- 3) あした晴れたら友だちとドライブに行こうと思います。
もし雨が降ったら家にいるつもりです。
もし十万円あったら、何をしますか。
じゅぎょうが終わったら昼ごはんを食べに行きます。
寒かったら窓を閉めてください。
あしたひまだったら映画を見に行きます。
近所の店が休みだったら、駅前のスーパーへ行きましょう。
先生に聞いてみたらどうですか。
- 4) 土曜日は一日中いそがしいですが、日曜日ならひまがあります。
日本料理なら、この店がおいしいですよ。
買い物に行くなら、たまごも買って来てください。
「あのホテルはきれいですよ。」 「そうですか。きれいなら私もそこに泊まります。」
「さとうさんは病気です。」 「ああ、そうですか。病気なら今夜のパーティーには来られないですね。」

III. GRAMMATIK

Konditionalphrasen, d.h. Phrasen, deren Inhalt eine Vorbedingung für das Eintreten oder Zutreffen des Inhalts der Matrixphrase wiedergibt, können im Japanischen durch morphologische Mittel wie besondere Flexionsformen von Verben und Adjektiven oder Partikeln markiert werden. In dieser Lektion wird

- (1) der Gebrauch der konditional-temporalen Partikel =*to* nach Verben und Adjektiven im Präsens ($V+Ru=to$, $A+i=to$),
- (2) die Flexionsform des Konditionals –*Reba* von Verben und –*kereba* von Adjektiven ($V+Reba$, $A+kereba$),
- (3) die Flexionsform des Perfekt-Konditionals –*Tara* von Verben ($V+Tara$),
- (4) der Gebrauch der hypothetisch-konditionalen Partikel =*nara* ($X=nara$) vorgestellt.

(1) Nur nach Flexionsformen im Präsens kann die Partikel =*to* konditional-temporale V- bzw. A-Phrasen bezeichnen und eine zeitliche Abfolge bezeichnen; im Deutschen entspricht sie den Konjunktionen ‘wenn’ und ‘als’.

冬になると寒くなります。

Wenn es Winter wird, wird es kalt.

くらいと本が読めません。

Wenn es dunkel ist, kann ich keine Bücher lesen.

Unflektierbare Wortklassen müssen durch Partikelverben o.a. verbalisiert werden, wenn sie mit =*to* formuliert werden sollen:

しずかだとよくねむれます。

Wenn es ruhig ist, kann man gut schlafen.

子どもだときっぷがやすく買えます。

Wenn es ein Kind ist, kann es Fahrkarten billiger kaufen.

(2) Die Flexionsform des Konditionals wird bei den Verben auf die gleiche Art gebildet wie die Präsensform: Statt –*Ru* wird das Flexiv –*Reba* an den Stamm suffigiert, wobei das Allomorph –*eba* an die Vc, –*reba* an die Vv und –*ureba* an die Vu tritt.

Vc+*eba* z.B. *kik.eba* きけば

Vv+*reba* z.B. *ori.reba* おりれば

Vu+*ureba* z.B. *s.ureba* すれば

Diese Flexionsform tendiert dazu, eine allgemeine Regelfolge zu bezeichnen: ‘wenn ..., (dann)’.

先生に聞けばわかります。

Wenn ich den Lehrer frage, verstehe ich es.

次の駅で降りれば大学に近いです。

Wenn Sie bei der nächsten Station aussteigen, haben Sie es nicht weit zur Universität.

Man beachte auch den Gebrauch in Verbindung mit dem Adjektiv いい ‘gut’ als すればいい ‘(am besten) tun sollen’:

どう行けばいいですか。

Wie soll ich (am besten) fahren?

どこでさがせばいいですか。

Wo soll ich (am besten) suchen?

Bei den Adjektiven wird das Konditional mit dem Flexiv *-kereba* gebildet:

暑ければまどを^あ開けましょう。

Wenn es heiß es, wollen wir das Fenster öffnen.

Statt einer Konditionalform des Partikelverbs =*da* (wie das nicht existente *=*dareba*) wird als Suppletivform die Partikel =*nara* gebraucht:

便利なら買います。

Wenn es praktisch ist, kaufe ich es.

(3) Eine weitere Flexionsform von Verben, die eine konditional-temporale Abfolge bezeichnet, ist das Perfekt-Konditional, bei dem das Flexiv *-Tara* analog zu dem Perfekt auf *-Ta* unter lautlichen Verschleifungen (*oñbiñ*) an die Verbbasis gefügt wird. Es markiert ein bestimmtes abgeschlossenes Ereignis als Voraussetzung oder Zeitpunkt für das Ereignis der Matrixphrase: ‘wenn/falls ... hat/ist’, ‘als ... hatte/war’.

じゅぎょうが終わったら昼ごはんを食べに行きます。

Wenn der Unterricht vorbei ist, gehe ich essen.

Von anderen Wortarten kann diese Flexionsform nur indirekt nach Verbalisierung gebildet werden, wobei Adjektive durch das Suffixverb *-kar.u* und andere Wortarten durch das Partikelverb =*da* in verbale Formen gebracht werden: A+ かったら, N/K/...だったら.

寒かったら窓を閉めてください。

Falls Ihnen kalt sein sollte, schließen Sie doch das Fenster!

あしたひまだったら映画を見に行きます。

Wenn ich morgen frei habe, gehe ich ins Kino.

近所の店が休みだったら、駅前のスーパーへ行きましょう。
Sollten die Geschäfte in der Nähe geschlossen sein, laß uns zum Supermarkt am Bahnhof gehen.

Diese Form kann auch in hypothetischen Fragen gebraucht werden:

先生に聞いてみたらどうですか。

Wie wäre es, wenn Sie den Lehrer fragen würden?

もし十万円あったら、何をしますか。

Was würden sie machen, wenn Sie hunderttausend Yen hätten?

(4) Außer als Substitut für die Konditionalform des Partikelverbs =*da* kann die Partikel =*nara* auch als Zeichen für eine hypothetische Voraussetzung fungieren: Nなら „unter der Voraussetzung, daß X gelten sollte, ...“ > ‘X jedenfalls’.

土曜日は一日中いそがしいですが、日曜日ならひまがあります。

Samstag habe ich den ganzen Tag zu tun, aber (falls es) Sonntag (sein darf,) habe ich Zeit.

日本料理なら、この店がおいしいですよ。

Japanisches Essen jedenfalls schmeckt in diesem Lokal gut.

～なら kann in dieser Funktion nicht nur nach Nomina und anderen unflektierbaren Wortarten stehen, sondern auch nach der Präsens- oder Perfektform der flektierbaren:

買い物に行くなら、たまごも買って来てください。

Falls du einkaufen gehen solltest, bringe bitte auch Eier mit!

「あのホテルはきれいですよ。」 「そうですか。きれいなら私もそこに泊まります。」

«Das Hotel ist schön, sag ich dir.» «Ach so? Wenn es schön ist, werde auch ich dort übernachten.»

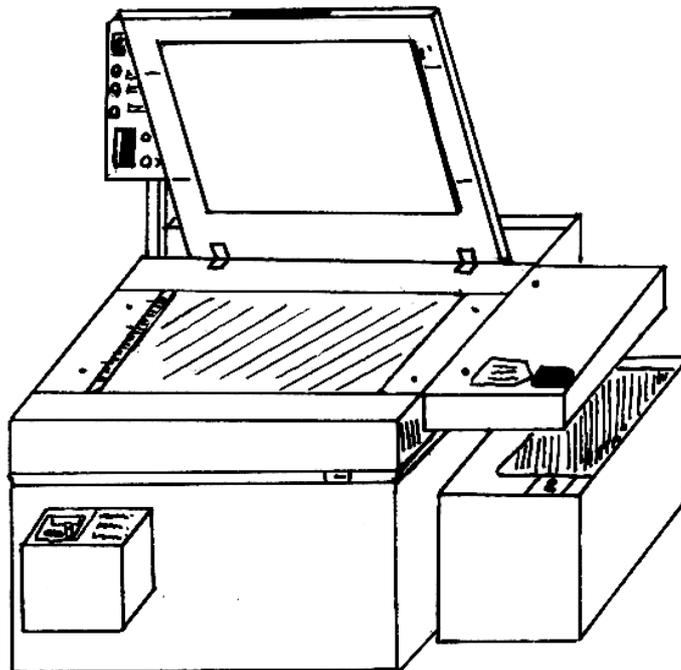
「さとうさんは病気です。」 「ああ、そうですか。病気なら今夜のパーティーには来られないですね。」

«Herr/Frau Satô ist krank.» «Ach, so ist das? Wenn er krank ist, kann er/sie zur Party heute abend nicht kommen.»

IV. DIALOGE UND TEXTE

1. A 「すみません。この辺に花屋さんがありますか。」
B 「ええ。そこの信号をわたって五十メートルぐらい行くとありますよ。」

- A 「どうもありがとうございます。」
- B 「いいえ。」 5
2. C 「すみません。郵便局^{ゆうびんきょく}へ行きたいんですが、
どう行けばいいでしょうか。」
- D 「この道をまっすぐ行くと、右側に映画館がありますから、
映画館の角を右に曲がってください。
二つめの交差点を左に曲がって少し行くと、
左側に郵便局がありますよ。」 5
- C 「映画館の角を右に曲がって、二つめの交差点を左ですね。」
- D 「ええ、そうです。ここから歩いて五分ぐらいです。」
- C 「どうもありがとうございます。」
- D 「いいえ、どういたしまして。」 10
3. E 「すみません。コピーの使い方^{かた}がわからないんですが。」
- G 「あ、スイッチが入っていませんね。
まず、横^{よこ}のスイッチを入れてください。
それから、お金を入れれば、動きますよ。」
- E 「拡大や縮小もできますか。」 5
- G 「ええ、赤いボタンです。右のボタンを押すと、
拡大できます。左のボタンを押すと、縮小できます。」



E 「すみません。コピー機が動かないんですが。」

G 「もう少し待ってください。^{あたた}暖まるまで時間がかかります。
みどりのランプがついたら、コピーできますよ。」

10

4. (Kさんの家でパーティーがあります。)

H 「大変ですね。何か手伝いましょうか。」

K 「あ、すみません。じゃあ、ゆでたまごを作ってください。
お湯がわいたら、たまごを入れて、十分ゆでてください。
ゆでたまごが できたら、小さく切って、サラダの中に入れてください。」

5

5. (旅行会社で。Rは旅行会社の人です。)

Q 「できれば、駅に近いホテルに泊まりたいんですが。」

R 「それなら、このホテルはどうですか。」

Q 「いいですね。そのホテルをお願いします。」

^{くうこう}空港からホテルまで、どう行けば一番便利ですか。」

R 「安く行くなら地下鉄が便利ですが、^{らく}楽に行くなら

5

タクシーが便利です。^{にもつ}荷物は多いですか。」

Q 「ええ。」

R 「それなら、タクシーの方がいいと思いますよ。」

6. S 「こまりました。」

T 「どうしたんですか。」

S 「郵便局へ荷物を取りに行くんですが、重い荷物なんです。」

T 「車で行ったら どうですか。」

S 「ええ、でも、今 車がこわれているんです。」

T 「じゃあ、よかったら私の車を使ってください。」

S 「いいですか。ありがとうございます。」

V. ÜBUNGEN

A. Formen Sie folgende Verben und Adjektive in die Konditionalform um!

- | | | |
|---------|--------|---------|
| 1. くる | 2. する | 3. 勉強する |
| 4. みる | 5. ねる | 6. たべる |
| 7. おす | 8. のる | 9. あらう |
| 10. つかう | 11. ひく | 12. いそぐ |
| 13. よぶ | 14. よむ | 15. やすむ |
| 16. さむい | 17. ない | 18. いい |

B. =to: „Na, was passiert dann?“ Antworten Sie den Beispielen entsprechend!

Bsp. 右が上がる ⇒ 左が下がる
→ 右が上がると、左が下がります。

- 春になる ⇒ 花がさく
- 夏になる ⇒ 暑くなる
- めがねを かけない ⇒ 新聞が読めない
- 予約よやくしない ⇒ レストランに入れいない
- セーターを着きない ⇒ 寒さむい
- 明るい ⇒ ねむれいない
- 漢字が多い ⇒ よみにいくい
- 家が駅えきに近い ⇒ 便利だ
- 家が駅えきから遠とほい ⇒ 不便だ

Bsp. さとうを入れる ⇒ あまくなる
→ A「さとうを入れると、どうなりますか。」
B「さとうを入れると、あまくなります。」

- 雨が降る ⇒ すずしくなる
- おさけを飲む ⇒ かおが赤あかくなる
- 熱がある ⇒ 何も食たべたくなくなる
- たくさん食べる ⇒ 太ふる
- ボタンを押おす ⇒ コーヒーがい出る
- 朝早く起おきない ⇒ じゅぎょうに おくれる
- 急いそがない ⇒ 電車でんしゃに間まに合あわない
- 暑い ⇒ 何もしたくなくなる
- 暑い ⇒ ビールが飲のみたくなくなる
- 学生だ ⇒ 映画が安やすくなる

20. 学生証しょうを見せない ⇒ 安くならない

21. まっすぐ行く ⇒ 病院がある

→ A 「まっすぐ行くと、何がありますか。」

B 「_____。」

21. 階段かいだんを上げる ⇒ 田中さんの部屋がある

→ A 「_____。」

B 「_____。」

C. -Tara: „Wenn A passiert/passieren sollte, erst dann B.“ Füllen Sie dem Beispiel entsprechend die Lücken!

Bsp. 先生 「テープを _____ 書いてください。」

聞く

_____ 書いてたら 見せてください。

書く

学生 「はい.....書きました。」

1. (学生食堂しょくどうで)

A 「食べたあと、どうしますか。」

B 「_____ あそこに おさらかえを返してください。」

食べる

2. (図書館で)

A 「この本を借りたいんですが。」

B 「あ、その本はここで読んでください。」

A 「そうですか。」

B 「_____ 返してください。」

読む

3. A 「じゅぎょうが _____、映画を見に行きませんか。」

終わる

B 「いいですね。行きましょう。」

4. A 「新しいコンピューターを買いましたか。」

B 「いいえ、高いのでまだ買っていません。もう少し

_____ 買おうと思っています。」

やすくなる

5. A 「日本へ _____、たくさん旅行するつもりです。」

行く

B 「いいですね。行く日が _____、おしえ教えてください。」

決まる

6. かぜが _____、大学に行きます。
なおる
7. 雨が _____、散歩に行きましょう。
やむ
8. _____、電気をつけてください。
くらくなる
9. 空港に _____、電話してください。
着く
10. コピーの紙が _____、教えてください。
なくなる
11. 写真が _____、私にも見せてください。
できる
12. しけんが _____、旅行したいです。
終わる
13. A 「もし宝くじで百万円 _____、何をしますか。」
当たる
B 「そうですね。旅行したいです。」
14. A 「あした何をしましょうか。」
B 「そうですね。天気が _____、公園へ行きましょう。
いい
_____、プールへ行きましょう。
暑い
もし雨が _____、映画に行きましょう。」
降る
15. A 「火事に _____、どこに電話すればいいですか。」
なる
B 「119 番に電話してください。」
A 「どろぼうに _____、どこに電話すればいいですか。」
入られる
B 「110 番に電話してください。」
16. もし夜中に歯が _____、どうすればいいですか。
痛くなる
17. おさけを _____、運転しないでください。
飲む
18. A 「すみませんが、この部屋で待っていてください。」
B 「はい。」

- A 「まどが開いていますが、_____、閉めてください。
寒い
19. あした もし_____、うちへ あそびに来ませんか。
ひまだ
20. A 「あしたドライブに行きませんか。」
B 「いいですね。でも天気予報で雨が降ると言っていましたよ。」
A 「そうですか。_____、出かけないで、
雨だ
家にいましょう。」
21. _____、私の車を使ってください。
いい

D. V+Reba: „Das ist die Lösung!“ Antworten Sie dem Beispiel entsprechend!

- Bsp. 洗う → この洗剤で（ 洗えば ）きれいになります。
せんざい
1. 聞く → 漢字の読み方は、日本人に（ ）わかります。
2. 飲む → 寒い時、おさけを（ ）暖かくなります。
あたた
3. のる → ここから駅まで、タクシーに（ ）早いです。
4. 押す → このドアは（ ）開きます。
5. 引く → このドアは（ ）開きます。
6. 運動する → （ ）やせます。
7. 電話する → 177 番に（ ）天気予報が聞けます。
8. 見る → このことばの意味は、
辞書を（ ）わかります。
9. 急ぐ → まだ十分ありますから、
（ ）間に合いますよ。
10. 入れる →
A 「すみません。このコピー、動かないんですが、
どうすればいいですか。」
B 「横のスイッチを（ ）動きますよ。」
11. 行く →
A 「すみません。ここから駅まで、
どう（ ）いいですか。」
B 「この道をまっすぐ（ ）左側に駅がありますよ。」
12. 起きる →
A 「あしたの朝、何時に（ ）いいでしょうか。」
B 「八時に（ ）間に合うでしょう。」

13. する →
A 「ワープロが上手になりたいんですが……。」
B 「練習 () すぐ上手になりますよ。」
14. ねる・下がる →
A 「先生、どうでしょうか。」
医者「かぜです。この薬くすりを飲んで、よく ()
すぐ なおりますよ。
熱が () もう だいじょうぶです。」
15. 洗う →
A 「よごれてしまいましたね。」
B 「ええ、でも だいじょうぶです。
お湯で () きれいになりますよ。」
16. 直す →
A 「こわれてしまいましたね。」
B 「ええ、でも だいじょうぶです。
() また使えますよ。」
17. 来る →
A 「パーティーにあまり人が集あつまりませんね。」
B 「ええ、でも だいじょうぶです。
山本さんが () にぎやかになりますよ。」
18. かける →
A 「目がわるいんですか。」
B 「ええ。でも、めがねを () 小さな字も
読めますよ。」

E. A+kereba, K=nara, N=nara: wie mit -Tara. Füllen Sie die Lücken!

1. _____、たくさん食べてください。
おいしい
2. _____、電気をつけましょうか。
くらい
3. あした天気が _____ ピクニックをしましょう。
いい
天気が _____ 家でパーティーをしましょう。
わるい
4. 肉が大きくて _____、小さく切りましょう。
食べにくい

B 「いいえ、安かったですよ。」

A 「本当ですか。_____、私も買いたいです。

安い

どこで買ったんですか。」

2. (空港のレストランで)

A 「その料理は時間がかかりますよ。」

B 「そうですか。時間が_____、ほかの料理を

かかる

注文しましょう。飛行機ひこうきにおくると大変ですからね。」

3. A 「私は買い物に行きますが、何か買って来ましょうか。」

B 「あ、買い物に_____、私もいっしょに行きます。」

行く

4. (Situation: B sieht A mit einem Brief in der Hand ausgehen.)

B 「あ、郵便局に_____、すみませんが、この手紙も

行く

出して来ててください。」

5. (Außerhalb der Dienststunden. A hat den Kopierer angeschaltet und kopiert, aber jetzt scheint er nicht mehr kopieren zu wollen.)

B 「コピー、もう_____スイッチを切ってください。」

使わない

6. (Im Winter will ein Japaner nach Deutschland kommen. Er ruft seinen Freund in Deutschland an und fragt, ob es kalt ist.)

D 「ドイツは今年とても寒いですよ。」

J 「そうですか。_____暖かいコートを持って行きます。」

寒い

G. =nara: „Wenn es auf ... ankommt, dann schlage ich ... vor.“ Füllen Sie die Lücken!

Bsp. 早く行く・タクシー

→ A 「空港からホテルまで、何にのって行けばいいですか。」

B 「早く行くなら、タクシーがいいですよ。」

1. 日本的なところに泊まる・民宿みんしゆく

A 「京都へ行くんですが、どこかいい旅館を知っていますか。」

B 「_____。」

2. 東京で日本語を勉強する・この学校

A 「日本へ行って日本語を勉強しようと思っています。」

A 「日本語が読めますか。」

B 「_____あまり読めませんが、_____読めます。」

4. (○ 英語)

A 「外国語が話せますか。」

B 「_____。」

5. (○ ゆでたまご)

A 「料理ができますか。」

B 「_____作れます。」

J. ～たらどうですか。 **Geben Sie einen passenden Rat!**

Bsp. 車を使う

→ A 「荷物が重いんです。」

B 「車を使ったらどうですか。」

1. 先生に そうだんする →

A 「留学について、わからないことがあるんです。」

B 「_____。」

2. 図書館でさがす →

A 「この本がほしいんですが、高くて買えないんです。」

B 「_____。」

3. 私のうちに泊まる →

A 「ホテルがみんな いっぱいなんです。」

B 「じゃあ、_____。」

せまいところですが、よかったら どうぞ。」

4. 少し休む →

A 「Bさん、もう五時間も仕事をしていますよ。」

つかれたでしょう。_____。」

K. **Kreisen Sie die richtige Form ein!**

1. 駅に (着いたら ・ 着くと)、すぐ電話してください。
2. あとで車を運転 (したら ・ するなら)、おさけを飲まないでください。
3. 天気が (よければ ・ いいと)、ピクニックをしましょう。
4. この道をまっすぐ (行くなら ・ 行くと)、大学があります。
5. 電車で (のれば ・ のるなら)、早く着きます。
6. 春に (なると ・ なるなら)、いろいろな花がさきます。
7. 日本料理を (食べれば ・ 食べるなら)、この店がいいですよ。
8. 日本へ (行けば ・ 行ったら)、おすしが食べたいです。

9. 日本へ（ 行けば ・ 行くなら ） 、日本語が練習できます。
10. 日本語を勉強（ するなら ・ すれば ） 、日本人の友だちに日本語で手紙が書けます。
11. 田中さんがパーティーに（ 来ると ・ 来るなら ） 、私は行きません。
12. 田中さんが（ 来たら ・ 来れば ） 、この本をわたしてください。
13. 田中さんが（ 来たら ・ 来るなら ） 、ビールをたくさん用意しましょう。

L. Lesen Sie folgenden Text!

ゆでたまごの作り方

まず、なべに水を入れて火にかけます。お湯がわいたら、たまごを入れます。ときどきなべの中で動かしながら、10分ゆでます。10分たったら、たまごをお湯から出してすぐつめたい水に入れます。水の中で からをむくと、かんたんです。

VI. VOKABULAR

閉める (しめる)	Vv	ドアを zumachen
つける	Vv	電気を/テレビを anmachen
やせる	Vv	an Körpergewicht verlieren; ~ている schlank sein
ゆでる	Vv	(etw. in heißem Wasser) kochen
当たる (あたる)	Vc	zutreffen; たからくじで gewinnen
動く (うごく)	Vc	sich bewegen; コピー機が funktionieren
押す (おす)	Vc	ボタンを drücken
切る (きる)	Vc	パンを schneiden; スイッチを ausschalten
着く (つく)	Vc	駅に ankommen
つく	Vc	angehen; ~ている an sein
直す (なおす)	Vc	自転車を reparieren
なおる	Vc	病気が heilen
引く (ひく)	Vc	ドアを ziehen
太る (ふとる)	Vc	dick(er) werden; ~ている dick sein
曲がる (まがる)	Vc	角を右に (ein/ab)biegen
わく	Vc	(etw.) kocht
わたる	Vc	信号を überqueren
運動 (うんどう)	Nv	Bewegung, Sport
拡大 (かくだい)	Nv	~する vergrößern
縮小 (しゅくしょう)	Nv	~する verkleinern
注文 (ちゅうもん)	Nv	Bestellung
用意 (ようい)	Nv	~する bereitstellen, besorgen
練習 (れんしゅう)	Nv	Übung; 漢字を ~する üben
あまい	A	süß
おそい	A	spät
すずしい	A	kühl
だめ	K	geht nicht
にぎやか	K	laut, fröhlich, lebendig
楽 (らく)	K'	ohne Mühe, bequem
意味 (いみ)	Nv	Bedeutung
お湯 (おゆ)	N'	heißes Wasser
火事 (かじ)	N	Feuer(sbrunst)
角 (かど)	N	Ecke (von Außen gesehen)
側 (かわ)	N	Seite (eine von zwei Parteien, zwei Ufern etc.)
交差点 (こうさてん)	N'	Kreuzung
さとう	N	Zucker
サラダ	NF	Salat (< engl. salad)
しけん	N	Prüfung
信号 (しんごう)	N	Ampel
スイッチ	NF	Schalter (< engl. switch)
タクシー	N	Taxi (< engl.)
たまご	N	Ei

電気 (でんき)	N	Elektrizität, elektrisches Licht
病院 (びょういん)	N	Krankenhaus
プール	NF	Schwimmbad (< engl. pool)
ボタン	NF	Knopf (< port. botão)
ランプ	NF	Kontrolllampe (< engl. lamp)
まず	M	zuerst
まっすぐ	M	geradeaus
もう少し	M M	noch ein bißchen
もし	M	falls
～機 (き)	-n	Gerät, Maschine

Zusatzvokabular

かける	Vv	(火に) (aufs Feuer, die Herdplatte) stellen
動かす (うごかす)	Vc	in Bewegung setzen, rühren
たつ	Vc	時間が vergehen
むく	Vc	りんごを schälen
わたす	Vc	übergeben, reichen
秋葉原 (あきはばら)	NO	Stadtteil von Tôkyô, Bahnhof an der Yamanote-Linie, viele Läden mit Elektrogeräten
おさしみ	N'	Sashimi, roher Fisch
外国語 (がいこくご)	N'	Fremdsprache
学生証 (がくせいしょう)	N'	Studentenausweis
かたかな	N	Katakana (japanische Silbenschrift, u.a. für Fremdwörter)
から	N	Schale
神田 (かんだ)	NO	Stadtteil von Tokyo, Bahnhof an der Yamanote-Linie, viele Buchhandlungen und Antiquariate
(～時) すぎ	N'	nach
洗剤 (せんざい)	N	Waschmittel
たからくじ	N'	Lotterie
電気製品 (でんきせいひん)	N'	Elektrogerät
なべ	N	Kochtopf
火 (ひ)	N	Feuer
ピクニック	NF	Picknick (< engl. picnic)
ひらがな	N	Hiragana, japanische Silbenschrift
民宿 (みんしゆく)	N	Pension, Privatzimmer
旅館 (りょかん)	N	Hotel im japanischen Stil
ワープロ	NF	Gerät oder Software für Textverarbeitung (kurz für <u>waado purosessaa</u> < engl. <u>word processor</u>)
～的 (てき)	-k	-artig (macht aus Nomina Nominaladjektive)

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 289

<h1>習</h1> 習	▲なら - う	lernen, üben
	▲シュウ	Str. 11 R. 124
		习 习 习 习 习 习 习 习 习 习 习
習う ならう	lernen	
練習 れんしゅう	Übung	

Nr. 290

<h1>返</h1> 返	▲かえ - す、 - る	zurückgeben
	ヘン	Str. 7 R. 162
		一 厂 厶 反 返 返 返
返す かえす	zurückgeben	

Nr. 291

<h1>集</h1> 集	▲あつ - まる、 - める、つど	sich versammeln
	- う	Str. 12 R. 172
	シュウ	彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 隹 隹 隹 隹 隹
集まる あつまる	sich versammeln	

Nr. 292

<h1>太</h1> 太	▲ふと - る、 - い	dick, fett werden
	タ、タイ	Str. 4 R. 37
		一 十 太 太
太る ふとる	dick(er) werden	

Nr. 293

引	▲ひ - く、 - ける	ziehen
	イン	Str. 4 R. 57 ㇰ ㇱ ㇲ 引
引	引く ひく	ziehen

Nr. 294

急	▲いそ - ぐ	eilen, sich beeilen
	キュウ	Str. 9 R. 61 ノ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ
急	急ぐ いそぐ	sich beeilen

Nr. 295

教	▲おし - える、おそ - わる	unterrichten, lehren
	▲キョウ	Str. 11 R. 66 - + ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ
教	教える おしえる	教授 きょうじゅ Professor
教会	きょうかい	教会 きょうしつ Unterrichtsraum
教科書	きょうかしよ	Lehrbuch

Nr. 296

借	▲か - りる	sich (aus)leihen, mieten
	シャク	Str. 10 R. 9 ノ イ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ
借	借りる かりる	sich leihen, mieten

Nr. 297

<h1>押</h1> 押	▲お - す、 - さえる	drücken, stoßen, schieben
	オウ	Str. 8 R. 64
		一 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十
押す おす		drücken

Nr. 298

<h1>曲</h1> 曲	▲ま - がる、 - げる	sich verbiegen; abbiegen
	キョク	Str. 6 R. 2 (73 目)
		一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
曲がる まがる		(ein-/ab-)biegen

Nr. 299

<h1>直</h1> 直	▲なお - す、 - る、ただ - ち	reparieren
	に	Str. 8 R. 24 (109 目)
	ジキ、シヨク	一 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十
直す なおす		reparieren

Nr. 300

<h1>遠</h1> 遠	▲とお - い	fern, weit
	▲エン、オン	Str. 13 R. 162
		一 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十
遠慮 えんりよ 遠い とおい		Zurückhaltung weit entfernt

Nr. 301

暖

暖

▲あたた - かい、▲ - まる、
- める、 - か
ダン

warm

Str. 13 R. 72

日 日 日 日 日 日
日 日 日 日 日 日

暖かい あたたかい warm
暖まる あたたまる warm werden

Nr. 302

寒

寒

▲さむ - い
カン

kalt (über das Wetter)

Str. 12 R. 40

、ハ 宀 宀 宀 宀
宀 宀 宀 宀 宀 宀

寒い さむい kalt (Klima)

Nr. 303

写

写

うつ - す、 - る
▲シャ

abschreiben, fotografieren

Str. 5 R. 14

、 冫 冫 冫 冫 冫 冫

写真 シャしん Foto

Nr. 304

真

真

▲ま
▲シン

wahr, wirklich, tatsächlich

Str. 10 R. 24 (109 目)

一 ナ 冫 冫 冫 冫 冫
冫 冫 冫 冫 冫 冫

写真 シャしん Foto
真理子 まりこ (Frauenname)

Nr. 305

公 公	おおやけ	öffentlich
	▲コウ	Str. 4 R. 12 ノ 八公公
公園 こうえん	Park	

Nr. 306

園 園	その	Park, Garten
	▲エン	Str. 13 R. 31 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
公園 こうえん	Park	

Nr. 307

郵 郵		Post
	▲ユウ	Str. 11 R. 163 ノ ニ ニ 彳 彳 彳 垂 垂 垂 垂 郵 郵
郵便局 ゆうびんきょく	Postamt	
郵便番号 ゆうびんばんごう	Postleitzahl	

Nr. 308

局 局		Amt, Behörde
	▲キョク	Str. 7 R. 44 フ フ 尸 局 局 局 局
郵便局 ゆうびんきょく	Postamt	

Nr. 309

注	そそ - ぐ	gießen; Notiz, Kommentar
	▲チュウ	Str. 8 R. 85
注		、 、 シ シ 汗 汗 汗 注
注意	ちゅうい	Aufmerksamkeit, Achtung!
注文	ちゅうもん	Bestellung

Nr. 310

意		Sinn, Gedanke, Bedeutung
	▲イ	Str. 13 R. 180 (61 心)
意		、 一 一 一 立 立 音 音 音 音 意 意 意
意見	いけん	Meinung
意味	いみ	Bedeutung
注意	ちゅうい	Aufmerksamkeit, Achtung!
用意	ようい	Vorbereitung

Nr. 311

味	あじ、あじ - わう	Geschmack
	▲ミ	Str. 8 R. 30
味		、 口 口 口 口 味 味 味
意味	いみ	Bedeutung

Nr. 312

飛	と - ばす、 - ぶ	fliegen
	▲ヒ	Str. 9 R. 183
飛		フ フ 飛 飛 飛 飛 飛 飛 飛
飛行機	ひこうき	Flugzeug

Nr. 313

機	はた	Maschine, Gelegenheit
	▲キ	Str. 16 R. 75 木 木 机 机 机 机 机 机 机 机 机 机 机
機		
飛行機 ひこうき ~機 ~き	Flugzeug Gerät, Maschine	

Nr. 314

階		Stockwerk, Etage
	▲カイ	Str. 12 R. 170 一 二 三 四 五 六 階 階 階 階 階 階
階		
階 かい 階段 かいだん	Stockwerk Treppe	

Nr. 315

段		Stufe
	▲ダン	Str. 9 R. 79 一 二 三 四 五 段 段 段
段		
階段 かいだん	Treppe	

Nr. 316

約		Vereinbarung; ungefähr
	▲ヤク	Str. 9 R. 120 系 糸 約 約
約		
予約 よやく	Vorbestellung, Reservierung	

Nr. 317

<h1>練</h1> <p>練</p>	ね - る	ausbilden, kneten, bearbeiten
	▲レン	Str. 14 R. 120 糸 糸 糸 糸 糸 糸 紳 紳 練
練習 れんしゅう Übung		

Nr. 318

<h1>薬</h1> <p>薬</p>	▲くすり	Medizin, Arznei
	ヤク	Str. 16 R. 140 々 々 々 々 々 々 々 苜 苜 苜 苜 苜 苜 苜
薬 くすり Medikament		

Nr. 319

<h1>荷</h1> <p>荷</p>	▲に	Last, Gepäck
	カ	Str. 10 R. 140 々 々 々 々 々 々 苜 苜
荷物 にもつ Gepäck		

Nr. 320

<h1>角</h1> <p>角</p>	▲かど、つの	Ecke, Winkel
	カク	Str. 7 R. 148 ノ ク ア 角 角 角 角
角 かど Ecke		

Nr. 321

<h1>道</h1> <p>道</p>	▲みち	Weg
	ドウ、トウ	Str. 12 R. 162
		、 ソ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ
		首 首 首 首 道 道
道 みち		Weg

Nr. 322

<h1>交</h1> <p>交</p>	ま - ざる、 - じる、 - ぜる、	sich kreuzen
	まじ - える、 - わる	Str. 6 R. 8
	▲コウ	、 一 六 六 六 交 交
外交官 がいこうかん	Diplomat	
交差点 こうさてん	Kreuzung	

Nr. 323

<h1>差</h1> <p>差</p>	さ - す	Unterschied
	▲サ	Str. 10 R. 123 (48 工)
		、 ソ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ
		差 差 差 差
交差点 こうさてん	Kreuzung	

Nr. 324

<h1>散</h1> <p>散</p>	ち - らかす、 - らかる、 -	zerstreuen
	らす、 - る	Str. 12 R. 66
	▲サン	一 十 卅 卅 卅 卅
		青 青 青 青 散 散
散歩 さんぽ	Spaziergang	

Nr. 325

<h1>曜</h1> <p>曜</p>	▲ヨウ オウ	Wochentag Str. 18 R. 72			
		日 日 日 日 日 日 日 曜 曜 曜 曜 曜 曜 曜			
月曜日	げつよう	Montag	土曜日	どようび	Samstag
火曜日	かようび	Dienstag	日曜日	にちようび	Sonntag
水曜日	すいようび	Mittwoch	木曜日	もくようび	Donnerstag
金曜日	きんようび	Freitag	~曜日	ようび	(Wochentag)

Nr. 326

<h1>横</h1> <p>横</p>	▲よこ オウ	Seite; Horizontale Str. 15 R. 75			
		木 木 木 木 木 木 横 横 横 横 横 横			
横	よこ	Seite, neben			

Nr. 327

<h1>港</h1> <p>港</p>	みなと ▲コウ	Hafen Str. 12 R. 85			
		港 港 港 港 港 港 港 港 港 港 港 港			
空港	くうこう	Flughafen	香港	ホンコン	Hongkong

Nr. 328

<h1>湯</h1> <p>湯</p>	▲ゆ トウ	heißes Wasser Str. 12 R. 85			
		湯 湯 湯 湯 湯 湯 湯 湯 湯 湯 湯 湯			
お湯	おゆ	heißes Wasser			

Nr. 329

信

▲シン

信

Glaube, Vertrauen

Str. 9 R. 9

ノイイイイイ
信信信

信号 しんごう

Ampel

Nr. 330

側

▲かわ

側

Seite

Str. 11 R. 9

ノイイイイ
側側側側側

側 かわ

Seite

I. MUSTER

Notwendigkeit, Verbot, Erlaubnis; Konzessivphrasen

- 1) aV+Ana.kereba
aV+Ana.kute=wa
aA+ku
aK/N=de
- 2) aV+Te/ aA+kute
aK/N=de
- 3.1) aV+Te/aA+kute
aK/N=de
- 3.2) aV+Ana.kute
aA+ku
aK/N=de
- 4.1) vV+Te=mo, vA+kute=mo, vK/N=de=mo
- 4.2) vN/M[interrogativ] vV+Te /A+kute=mo
- 4.3) vN/M[interrogativ]=demo
- 5) V+Ta/Ana.i hoo=ga i.i

II. BEISPIELE

- 1) あしたまでにレポートを出さなければなりません。
レポートを書く前に、よく考えなければいけません。
レポートは長くなくてはいけません。
十枚以上でなければなりません。
「すみません。タイプライターで書かなくてはだめですか。」
- 2) ここに車を止めてはいけません。
レポートの字は読みにくくはいけません。
えんぴつではいけません。ボールペンで書いてください。
運転はらんぼうではいけません。
- 3.1) 「入ってもいいですか。」 「どうぞ。」
「自分の国について書いてください。」 「みじかくてもいいですか。」 「ええ、いいですよ。」
「かんたんでもいいですか。」 「ええ、かんたんでもいいです。」
「英語でもいいですか。」 「ええ、かまいません。」

- 3.2) すぐ返さなくてもいいですよ。
ビールはあまりつめたくなくてもいいです。
上手でなくてもかまいません。
しずかでなくてもいいです。
- 4.1) この病気は薬を飲んででもなおりません。
この本はかんたんなので、辞書を使わなくても読めます。
おそくても八時には来ます。
ねむくなくても、子どもは早くねなければいけません。
その店は日曜日でも開いています。
学生でなくても昼ごはんが安く食べられます。
好きでも、好きでなくても、やさいを食べなければいけません。
- 4.2) この名前の読み方は、だれに聞いてもわかりません。
どこへ行っても人でいっぱいです。
いつ電話しても、かれは家にいません。
この小説は何回読んでもおもしろいです。
どんなに寒くてもかぜをひきません。
いくらきれいでも、安全でないホテルには泊まりたくありません。
- 4.3) いつでもいいです。
何でも食べます。
- 5) 熱があるときは、早くねたほうがいいですよ。
大学へ行かないほうがいいですよ。
無理をしないほうがいいですよ。

III. GRAMMATIK

(1) Ausdrücke der Notwendigkeit (wie dt. *müssen*) können im Japanischen durch Syntagmen mit negierter Konditionalphrase wie aV+*Ana.kereba* oder aV+ *Ana.kute=wa*, die einem Ausdruck des Verbots wie z.B. *nar.ana.i* ‘wird nicht(s)’, *ik.e.na.i* ‘geht nicht’ syntaktisch untergeordnet wird, wiedergegeben werden:

あしたまでにレポートを出さなければなりません。

‘Ich muß bis morgen mein Referat abgeben.’

レポートを書く前に、よく考えなければいけません。

‘Bevor ich das Referat schreibe, muß ich gut überlegen.’

Adjektive und unflektierbare Wörter werden durch das Lexemadjektiv *ない* negiert und dann entsprechend in eine Konditionalphrase gebracht: aA+*ku* / aX=*de na.kereba* / *na.kute=wa* ...:

レポートは長くなくてはいけません。

‘Das Referat muß lang sein.’

十枚以上でなければなりません。

‘Es müssen zehn Seiten oder mehr sein.’

Statt *ならない* oder *いけない* können auch andere Ausdrücke des Mißfallens wie z.B. das Nominaladjektiv *だめ* gebraucht werden:

「すみません。タイプライターで書かなくてはだめですか。」

‘Verzeihen Sie, muß ich es mit Maschine schreiben?’

(2) Verbot läßt sich im Japanischen durch das Partizip mit folgender Fokuspartikel =*wa*, das einem Ausdruck des Mißfallens wie z.B. *いけない* ‘geht nicht’ oder *だめ* untergeordnet wird, wiedergeben: aV+*Te=wa ik.e.na.i* ‘nicht vV dürfen’, aA+*kute=wa ik.e.na.i* ‘nicht vA sein dürfen’:

ここに車を止めてはいけません。

‘Hier darf man den Wagen nicht abstellen.’

レポートの字は読みにくくてはいけません。

‘Die Schrift des Referats darf nicht schwer leserlich sein.’

Statt des Partizips können auch unflektierbare Wörter mit der Essiv-Partikel *～*で stehen:

えんぴつではいけません。ボールペンで書いてください。

‘Es darf kein Bleistift sein. Schreiben Sie bitte mit einem Kugelschreiber!’

運転はらんぼうではいけません。

‘Man darf nicht rücksichtslos Auto fahren.’

(3.1) Ausdrücke der Erlaubnis unterscheiden sich von denen des Verbots darin, daß jetzt das Partizip i.d.R. mit der Fokuspartikel =*mo* steht und sich auf einen Ausdruck der Zustimmung bezieht wie z.B. いい ‘es ist gut’ oder かまわない ‘es macht mir nichts aus’: aV+*Te=mo i.i* ‘vV dürfen’, aA+*kute=mo i.i* ‘aA sein dürfen’.

「入ってもいいですか。」 「どうぞ。」

»Darf ich eintreten?« »Bitte!«

「自分の国について書いてください。」

「みじかくてもいいですか。」 「ええ、いいですよ。」

»Schreiben Sie bitte über ihr eigenes Land!«

»Darf es auch kurz sein?« »Ja, es darf.«

Unflektierbare Wörter stehen wieder mit der Essiv-Partikel ~で, gefolgt von ~も:

「かんたんでもいいですか。」 「ええ、かんたんでもいいです。」

»Darf es auch einfach sein?« »Ja, es darf auch einfach sein.«

「英語でもいいですか。」 「ええ、かまいません。」

»Darf es auch (auf) Englisch sein?« »Ja, das ist mir recht.«

(3.2) Ist das Partizip bzw. das im Essiv stehende Wort negiert, bezeichnet das Syntagma eine Zustimmung dazu, daß man etwas nicht zu tun braucht oder daß etwas nicht so bzw. das zu sein braucht: aV+*Ana.kute=mo i.i* ‘nicht zu vV brauchen’ usw.

すぐ返さなくてもいいですよ。

‘Sie brauchen es nicht sofort zurückzugeben.’

ビールはあまりつめたくなくてもいいです。

‘Das Bier braucht nicht so kalt zu sein.’

上手でなくてもかまいません。

‘Sie brauchen es nicht gut zu können.’

しずかでなくてもいいです。

‘Es muß nicht ruhig sein.’

(4.1) Tatsächlich stellen die oben angeführten Fälle von Erlaubnis nur einen Sonderfall des Gebrauchs von Konditionalphrasen dar, die im Japanischen mit dem Partizip bzw. Essiv in Verbindung mit der Fokuspartikel ~も gebildet

werden: $vV+Te / vA+kute / vX=de=mo$ ‘auch wenn ...’.

この病気は薬を飲んでもなおりません。

‘Diese Krankheit heilt nicht, auch wenn Sie Medikamente einnehmen.’

この本はかんたんなので、辞書を使わなくても読めます。

‘Da dieses Buch einfach ist, kann ich es lesen, auch ohne ein Wörterbuch zu benutzen.’

おそくても八時には来ます。

‘Spätestens komme ich um acht Uhr.’

ねむくなくても、子どもは早くねなければいけません。

‘Auch wenn sie nicht müde sind, müssen Kinder früh schlafen.’

その店は日曜日でも開いています。

‘Das Geschäft ist sogar am Sonntag geöffnet.’

学生でなくても昼ごはんが安く食べられます。

‘Auch wenn man kein Student ist, kann man zu Mittag billig essen.’

好きでも、好きでなくても、やさいを食べなければいけません。

‘Ob man es mag oder nicht, man muß Gemüse essen.’

(4.2) Derartige Konzessivphrasen können oft Fragewörter enthalten; im Deutschen werden sie dann übersetzt mit ‘wer/was/... auch immer’ o.ä.:

この名前の読み方は、だれに聞いてもわかりません。

‘Wen ich auch frage, keiner weiß, wie man diesen Namen liest.’

どこへ行っても人でいっぱいです。

‘Wohin ich auch gehe, ist es voll von Menschen.’

いつ電話しても、かれは家にいません。

‘Wann ich ihn auch anrufe, ist er nicht zu Hause.’

この小説は何回読んでもおもしろいです。

‘Wie oft ich diesen Roman auch lese, er ist (immer wieder) interessant.’

どんなに寒くてもかぜをひきません。

‘Es macht mir nichts aus, wie kalt es auch sein mag.’

いくらきれいでも、安全でないホテルには泊まりたくありません。

‘Wie schön es auch sein mag, möchte ich nicht in einem Hotel übernachten, das nicht sicher ist.’

(4.3) Auch die stark hervorhebende und nach Interrogativa verallgemeinernd wirkende Partikel ～でも geht auf eine Konstruktion mit konzessivem Gebrauch der Essiv-Partikel ～で zurück: だれ／なん／どこ／いつ／...で

も ‘wer/ was/ wo/ wann/ ... auch immer’.

いつでもいいです。

‘Mir paßt es immer.’

何でも食べます。

‘Ich esse alles.’

(5) Empfehlungen werden im Japanischen mit Konstruktionen mit dem Nomen ほう ‘Seite, Richtung’ gebildet: Diesem Nomen sind einerseits Verben im Perfekt oder Adjektive im Präsens adnominal zugeordnet, andererseits wird es selbst durch die Nominativpartikel ～が dem Adjektiv いい ‘gut’ untergeordnet. Zusammengenommen bedeutet das Syntagma $nV+Ta / nA+i$ *hoo=ga i.i* ‘es ist besser, zu ...’.

熱があるときは、早くねたほうがいいですよ。

‘Wenn Sie Fieber haben, sollten Sie besser früh schlafen gehen.’

大学へ行かないほうがいいですよ。

‘Sie sollten lieber nicht zur Universität gehen.’

無理をしないほうがいいですよ。

‘Sie sollten besser nichts Unbedachtes tun.’

IV. DIALOGUE UND TEXTE

1. (森田さんが右の足首にけがをして病院へ来ました。)
- 医者「どうしましたか。」
- 森田「きのう、階段から落ちたんです。」
- 医者「少しはれていますね。レントゲンをとりましょう。」
- 森田「先生、どうですか。」
- 医者「ねんざですね。ほねはだいじょうぶです。 5
- 四、五日で治るでしょう。治るまで、
おふろに入ってはいけませんよ。」
- 森田「シャワーもいけませんか。」
- 医者「シャワーならいいですよ。」
- 森田「あしたも病院へ来なければいけませんか。」 10
- 医者「いいえ、あしたは来なくてもいいですよ。
できればうちで休んでいた方がいいですね。」
- 森田「治るまで、ずっとうちにいなければいけませんか。」
- 医者「近所なら出かけてもだいじょうぶですが…… 15
- どうしてですか。」
- 森田「あのう、あした大学へ行ってもいいでしょうか。
試験があるんです。」
- 医者「大学へは電車で行くんですか。」
- 森田「ええ、電車とバスです。」
- 医者「それなら、行かない方がいいですよ。 20
- あした受けなければいけないんですか。」
- 森田「ええ。あしたでなければいけないんです。」
- 医者「しかたがないですね。行ってもいいですが、
気をつけてください。無理をしてはいけませんよ。」
- 森田「わかりました。」 25
- 医者「お大事に。」

2. (木曜日に会社で山田さんと小川さんが話しています。)

山田「小川さんのワープロを借りてもいいですか。

私のは今こわれているんです。」

小川「いいですよ。あした会社に持って来ます。

週末にうちで仕事をするんですか。」

山田「ええ。月曜日までに書類を作らなければ

ならないんです。来週も使いたいんですが、

来週まで借りていてもいいですか。」

小川「ええ、かまいませんよ。でも、あまり

無理をしない方がいいですよ。」

(次の日)

小川「山田さん、ワープロを持って来ましたよ。」

山田「ああ、どうもありがとうございます。

いつ返せばいいですか。」

小川「急がなくてもいいですよ。私はすぐ使いませんから。

いつでも いいです。」

3. (会社で大木^{おおき}さんと小林^{こばやし}さんが話しています。)

大木「小林さんはいつも元気ですね。」

小林「ええ。ぼくはいくら寒くてもかぜをひかないんです。

冬に海で泳^{およ}いでもかぜをひきませんよ。」

大木「いいですね。それに、いつも早く会社に来るでしょう。」

小林「ええ、おそくても八時半には来ます。

いつも、目ざまし時計が鳴る前に起きるんですよ。」

大木「ぼくは時計が鳴っても起きられませんが。」

小林「ぼくは学生時代に水泳をやっていたんです。今でも

毎週プールへ行って泳ぐんですよ。大木さんは

学生時代に何かスポーツをやっていましたか。」

大木「ええ、テニスを少し。でも、今はぜんぜん

やっていません。」

小林「会社に入っても、スポーツを続^{つづ}けた方がいいですよ。」

4. (シュミットさんのたん生日に、学生たちがブローチを
プレゼントしました。)

田中 「シュミットさん、たん生日おめでとうございます。
これ、ぼくたちからのプレゼントです。」

シュ 「わあ、ありがとうございます。開けてもいいですか。」

田中 「ええ、どうぞ。」

シュ 「あ、すてきなブローチですね。うれしいです。
こんなのが ほしかったんです。」

5

すずき 「山本くんが えらんだんですよ。」

V. ÜBUNGEN

A. Formen Sie folgende Verben in die negative Konditionalform um.

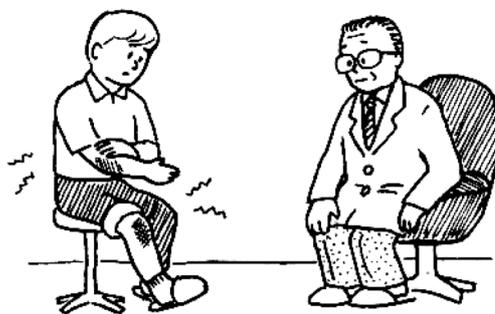
Bsp. いく → いかなければ

- | | | |
|--------|---------|--------|
| 1. あるく | 2. いそぐ | 3. 帰る |
| 4. なおす | 5. まつ | 6. つかう |
| 7. おきる | 8. 練習する | 9. くる |

B. ～てもいいです／～てはいけません

Führen Sie dem Beispiel entsprechend folgende Gespräche.

<A 病院で>



Bsp. 運動をする

→ P 「運動をしてもいいですか。」

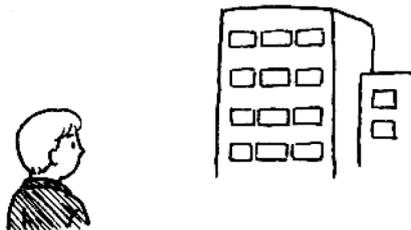
A 「いいえ、運動をしてはいけません。」



1. お風呂に入る



2. 仕事に行く



3. おさけを飲む

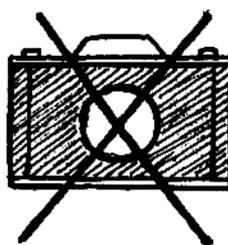


<B 博物館で>

4. たばこをすう



5. 写真をとる



C. Füllen Sie dem Beispiel entsprechend die Lücken.

Bsp. すう

→ 「子どもはたばこをすってもいいですか。」
 「いいえ、子どもはたばこをすってはいけません。」

1. 飲む

「子どもはおさけを_____。」
 「いいえ、だめです。」

2. 捨てる

「ここに ごみを_____。」
 「いいえ、ここに ごみを_____。」

3. 止める

「ここに車を_____。」
 「いいえ、ここに_____。」

4. 入る

「しばふの中に_____。」
 「いいえ、_____。」

5. かう

「アパートで動物を_____。」
 「いいえ、動物を_____。」

6. くらい
「本を読むとき、_____。」
「いいえ、_____。」
7. みじかい
「レポートは_____。」
「ええ、いいですよ。」
8. 下手
「がいこうかん外交官になる人は、英語が_____。」
「いいえ、英語が_____。」
9. 英語の手紙
「日本の大学に出す手紙は、_____。」
「ええ、だいじょうぶですよ。」
10. サイン
A 「郵便です。ここに印かんを押してください。」
B 「すみません。印かんが ないんですが、
_____。」
A 「ええ、いいですよ。」

D. Füllen Sie passend die Lücken.

Bsp. 閉める

- 「寒いんですが、まどを閉めてもいいですか。」
「ええ、かまいませんよ。」

1. 開ける
「すみません。暑いんですが、まどを_____。」
「ええ、かまいませんよ。どうぞ。」
2. 借りる
「すみません。辞書を_____。」
「ええ、いいですよ。どうぞ。」
3. すう
「すみません。たばこを_____。」
「ええ、どうぞ。」
- ※ Wenn „nein“ → 「すみません。たばこは ちよつと……。」
4. 着てみる (デパートで)
「この服を_____。」
「ええ、どうぞ。しちやくしつ試着室は こちらです。」
5. はいてみる (くつ屋で)
「このくつを_____。」

「ええ、どうぞ。……どうですか。」

6. 聞いてみる (レコード屋で)

「すみません。このレコード、_____。」

「ええ、いいですよ。」

- E. ~なければいけません／~なくてもいいです

~なければなりません

~なくてはいけません

~なくてはなりません

Füllen Sie passend die Lücken.

1. 外国旅行のとき、パスポートを_____いけません。
持って行く
2. ビザを取るとき、^{りょうじかん}領事館へ_____。
行く
3. 図書室の電気は_____。
明るい
4. 外交官になる人は、英語が_____。
上手
5. 毎月、月末までに家賃を_____。
はらう
6. あしたまでに^{しゅくだい}宿題を_____。
やってしまう
7. パーティーの場所と時間を_____。
決める
8. 毎朝六時に_____。
起きる
9. 郵便番号ははっきり_____。
書く
10. 「バーゼルでパスポートを_____。」
見せる
「いいえ、_____。」
見せる
11. 「毎年 車のけんさを_____。」
受ける
「いいえ、毎年_____。」
受ける

12. J 「サインは_____。」
ローマ字

D 「いいえ、_____。」
ローマ字

13. 「市役所へ行くのは_____。」
午前中
「_____。」

14. Che sarà serà...
「けっこんする人は_____。」
金持ち
「_____。」

F. V+Te=mo, A+kute=mo, K/N=de=mo. Antworten Sie dem Beispiel entsprechend.

Bsp. 冬に海で 泳いでも かぜをひきません。
泳ぐ

1. あした雨が _____、ゴルフに行きます。
降る
2. この名前の読み方はむずかしいです。
日本人に _____ わかりません。
聞く
3. もう おそいですよ。 _____ 電車に間に合わないでしょう。
急ぐ
4. 道が _____、家を早く出れば飛行機に間に合うでしょう。
こんでいる
5. _____、その本を買わなければなりません。
高い
6. 仕事が _____、私は毎月映画を見ます。
いそがしい
7. 荷物が多いですから、 _____ タクシーで行きます。
近い
8. 私は会社にいますから、 _____ 六時半までに電話してください。
おそい
9. 日本の会社では、夏休みは _____ 十日間ぐらいです。
長い
10. A 「新しいコンピューターは高いですか。」
B 「いいえ。そんなに高くありません。」

_____ 三十万円ぐらいでしょう。

高い

11. あの人は金持ちですから、仕事を_____生活できます。

しない

12. 信号が_____, 車に気をつけなければいけません。

青 (N!)

13. _____, やさいを食べなければいけません。

きらい

14. むかしの人が書いた字はむずかしくて、_____読めません。

日本人

15. あの人は_____セーターを着ています。

夏

G. V+Te=mo etc. mit Fragewort. Füllen Sie die Lücken.

Bsp. あの人は いくら 食べても 太りません。

食べる

どんなに 寒くても、かぜをひきません。

寒い

1. このドアは いくら_____開きません。

押す

2. この問題はむずかしいです。いくら_____,
答えられません。

考える

3. 何時間_____ねむいです。

ねる

4. この本はむずかしいです。何度_____, わかりません。

読む

5. この漢字の読み方は、だれに_____わかりませんでした。

聞く

6. 何回_____漢字が上手になりません。

練習する

7. いつ_____あの人は家にいません。

電話する

8. A「この間の休みにどこかへ あそびに行きましたか。」

B「ええ。でも、どこへ_____人でいっぱいでした。」

行く

9. いくら_____, あの絵がほしいです。

高い

10. どんなに_____、体に気をつけた方がいいです。
じょうぶ
11. いくら_____、仕事が終わらなければ帰れません。
帰りたい
12. 私はどんなに_____よく ねむれます。
うるさいところ
13. 私はいくら_____食べられます。
からい料理
14. 私はどんなに_____朝早く起きられます。
おそく ねる

H. Fragewort=*demo*. Schreiben Sie in jede Lücke das richtige aus dem unten stehenden Kasten.

1. A 「いつワープロを返せばいいですか。」
B 「() いいです。」
2. A 「どんな くだものが好きですか。」
B 「くだものなら () 好きです。」
3. A 「田中さんはみんなに親切ですね。」
B 「ええ、あの人は () 親切です。」
4. A 「コーヒーと紅茶と、どちらがいいですか。」
B 「() いいです。」
5. A 「図書館に^{はい}入れるのは学生だけですか。」
B 「いいえ、() 入れますよ。」
6. A 「Bさんは あまいものを たくさん食べますね。」
B 「ええ。あまいものなら () 食べられます。」

いくらでも	いつでも	だれでも
だれにでも	何でも	どちらでも

I. Füllen Sie die Lücken.

Bsp. 病院へ行く

- A 「階段から落ちて、けがをしました。」
B 「早く病院へ行った方がいいですよ。」

Bsp. 出かけない

- A 「かぜをひいて、熱があります。」
B 「出かけない方がいいですよ。」

1. 早く帰る
A「頭が痛いです。」
B「きょうは_____よ。」
2. お風呂に入らない
A「かぜをひいて、熱があります。」
B「きょうは_____よ。」
3. 会社を休む
A「頭とのどが痛いです。熱もあります。」
B「あしたは_____よ。」
4. コンピューターで仕事をしない
A「目がつかれました。」
B「あまり長い間_____よ。」
5. JRパスを買う
A「日本でたくさん旅行しようと思います。」
B「それなら、_____よ。」
6. おさを飲まない
A「体にわるいから、毎晩_____よ。」

Zusätzliche Übungen

J. 日本について知っていますか？

Führen Sie dem Beispiel entsprechend folgende Gespräche.

Bsp. ごはんを食べるとき・はしを使う・いいえ

→ A 「日本では、ごはんを食べるとき、
はしを使わなければいけませんか。」

J 「いいえ、使わなくてもいいです。」



1. 家に上がるとき・くつをぬぐ・はい



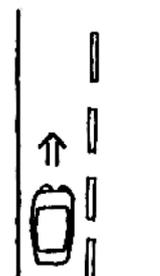
2. けっこんするとき・^{じんじゃ}神社に行く・いいえ



3. レストランで・チップを はらう・いいえ



4. 車を運転するとき・左側を走る・はい



5. 日本に住むとき・ビザを取る・はい
6. 日本に留学するとき・保証人をさがす・はい

K. ドイツについて教えてください。

Führen Sie dem Beispiel entsprechend folgende Gespräche.

Bsp. 日本人が一か月旅行するとき・ビザを取る
 → J 「ドイツでは、日本人が一か月旅行するとき、
 ビザを取らなければいけませんか。」
 D 「いいえ、取らなくてもいいです。」

1. けっこんするとき・教会に行く
2. クリスマスのとき・家に帰る
3. 車にのるとき・シートベルトをしめる

L. 日本に留学する前に、何をしなければいけませんか。
 しなければいけないこと

Bsp. 学校を決める → 学校を決めなければいけません。

1. 保証人をさがす →
2. ビザを取る →
3. 住むところを決める →
4. 飛行機を予約する →
5. マルクを円に替える →

M. 日本の友だちがドイツへ来ます。何をしなければなりませんか。

VI. VOKABULAR

受ける (うける)	Vv	erhalten; 試験を ablegen, schreiben
替える (かえる)	Vv	マルクを円に wechseln
決める (きめる)	Vv	パーティーの場所と時間を festlegen, entscheiden
止める (とめる)	Vv	車を家の前に zum Stillstand bringen, parken
はれる	Vv	anschwellen
えらぶ	Vc	auswählen
はらう	Vc	bezahlen
やる	Vc	tun, しゅくだいを machen
けが	Nv	Verletzung
サイン	NFv	Unterschrift; Autogramm (< engl. sign)
プレゼント	NFv	Geschenk (< engl. present)
無理 (むり)	Nvk	(Unmögliches, Unvernünftiges)
いけない	A'	geht nicht
かまわない	A'	macht nichts
じょうぶ	K	robust
すてき	K	reizend, entzücken, hübsch
月末 (げつまつ)	N	Monatsende
週末 (しゅうまつ)	N'	Wochenende
毎朝 (まいあさ)	N'	jeder Morgen
毎週 (まいしゅう)	N'	jede Woche
毎月 (まいつき)	N'	jeder Monat
毎年 (まいとし)	N'	jedes Jahr
毎晩 (まいばん)	N'	jeder Abend
足首 (あしくび)	N'	Knöchel
アパート	NF	Miethaus (< engl. <u>apartment</u> house)
印かん (印鑑, いんかん)	N	Namensstempel
外国 (がいこく)	N	Ausland
金持ち (かねもち)	N'	reicher Mensch
教会 (きょうかい)	N	Kirche
こちら	N	diese Richtung
シートベルト	NF	Sitzgurt (< engl. seat belt)
時代 (じだい)	N	Zeit(alter)
しばふ (芝生)	N	Rasen
市役所 (しやくしょ)	N'	Rathaus, Stadtverwaltung
書類 (しよるい)	N	Akten, Papiere
神社 (じんじゃ)	N	shintoistischer Schrein
水泳 (すいえい)	N	Schwimmen
動物 (どうぶつ)	N	Tier, Lebewesen
博物館 (はくぶつかん)	N'	Museum
場所 (ばしょ)	N	Ort
パスポート	NF	Paß (< engl. passport)

ブローチ	NF	Brosche (< engl. brooch)
保証人 (ほしょうにん)	N'	Bürge
ほね	N	Knochen
やさい	N	Gemüse
レントゲン	NF	Röntgen(-strahlung, -bild) (< dt. Röntgen)
ローマ字 (ローマじ)	N(F)	lateinische Schrift (< ital. Roma)
ワープロ	NF	Gerät oder Software für Textverarbeitung (kurz für <u>waado purosessaa</u> < engl.: <u>word processor</u>)
はっきり	M	klar, deutlich

Zusatzvokabular

外交官 (がいこうかん)	N'	Diplomat
ゴルフ	NF	Golf(spiel) (< engl.)
J R パス (ジェイアールパス)	NF	Japan Rail Pass (in ganz Japan gültige Zeitkarte)
試着室 (しちやくしつ)	N'	Umkleidekabine
チップ	NF	Trinkgeld (< engl. tip)
郵便番号 (ゆうびんばんごう)	N'	Postleitzahl
領事館 (りょうじかん)	N'	Konsulat
バーゼル	NFO	Basel
大木 (おおき)	NP	(Familiennamen)
小川 (おがわ)	NP	(Familiennamen)
小林 (こばやし)	NP	(Familiennamen)
森田 (もりた)	NP	(Familiennamen)
山田 (やまだ)	NP	(Familiennamen)

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 331

<h1>続</h1> <p>続</p>	▲つづ - く、 - ける	sich fortsetzen
	ゾク	Str. 13 R. 120
		糸 紵 紵 紵 紵 紵 紵 紵 紵
続ける つづける fortsetzen		

Nr. 332

<h1>落</h1> <p>落</p>	▲お - ちる、 - とす	herunterfallen, durchfallen
	ラク	Str. 12 R. 140
		一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
落ちる おちる hinunterfallen		

Nr. 333

<h1>受</h1> <p>受</p>	▲う - ける、 - かる	erhalten, bekommen, sich unterziehen
	ジュ	Str. 8 R. 87 (29 又)
		一 一 一 一 一 一 一 受 受
受ける うける erhalten; ablegen, schreiben		

Nr. 334

<h1>替</h1> <p>替</p>	▲か - える、 - わる	umtauschen
	タイ	Str. 12 R. 72 (73 曰)
		一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
替える かえる wechseln		

Nr. 335

泳

泳

▲およ - ぐ

▲エイ

schwimmen

Str. 8 R. 85

泳 泳 泳 泳 泳 泳

泳ぐ およぐ
水泳 すいえいschwimmen
Schwimmen

Nr. 336

治

治

▲なお - る、 - す、おさ - ま
る、 - める
ジ、チ

heilen

Str. 8 R. 85

治 治 治 治 治 治

治る なおる

heilen

Nr. 337

試

試

こころ - みる、ため - す

▲シ

versuchen

Str. 13 R. 149

試 試 試 試 試 試

試験 しけん
試着室 しちゃくしつPrüfung
Umkleidekabine

Nr. 338

験

験

▲ケン、ゲン

Prüfung

Str. 18 R. 187

馬 馬 馬 馬 馬 馬
馬 馬 馬 馬 馬 馬

試験 しけん

Prüfung

Nr. 339

類 類	▲ルイ	Art, Sorte, Klasse
		Str. 18 R. 181 、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
書類	しよるい	Akten, Papiere

Nr. 340

神 神	▲かん、かみ、こう ▲ジン、シン	Gott(heit)
		Str. 9 R. 113 、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
神社	じんじゃ	shintôtischer Schrein
神田	かんだ	(Stadtteil von Tôkyô)

Nr. 341

証 証	▲シヨウ	Beweis, Urkunde
		Str. 12 R. 149 言 言 訂 訂 証 証
保証人	ほしょうにん	Bürge
学生証	がくせいしょう	Studentenausweis

Nr. 342

首 首	▲くび シュ	Kopf, Hals
		Str. 9 R. 185 、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 首 首 首
足首	あしくび	Knöchel

Nr. 343

博 博	ひろ	weit, ausgedehnt
	▲ハク、バク	Str. 12 R. 24 一十十十十十 十十十博博博
博物館 はくぶつかん Museum		

Nr. 344

印 印	しるし	Siegel, Stempel
	▲イン	Str. 6 R. 2 (26 ㇀) 一イフ印印
印かん いんかん Namensstempel		

Nr. 345

場 場	▲ば	Ort, Stelle, Platz
	ジョウ	Str. 12 R. 32 一十土土土 土土土場場場
場所 ばしよ Ort		

Nr. 346

市 市	▲いち	Stadt; Markt
	▲シ	Str. 5 R. 8 (50 巾) 一六六市
市役所 しやくしよ Rathaus, Stadtverwaltung 市川 いちかわ (Familiennamen)		

Nr. 347

役

役

▲ヤク、エキ

Rolle, Nutzen, Amt

Str. 7 R. 60

ノクイイイ役役役

市役所 しやくしょ Rathaus, Stadtverwaltung

Nr. 348

晩

晩

▲バン

Abend

Str. 12 R. 72

1	11	11	11	11	11	11
11	11	11	11	11	11	11

晩	ばん	Abend
毎晩	まいばん	jeder Abend

Nr. 349

末

末

すえ

▲マツ、バツ

Ende

Str. 5 R. 4 (75 木)

一 = 才末末

月末	げつまつ	Monatsende
週末	しゅうまつ	Wochenende

Nr. 350

無

無

な - い

▲ム、ブ

nicht vorhanden sein

Str. 12 R. 86

ノムムムムム無無無無無無無

無理	むり	(Unmögliches, Unvernünftiges)
----	----	-------------------------------

Nr. 351

代	▲か - わる、 - える、しろ、	vertreten, ersetzen;
	よ	Str. 5 R. 9
代	▲ダイ、タイ	ノ イ イ 代 代
代わる	かわる	wecheln zu
時代	じだい	Zeit(alter)

Nr. 352

保	たも - つ	Schutz, Garantie,
		Bürgschaft
保	▲ホ	Str. 9 R. 9
		ノ イ イ 保 保 保
保証人	ほしょうにん	Bürge

I. MUSTER

Geben und Bekommen, Interessenorientierung

- 1) *age.ru, kure.ru, mora.u*
- 2) *vV+Te age.ru/ kure.ru/ mora.u*
vV+Te mora.e.mas.u=ka#
- 3) *aV+Te hosi.i*
- 4) familiärer Sprachstil
- 5) *V/A+f=wa/=na(a)#*
- 6) *(v)V/A+f=kedo*
- 7) *vN=demo*

II. BEISPIELE

- 1) 田中さんはすずきさんにテープをあげました。
すずきさんは田中さんにテープをもらいました。
田中 「私はすずきさんにテープをあげました。」
すずき 「私は田中さんにテープをもらいました。」
すずき 「田中さんは私にテープをくれました。」
- 2) 林さんはおばあさんの荷物を持ってあげました。
田中さんはおじいさんに道を教えてあげました。
おばあさん 「林さんは私の荷物を持ってくれました。」
おじいさん 「田中さんは私に道を教えてくれました。」
おばあさん 「私は林さんに荷物をもってもらいました。」
おじいさん 「私は田中さんに道を教えてもらいました。」
どこやさんに行って、かみを切ってもらった。
すみませんが、ひらがなで書いてもらえますか。
- 3) ボーイフレンドにそばにいてほしいです。
- 4) 「あした図書館に行く？」 「うん、行く。」
「ううん、行かない。」
「今年の夏、旅行する？」 「うん、イタリアへ行くつもり。」
「今、何時？」 「四時半。」

- 「きのうテレビ見た？」 「うん、見た。」
「ううん、見なかった。」
- 「これ、だれのノート？」 「あ、それ、私の。」
- 「どうしたの？」 ♂ 「目にごみが入ったんだ。」
♀ 「目にごみが入ったの。」
- ♂ 「早く行こうよ。」 ♂♀ 「ちょっと待って。今すぐ行く。」
- 5) 「おいしい？」 ♂♀ 「うん、おいしい。」
♀ 「ええ、おいしいわ。」
- ♂♀ 「ごはんができたよ。」 ♀ 「ごはんができたわよ。」
- 「映画に行かない？」 ♂ 「いいね。行こう。」
♀ 「いいわね。行きましょう。」
- ♂♀ 「毎日ごはんを作ってほしいな (あ) 。」
♀ 「毎日ごはんを作ってほしいわねえ。」
- 6) きノウ行ッたけど、店ハ閉まッていたよ。
(本屋で) 「すみません。この本をさがしているんですけど...。」
- 7) コーヒーでも飲みなせんか。

III. GRAMMATIK

(1) Im Japanischen werden bei den Verben des Gebens zwei Gruppen unterschieden: Die eine mit den Verben *kure.ru* und *kudasar.u* wird gebraucht, wenn der Empfänger (= Dativ) mit dem Sprecher identisch ist oder dieser sich mit ihm identifiziert, die andere mit Verben wie *yar.u*, *age.ru* und *sasi-age.ru* in all den Fällen, in denen es sich beim Empfänger nicht um den Sprecher oder eine Person, mit der der Sprecher sich identifiziert, handelt.

kudasar.u ist dabei das ehrerbietige Äquivalent von *kure.ru*, so wie *age.ru* und in noch stärkerem Ausmaß *sasi-age.ru* die bescheidenen Entsprechungen zu dem neutralen und deshalb unhöflich wirkenden *yar.u* sind.

Die konversen Gegenstücke zu den Verben des Gebens sind die Verben des Bekommens: das neutrale *mora.u* und das höflich-bescheidene *itadak.u*. Hier steht der Empfänger im Nominativ und der Geber im Dativ oder Ablativ.

田中さんはすずきさんにテープをあげました。

‘Herr Tanaka hat Herrn Suzuki das Tonband gegeben.’

すずきさんは田中さんにテープをもらいました。

‘Herr Suzuki hat von Herrn Tanaka das Tonband bekommen.’

田中 「私はすすきさんにテープをあげました。」

‘Tanaka: „Ich habe das Tonband Herrn Suzuki gegeben.“’

すすき 「私は田中さんにテープをもらいました。」

‘Suzuki: „Ich habe das Tonband von Herrn Tanaka bekommen.“’

すすき 「田中さんは私にテープをくれました。」

‘Suzuki: „Herr Tanaka hat mir das Tonband gegeben.“’

(2) Die o.g. Verben können statt mit einem Nomen im Akkusativ aber auch mit einem Verb in der Partizipialform (vV+Te) gebraucht werden. In diesem Fall bezeichnen sie eine Interessenorientierung: Eine Handlung geschieht in meinem Interesse (くれる, くださる) oder im Interesse einer anderen Person (やる, あげる, さしあげる). In Verbindung mit もらう bzw. いただく gibt das Partizip eine Handlung wieder, welche die durch das Nominativ-Komplement bezeichnete Person ‘getan bekommt’.

林さんはおばあさんの荷物を持ってあげました。

‘Herr Hayashi trägt das Gepäck der alten Frau.’

田中さんはおじいさんに道を教えてあげました。

‘Herr Tanaka hat dem alten Mann den Weg erklärt.’

おばあさん 「林さんは私の荷物を持ってくれました。」

‘Alte Frau: »Herr Hayashi hat mir das Gepäck getragen.«’

おじいさん 「田中さんは私に道を教えてくれました。」

‘Alter Mann: »Herr Tanaka hat mir den Weg erklärt.«’

おばあさん 「私は林さんに荷物をもってもらいました。」

‘Alte Frau: »Ich habe von Herrn Hayashi das Gepäck getragen bekommen.«’

おじいさん 「私は田中さんに道を教えてもらいました。」

‘Alter Mann: »Ich habe von Herr Tanaka den Weg erklärt bekommen.«’

とこやさんに行って、かみを切ってもらった。

‘Ich ging zum Friseur und bekam das Haar geschnitten.’

In einem Fragesatz kann die Potentialform von もらう zusammen mit dem Partizip eine Bitte bezeichnen: vV+Te mora.e.mas.u=ka ‘könnte ich (getan) bekommen?’

すみませんが、ひらがなで書いてもらえますか。

‘Verzeihung, könnte ich es mit Hiragana geschrieben bekommen?’

(3) Das Adjektiv *hosi.i* ‘haben wollen’ gehört wie さむい und die Derivativa der Struktur V+ta.i zu den subjektiv-emotionalen Adjektiven. Es regiert entweder Nominativ-Komplemente, die das Gewünschte wiedergeben, oder als Parti-

zip stehende Verben, wenn das Eintreten eines Ereignisses gewünscht wird. Der Partner, von dem man sich etwas wünscht, steht als Dativ-Komplement mit der Partikel へに:

ボーイフレンドにそばにいてほしいです。

‘Ich wünsche mir von meinem Freund, daß er an meiner Seite ist.’

> ‘Ich möchte, daß mein Freund bei mir ist.’

(4) Im Japanischen weist der familiäre Sprachstil nicht nur wie vielleicht im Deutschen Besonderheiten in Wortwahl und Tonfall auf, sondern zeigt auch Eigentümlichkeiten im Vergleich mit einem sozusagen korrekt formulierten Satz, wie er z.B. in der geschriebenen Sprache formuliert würde.

(4.1) In Fragen genügt beispielsweise allein der steigende Tonfall am Satzende; die Interrogativpartikel へか wird nicht benötigt:

「あした図書館に行く？」

「うん、行く。」

「ううん、行かない。」

「Gehst du morgen in die Bibliothek?」

»Hm, ich gehe.«

»Nee, ich gehe nicht.«

Im obigen Beispiel sind außerdem statt der korrekteren Interjektionen ええ, はい bzw. いいえ die lässigen „unartikulierten“ Laute うん bzw. ううん gebraucht.

(4.2) Außerdem kann die Präsensform des Partikelverbs へだ völlig ausfallen, und zwar sowohl in Aussagen wie auch in Fragen:

「今年の夏、旅行する？」

「うん、イタリアへ行くつもり。」

「Verreist du diesen Sommer?」

»Hm, hab’ vor, nach Italien zu gehen.«

「今、何時？」

「四時半。」

「Wieviel Uhr ist es jetzt?」

»Halb fünf.«

Für Nominalisierungen durch das Partikelnomen への gilt i.allg., daß im weiblichen Sprachstil auf へだ verzichtet wird, während im männlichen dies nur in Fragesätzen möglich ist:

「どうしたの？」

♂ 「目にごみが入ったんだ。」

♀ 「目にごみが入ったの。」

「Was ist denn?」

»Etwas ist in mein Auge gekommen.«

(4.3) Auch die Fokuspartikel へは sowie die Nominativpartikel へが und die Akkusativpartikel へを können ausgelassen werden:

「きのうテレビ見た？」 「うん、見た。」
「ううん、見なかった。」
「Hast du gestern ferngesehen?» »Hm, hab' ich.«
»Nee, hab' ich nicht.«'
「これ、だれのノート？」 「あ、それ、私の。」
「Wessen Heft ist das?» »Ach, das ist meins.«'

(4.4) Ferner wird in Aufforderungen statt der Formen mit Partizip und folgendem Imperativ eines Verbs des Gebens wie ください nur das Partizip alleine gebraucht:

♂ 「早く行こうよ。」 ♂♀ 「ちょっと待って。今すぐ行く。」
「Machen wir schnell.» »Einen Moment. Ich komme sofort.«'

(5) Besonders in der weiblichen Sprechweise wird nach finiten Flexionsformen von Verben und Adjektiven die Partikel ～わ gebraucht, um einer Aussage einerseits Nachdruck zu verleihen, sie andererseits aber auch nicht so abrupt ausklingen zu lassen:

「おいしい？」 ♂♀ 「うん、おいしい。」
♀ 「ええ、おいしいわ。」
「Schmeckt's?» »Hm, schmeckt gut.«'

Interjektionspartikeln wie ～よ und ～ね werden sowohl von Männern als auch Frauen bei finiten Verben und Adjektiven gebraucht; in der Kombination mit ～わ gehören sie jedoch ausschließlich der Frauensprache an:

♂♀ 「ごはんができたよ。」
♀ 「ごはんができたわよ。」
「Essen ist fertig!«'
「映画に行かない？」 ♂ 「いいね。行こう。」
♀ 「いいわね。行きましょう。」
「Kommst du nicht mit ins Kino?» »Fein. Gehen wir!«'

Demgegenüber ist satzfinites ～な (あ) typisch für männliche Sprechweise und daher nicht mit ～わ zu kombinieren:

♂♀ 「毎日ごはんを作ってほしいな (あ)。」
♀ 「毎日ごはんを作ってほしいわねえ。」
「Ach, ich möchte jeden Tag Essen gemacht bekommen!«'

(6) Folgt die Partikel ～けど, die auf eine sprechsprachliche Verschleifung von ～けれど zurückgeht, einer Präsens- oder Perfektform von Verben oder Adjektiven, bezeichnet sie wie ～が i.allg. eine Adversativphrase, die entwe-

der adverbial oder satzfinal stehen kann. Diese Phrase steht inhaltlich im Gegensatz zum folgenden Matrixsatz oder – bei satzfinaltem Auftreten – zu einem offen gelassenen, nicht realisierten Satzende, in dem möglicherweise ein Einwand hätte geäußert werden können.

きのう行ったけど、店は閉まっていたよ。

‘Gestern war ich da, aber der Laden hatte geschlossen.’

(本屋で) 「すみません。この本をさがしているんですけど...。」

‘(Im Buchladen:) »Verzeihung. Ich suche dieses Buch ...«’

(7) Bei einem adverbialen Nomen kann die hervorhebende Partikel ～でも dieses als exemplarisch markieren: Bei dem so bezeichneten Nomen handelt es sich nur um ein mögliches Beispiel aus einer Reihe semantisch ähnlicher Objekte: コーヒーでも ‘Kaffee (oder Tee oder etwas anderes).

コーヒーでも飲みませんか。

‘Trinken wir vielleicht einen Kaffee oder so?’

IV. DIALOGUE UND TEXTE

1. (講義が終わって、学生たちが話しながら帰ります。)
- 山本 「のどが かわきましたね。きっさてんに入って、
コーヒーでも飲みませんか。」
- シュ 「ええ。その店に入りましょう。」
- (ウエートレスに)
- 田中 「すみません。コーヒー三つと紅茶一つ、それから
チョコレートケーキを二つ、お願いします。」 5
- ウエ 「コーヒー三つと紅茶一つ、チョコレートケーキ
二つですね。紅茶はミルクとレモンと、どちらが
いいですか。」
- すずき 「ミルクをお願いします。」
2. シュ 「となりに住んでいる高木さんという人が展覧会のチケッ
トをくれたんですが、今度の週末にみんなで行きません
か。」
- 山本 「いいですね。行きましょう。」
- 田中 「何の展覧会ですか。」
- シュ 「和田^{わだ}真理子^{まりこ}という人の写真の展覧会です。 5
高木さんが会社の人にチケットを六枚もらったんです。」
- すずき 「じゃあ、ぼくたち四人のほかに、
あと二人行けますね。」
- シュ 「ええ。だれか 行きたい人がいるでしょうか。」
- 田中 「森田さんを さそったらどうでしょう。 10
写真が好きだと言っていましたから。
かれのガールフレンドも来ると思いますよ。」
- シュ 「ああ、それは いいですね。じゃあ、
森田さんにチケットを二枚あげましょう。」
- すずき 「あした森田さんに会いますから、ぼくが 15
かれに わたします。」
- シュ 「あ、じゃあ お願いします。」
3. 田中 「日本にいと、ドイツのケーキが

- 食べたくありませんか。」
- シュ 「ええ。ときどき食べたくになります。でも、
私は日本の お菓子かしも大好きなんですよ。」
- 山本 「そうですか。たとえば どんな お菓子が好きですか。 5
- シュ 「一番好きなのは大福です。」
- 田中 「へえ、それは知りませんでした。」
- すずき 「大学の前に和菓子屋わがしやさんがあるでしょう。
あそこの大福はおいしいんですよ。」
- シュ 「ええ、あの店でよく買うんです。ほかにも 10
おいしいお菓子をたくさん売っていますね。」
- すずき 「ええ。」
- シュ 「店の人がとても親切で、いろいろなお菓子の
名前を教えてくださいました。」
- 田中 「シュミットさんはドイツのケーキが作れますか。」 15
- シュ 「いいえ、ドイツのケーキは作れません。でも、
私は大福が作れるんですよ。」
- 山本 「シュミットさんが大福を？」
- シュ 「ええ。店の人に作り方を教えてもらったんです。」

4. (森田さんがデパートへ買い物に行きました。)

- 森田 「すみません。このブローチがほしいんですが。」
- 店の人 「贈り物おくものですか。」
- 森田 「ええ。包んでもらえますか。」
- 店の人 「わかりました。レジのところへどうぞ。」

5. (和美さんとお姉さんが話しています。)

- 和美 「それ、新しいネックレスでしょう。
だれかに もらったの。」
- 姉 「うん。高木さんに買ってもらったの。」
- 和美 「そうだと思った。いいなあ。」
- 姉 「森田さんは和美に何もくれないの。」 5
- 和美 「かれ、まだ学生だから。あ～あ、
高い物でなくてもいいから、私も
森田さんに何かプレゼントしてほしいな。」

- 姉 「そのうち何かプレゼントしてくれるわよ。」
- 和美 「そうだと いいけど。ね、高木さん、このごろ
お姉さんに いろいろな物を買ってくれるね。
お姉さんは高木さんに何かあげた？」 10
- 姉 「ううん。でも、今年の冬、セーターを
あんであげるつもり。」
- 和美 「お姉さん、セーター あめるの??」 15

6. (テレビドラマ『私をえらんでほしかった』

火曜日の夜、レストランで明と友子が話しています。)

- 友子 「ねえ、今度の日曜日、両親に会ってほしいんだけど.....」
- 明 「ちょっと待って。..... 一年間待ってほしいんだ。」
- 友子 「一年間..... どうして？」
- 明 「実は、きょう課長に呼ばれて.....びっくりしないで
ほしいんだけど、今年の秋から一年間、
アメリカへ行かなければならないんだ。」 5
- 友子 「えっ..... それじゃ私たちのけっこんは どうなるの？
一年も待たなければいけないの？」
- 明 「仕事でしかたがないんだ。わかってほしい。
一年間だけだよ。アメリカから帰ったら.....」 10
- 友子 「もういいわ。私、帰る。」

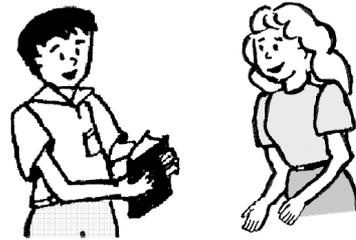
(道を歩きながら、心の中で)

- 友子 「バカ..... 『ぼくといっしょにアメリカへ行こう』、
どうして そう言ってくれなかったの.....。
私、あなたに そう言ってほしかったわ。」

V. ÜBUNGEN

A. あげる ⇔ もらう Beschreiben Sie dem Beispiel entsprechend die Bilder jeweils auf zwei Weisen!

Bsp. 田中さん (辞書) ⇒ シュミットさん
 → 田中さんは シュミットさんに 辞書をあげました。
 → シュミットさんは 田中さんに 辞書をもらいました。



1. ^{なかむら}中村さん (花) ⇒ ^{やまぐち}山口さん

→

→



2. ^{おの}小野さん (時計) ⇒ ^{きむら}木村さん

→

→



3. ^{むらかみ}村上さん (レコード) ⇒ ^{なかの}中野さん

→

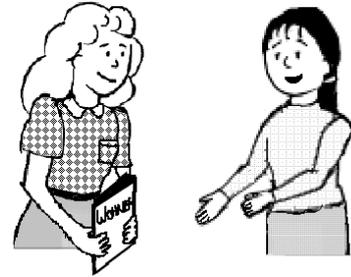
→



4. シュミットさん (ドイツのざっし) ⇒ ^{たむら} 田村さん

→

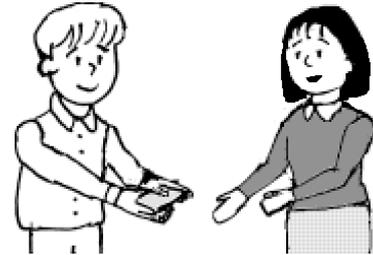
→



5. ^{にしむら} 西村さん (映画のチケット) ⇒ ^{おおの} 大野さん

→

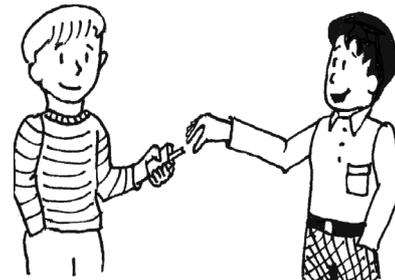
→



6. ジョンソンさん (イギリスのたばこ) ⇒ ^{むらた} 村田さん

→

→



B. あげる／くれる Formen Sie dem Beispiel entsprechend folgende Sätze um!

Bsp. ジョンソンさんは 林さんに 本を あげました。／私に
→ ジョンソンさんは 私に 本を くれました。

1. シュミットさんは^{のぐち}野口さんに英語の辞書をあげました。／妹に
2. ^{ふくだ}福田さんは^{なかがわ}中川さんに しばいのチケットをあげました。／母に
3. ミッテランさんはコールさんにワインをあげました。／私に
4. 和田さんは^{なかやま}中山さんにボールペンをあげました。／私の兄に
5. クリントンさんは^{うちだ}内田さんにレコードをあげました。／姉に
6. メージャーさんは^{よこやま}横山さんにハンカチをあげました。／父に
7. 林さんは田中さんにめずらしい切手をあげました。／弟に

C. あげる ? くれる ? Formen Sie dem Beispiel entsprechend die Sätze um!

Bsp. 小山さんは 高田さんに テープを もらいました。
 → 木村さんは 田中さんに テープを あげました。
 私は シュミットさんに ぎっしを もらいました。
 → シュミットさんは 私に ぎっしを くれました。

1. 田中さんは上野さんにペンをもらいました。
2. 弟は高野さんにコンサートのチケットをもらいました。
3. シュミットさんは山本さんたちに金のブローチをもらいました。
4. 私は野村さんに かわの さいふをもらいました。
5. 母は父にプレゼントをもらいました。
6. 私は姉に辞書をもらいました。

D. ~てあげる ⇔ ~てもらう Bilden Sie dem Beispiel entsprechend jeweils zwei Sätze!

Bsp. 林さん (漢字を教える) ⇒ マイヤーさん



→ 林さんは マイヤーさんに 漢字を 教えてあげました。
 → マイヤーさんは 林さんに 漢字を 教えてもらいました。

1. 古川さん (ケーキを作る) ⇒ 木下さん
2. 市川さん (服を作る) ⇒ 北村さん
3. 水野さん (地図を書く) ⇒ シュミットさん
4. マイヤーさんのお父さん (本を送る) ⇒ マイヤーさん
5. 石川さん (マフラーをあむ) ⇒ 森田さん
6. 秋山さん (ていねいに道を教える) ⇒ おじいさん
7. お母さん (人形を買う) ⇒ 子ども

Bsp. ^{いしだ}石田さん (おばあさんの荷物を持つ) ⇒ おばあさん



→ 石田さんは おばあさんの荷物を 持ってあげました。
 → おばあさんは 石田さんに 荷物を 持ってもらいました。

8. ^{やまうち}山内さん (^{なかだ}中田さんのかばんを持つ) ⇒ 中田さん
 9. ^{ほんだ}本田さん (^{おおにし}大西さんのシャツを洗う) ⇒ 大西さん
 10. 森さん (マイヤーさんの宿題を見る) ⇒ マイヤーさん
 11. ^{かわぐち}川口さん (^{にしかわ}西川さんの仕事を手伝う) ⇒ 西川さん

E. ~てくれる ⇔ ~てもらう Bilden Sie dem Beispiel
 entsprechend jeweils zwei Sätze!

Bsp. 母 (本を読む) ⇒ 私



→ 母は 私に 本を 読んでくれました。
 → 私は 母に 本を 読んでもらいました。

1. 父 (おもちゃを作る) ⇒ 私
2. 母 (服を買う) ⇒ 私
3. ^{にしだ}西田さん (日本料理を教える) ⇒ 私
4. ^{ばば}馬場さん (本を^か貸す) ⇒ 私
5. ^{やすだ}安田さん (教科書を見せる) ⇒ 私
6. ^{ほんま}本間さん (ぎっしを送る) ⇒ 私
7. ^{たぐち}田口さん (コピーの使い方を説明する) ⇒ 私
8. ^{つちや}土屋さん (茶わんをプレゼントする) ⇒ 私

Bsp. 医者 (私の足をみる) ⇒ 私



→ 医者は 私の足を みて くれました。
 → 私は 医者 に足を みて もらいました。

9. ^{たなべ}田辺さん (私のかばんを持つ) ⇒ 私

10. ^{やまなか}山中さん (弟の宿題を手伝う) ⇒ 弟

11. ^{なかにし}中西さん (私たちの写真をとる) ⇒ 私たち

Bsp. ^{かわむら}川村さん (家まで送る) ⇒ 私



→ 川村さんは 私を 家まで 送って くれました。
 → 私は 川村さん に 家まで 送って もらいました。

12. ^{のだ}野田さん (家まで送る) ⇒ 妹

13. ^{はやかわ}早川さん (病院へ連れて行く) ⇒ 兄

14. ^{よこた}横田さん (案内する) ⇒ 私の両親

15. ^{うちやま}内山さん (駅まで車に乗せる) ⇒ 姉

16. ^{にしやま}西山さん (食事に招待する) ⇒ 私たち

F. ~てもらおう Antworten Sie dem Beispiel entsprechend!

Bsp. かみを切る

→ どこやさんへ行って、かみを切ってもらった。

1. かみを切る

→ かみが長くなったので、美容院へ行って

_____。

2. むかえに来る
→ 駅から友だちに電話して、_____。
3. 入学案内を送る
→ 日本語のコースについて知りたいので、日本語学校に
手紙を出して、_____。
4. 入学案内をドイツ語に訳す
→ 日本人にたのんで、_____。
5. 七時半に起こす
→ フロントにたのんで、_____。
6. 部屋をかたづけるのを手伝う
→ 友人にたのんで、_____。
7. ひらがなで書く
→ 名前の読み方がむずかしいので、_____。
8. 教える
→ 日本料理が習いたかったので、日本人の友だちに
_____。

Bsp. 私 「辞書を忘れたんですが、貸してもらえますか。」
友だち「いいですよ。どうぞ。」
→ 私は友だちに辞書を貸してもらいました。

9. 私 「すみませんが、タクシーを呼んでください。」
田中「ええ、いいですよ。」
→ 私は_____。
10. 私 「すみません。住所を教えてください。」
山本「いいですよ。」
→ 私は_____。

G. ～てもらえますか。 **Antworten Sie dem Beispiel entsprechend!**

Bsp. 包む
→ 「包んでもらえますか。」

1. 届ける
→ (たくさん買い物をしました。)
「家まで_____。」
2. 開ける
→ 「ふたが開かないんですけど、_____。」
3. 持って来る
→ 「すみません。メニューを_____。」

4. 入れる

→ 「すみません。コーヒーにクリームを_____。」

5. わたす

→ 「すみませんが、田中さんに会ったら、この本を
_____。」

6. 直す

→ 「すみませんが、レポートのまちがいを
_____。」

7. むかえに来る

→ 「あした夜の八時に着くんですが、すみませんが、
駅まで_____。」

VI. VOKABULAR

あげる	Vv	友だちに本を (jemand anderem) geben, schenken; ~てあげる → Gr.
くれる	Vv	私に本を/妹におかしを (mir, uns) geben, schenken; ~てくれる → Gr.
届ける (とどける)	Vv	林さんに手紙を zustellen
乗せる (のせる)	Vv	einsteigen lassen, mitfahren lassen
あむ	Vc	セーターを stricken
売る (うる)	Vc	友だちに 30 万円で車を verkaufen
送る (おくる)	Vc	友だちに手紙を schicken; 友だちを家まで begleiten
たのむ	Vc	友だちに買い物を bitten, auftragen Derivativum: たのみ Bitte
包む (つつむ)	Vc	プレゼントを einpacken; Derivativum: ^{こづつみ} 小包 Paket
習う (ならう)	Vc	フランス人にフランス語を bei jm. lernen
もらう	Vc	友だちに/友だちからプレゼントを bekommen; ~てもらう → Gr.
わたす	Vc	書類を (über)geben, reichen
案内 (あんない)	Nv	Information, Führung
説明 (せつめい)	Nv	Erklärung
めずらしい	A	selten
ていねい	K	höflich, しごとを~にする sorgfältig
ウエートレス	NF	Kellnerin (< engl. waitress)
おくりもの (贈り物)	N'	Geschenk
おじいさん	N'	Großvater, alter Mann,
おばあさん	N'	Großmutter, alte Frau
課長 (かちょう)	N	Abteilungsleiter
切手 (きって)	N	Briefmarke
クリーム	NF	Sahne (< engl. cream)
コース	NF	Kurs (< engl. course)
心 (こころ)	N	Herz
住所 (じゅうしょ)	N	Adresse
大福 (だいふく)	N	(Süßigkeit aus weichem Reisteig mit Bohnenmus gefüllt)
チョコレート	NF	Schokolade (< engl. chocolate)
展覧会 (てんらんかい)	N'	Ausstellung
とこや	N	(Herren-)Friseur
ドラマ	NF	Fernsehfilm, -serie (< engl. drama)
入学案内 (にゅうがく あんない)	N'	Information für Studienanfänger
人形 (にんぎょう)	N	Puppe
ばか	Nk	Idiot
ハンカチ	NF	Taschentuch (< engl. handkerchief)

美容院 (びよういん)	N'	(Damen-)Friseur
ひらがな	N	(kursive japanische Silbenschrift)
ふた	N	Deckel
フロント	NF	Empfang(sthresen) (< engl. <u>front</u> desk)
まちがい	N'	Fehler
マフラー	NF	Schal (< engl. muffler)
ミルク	NF	Milch (< engl. milk)
メニュー	NF	Speisekarte (< engl. menu)
両親 (りょうしん)	N	Eltern
レモン	NF	Zitrone (< engl. lemon)
和菓子 (わがし)	N'	jap. Süßigkeiten
実は (じつわ)	N=p	offen gesagt, eigentlich
そのうち	D N	bald, demnächst, nach einer Weile
それじゃ	N=p [∞] p	dann, also dann
うん	I	ja (informell)
ううん	I	nee
～でも	=p	→ Gr.
～けど	=p	→ Gr.

Zusatzvokabular

かわ	N	Leder
金 (きん)	N	Gold
しばい	N	Theaterstück
茶わん (ちゃわん)	N'	Teebecher
明 (あきら)	NP	(Männername)
和美 (かずみ)	NP	(Frauennamen)
友子 (ともこ)	NP	(Frauennamen)
真理子 (まりこ)	NP	(Frauennamen)

Familiennamen

秋山 (あきやま)	中山 (なかやま)
石川 (いしかわ)	西川 (にしかわ)
石田 (いしだ)	西田 (にしだ)
市川 (いちかわ)	西村 (にしむら)
上野 (うえの)	西山 (にしやま)
内田 (うちだ)	野口 (のぐち)
内山 (うちやま)	野田 (のだ)
小野 (おの)	野村 (のむら)
大西 (おおにし)	馬場 (ばば)
大野 (おおの)	早川 (はやかわ)
川口 (かわぐち)	福田 (ふくだ)
川村 (かわむら)	古川 (ふるかわ)
木下 (きのした)	本田 (ほんだ)
木村 (きむら)	本間 (ほんま)
北村 (きたむら)	水野 (みずの)
小山 (こやま)	村上 (むらかみ)
田口 (たなか)	村田 (むらた)
田辺 (たなべ)	森 (もり)
田村 (たむら)	森田 (もりた)
高木 (たかぎ)	安田 (やすだ)
高田 (たかだ)	山内 (やまうち)
高野 (たかの)	山口 (やまぐち)
土屋 (つちや)	山中 (やまなか)
中川 (なかがわ)	山本 (やまもと)
中田 (なかだ)	横田 (よこた)
中村 (なかむら)	横山 (よこやま)
中西 (なかにし)	和田 (わだ)
中野 (なかの)	

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 353

貸 貸	▲か - す	(ver)leihen, vermieten
	タイ	Str. 12 R. 154 ノ イ イ 代 代 代 貸 貸 貸 貸 貸 貸
貸す かす	(ver)leihen, vermieten	

Nr. 354

送 送	▲おく - る	senden, schicken
	ソウ	Str. 9 R. 162 、 ソ ソ 兰 羊 关 关 送 送
送る おくる	schicken; begleiten	

Nr. 355

連 連	▲つ - れる、つら - なる、 - ねる	(jdn.) mitnehmen
	レン	Str. 10 R. 162 一 一 一 一 一 一 一 車 車 連 連
連れる つれる	jdn. mitnehmen	

Nr. 356

包 包	▲つつ - む	einwickeln, verpacken
	ホウ	Str. 5 R. 4 (20 勺) ノ 勺 勺 勺 包
包む つつむ	einpacken	

Nr. 357

乗

▲の - せる、▲ - る

be-/einsteigen, fahren

Str. 9 R. 4

ジョウ

一 二 三 幺 幺 幺

乗

乗 乗 乗

乗せる のせる einsteigen lassen,

mitfahren lassen

乗る のる

ein-, aufsteigen

Nr. 358

届

▲とど - ける、 - く

benachrichtigen, melden

Str. 8 R. 44

届

尸 尸 尸 届 届 届

届ける とどける zustellen

Nr. 359

美

うつく - しい

Schönheit

Str. 9 R. 123

▲ビ

、 ヨ 二 幺 幺 幺

美

美 美 美

美容院 びよういん (Damen-)Friseur

Nr. 360

容

▲ヨウ

Inhalt; Aussehen

Str. 10 R. 40

容

、 ヨ 六 六 六 六

容 容 容 容

美容院 びよういん (Damen-) Friseur

Nr. 361

案

▲アン

案

Plan, Vorschlag

Str. 10 R. 40 (75 木)

、ハハハハ安安

案案案案

案内 あんない

Information, Führung

Nr. 362

内

うち

▲ナイ、ダイ

内

innen; Innenseite

Str. 4 R. 2 (13 冂)

| 冂内内

案内 あんない

Information, Führung
(Familiename)

内山 うちやま (Familiename)

内田 うちだ

Nr. 363

展

▲テン

展

ausbreiten; ausstellen

Str. 10 R. 44

→ 尸尸尸尸

展展展展

展覧会 てんらんかい Ausstellung

Nr. 364

覧

▲ラン

覧

an(sehen)

Str. 17 R. 147

| 冂 冂 尸 尸

臣 臣 臣 臣 覧

ご覧 ごらん sehen (E)

展覧会 てんらんかい Ausstellung

Nr. 365

両 両	▲リョウ	beide Str. 6 R. 1 一 一 一 一 一 一 一 一
		両親 りょうしん Eltern

Nr. 366

石 石	▲いし コク、シャク、セキ	Stein Str. 5 R. 112 一 一 一 一 一 一 一 一
		石川 いしかわ (Familiennamen) 石田 いしだ (Familiennamen)

Nr. 367

福 福	▲フク	Glück Str. 13 R. 113 一 一 一 一 一 一 一 一
		大福 だいふく (jap. Süßigkeit) 福田 ふくだ (Familiennamen)

Nr. 368

課 課	▲カ	Lektion; Abteilung Str. 15 R. 149 一 一 一 一 一 一 一 一
		課長 かちょう Abteilungsleiter

Nr. 369

<h1>野</h1> <p>野</p>	▲の ヤ	Feld, Brachland Str. 11 R. 166 丨 冂 日 日 甲 甲 里 里 野 野 野 野
	上野 うえの (Familiennamen) 大野 おおの (Familiennamen)	

Nr. 370

<h1>和</h1> <p>和</p>	なご - む、 - やか、 やわ - らぐ、 - らげる ▲ワ、オ	Harmonie, Friede; Abk. f. japanisch Str. 8 R. 115 (30 口) 一 二 千 禾 禾 禾 和 和
	和菓子 わがし jap. Süßigkeiten	

Nr. 371

<h1>実</h1> <p>実</p>	み、みの - る ▲ジツ	Wahrheit, Wirklichkeit Str. 8 R. 40 丶 冂 宀 宀 宀 宀 実 実
	実は じつは offen gesagt, eigentlich	

Nr. 372

<h1>形</h1> <p>形</p>	かた、かたち ▲ギョウ、ケイ	Form, Gestalt Str. 7 R. 59 一 二 丿 开 开 开 形 形
	人形 にんぎょう Puppe	

Nr. 373

村	▲むら	Dorf
	ソン	Str. 7 R. 75
村		一十オオオ一村村
川村	かわむら	(Familiennamen)
北村	きたむら	(Familiennamen)

I. MUSTER

Aufforderung, Verbot; Kausativ

- 1) V+e/ro
- 2) V+nasa.i
- 3) V+Ru=na
- 4) V+Ru yoo(=ni)
- 5) V+Sase.ru
- 6) Vv/Vu/Vcs+Sase.rare.ru, Vc+as.are.ru
- 7) V+Sase.te mora.u
- 8) V/A+f=zo
- 9) [Wortfrage]=ka V; [Entscheidungsfrage]=ka doo=ka V

II. BEISPIELE

- 1)  「うて！」
♂ (grob) 「気をつけれ！ 前を見て歩け！」
「気をつけて運転しろ！」
 止まれ
(試験) 次の文をドイツ語に訳せ。
♂ (salopp) 「そのブローチ、だれにプレゼントするんだ教えろよ。」
「ひまなら、うちへあそびに来いよ。」
- 2) 食べなさい。
早く帰りなさい。
勉強しなさい。
- 3) (Banküberfall) 「動くな！」
(Merkvers für Verkehrssicherheit) 飲んだら乗るな。乗るなら飲むな。
♂ (salopp) 「いくら体がじょうぶでも、あまり無理をするなよ。」
- 4) 電車に間に合うように、タクシーで駅へ行きました。

手伝ってくれるように友だちにたのみました。
弟に、たまごを買って来るように言いました。

- 5) 先生は生徒を立たせました。
先生は生徒に本を読ませました。
お母さんは子どもにやさいを食べさせました。
先輩は後輩にいすを持って来させました。
シュミットさんの両親はシュミットさんを日本に留学させました。
シュミット「両親は私を日本へ留学させてくれました。」
- 6) 生徒は先生に立たされました。
子どもはお母さんににんじんを食べさせられました。
後輩は先輩にそうじをさせられました。
- 7) 私「授業を休んでもいいですか。」先生「ええ、いいですよ。」
→ 私は先生に授業を休ませてもらいました。
「新しいレコードを買ったんですね。聞かせてもらえますか。」
- 8) ♂♀ (Monolog) 「あれ、変だぞ。コピー機が動かない。」
♂ (兄が弟に) 「早く起きろ。学校におくれるぞ。」
- 9) 田中さんが今どこに住んでいるか、教えてください。
どこでバスを降りればいいのか、聞いてみましょう。
田中さんに電話したかどうか、おぼえていますか。
田中さんがおさけに強いかどうか、知っていますか。
パーティーの場所がどこ(だ)か、知っていますか。
田中さんが肉が好きかどうか、知っていますか。

III. GRAMMATIK

(1) Nach dem Präsens, dem Perfekt und dem Futur ist der „Imperativ“ die vierte finite Flexionsform. Während das Flexiv $\{-E\}$ an den Stamm der konsonantischen Verben suffigiert wird, wird $\{-ro\}$ an die Basis der vokalischen Verben und des unregelmäßigen Verbs *s.uru* gefügt. Zu dem Flexiv $\{-E\}$ gibt es Allomorphe: $-e$ tritt an die meisten Vc, $-i$ an bestimmte leicht unregelmäßige Vc auf ...ar- wie *kudasar.u* ‘geben’, *nasar.u* ‘tun’ unter Verschleifung des Konsonanten r und $-oi$ an den Stamm des unregelmäßigen Verbs *k.uru*:

V-Stamm	Vc+e	<i>isog.e</i>
	Vcr*i	<i>kudasa:i</i>
	Vuk+oi	<i>k.oi</i>
V-Basis	Vv+ro	<i>oki.ro</i>
	Vus+ro	<i>si.ro</i>

Der Imperativ nicht ehrerbietiger Verben findet i.allg. entweder gegenüber niedriger stehenden Personen in einem vertraulichen Milieu und in grober Sprechweise oder in indirekter Redewiedergabe und unpersönlichen Aufforderungen Anwendung:



「うて！」 ‘Schieß!’

♂ (grob)

「気をつけろ！ 前を見て歩け！」
‘Paß auf! Sieh nach vorn beim Gehen!’

♂ (grob)

「気をつけて運転しろ！」
‘Fahr doch vorsichtig!’

♂ (salopp)

「そのブローチ、だれにプレゼントするんだ教えろよ。」
「ひまなら、うちへあそびに来いよ。」



止まれ ‘Stop!’

(試験)

次の文をドイツ語に訳せ。

(Prüfung)

‘Übersetze den folgenden Satz ins Deutsche!’

(2) Die Imperativform des ehrerbietigen Verbs なさる ‘tun, machen’ kann in Verbindung mit der Basisform von Verben eine Aufforderung gegenüber Niedrigerstehenden, vor allem gegenüber Kindern, bezeichnen: V+nasa.i.

食べなさい。

‘Iß das!’

早く帰りなさい。

‘Geh schnell nach Hause!’

勉強しなさい。

‘Lern schön fleißig!’

(3) Die Prohibitivpartikel *～な* bezeichnet in Verbindung mit der Präsensform von Verben ein Verbot, das in indirekter Rede oder einem ähnlich groben Sprachstil wie der Imperativ vorkommt: $V+Ru=na$.

(Banküberfall:) 「動くな！」
‘Keine Bewegung!’

(4.a) Statt mit der Imperativform und folgender Quotativpartikel *=to* werden Aufforderungen in indirekter Rede oft mit dem Syntagma $nV+Ru\ yoo=ni$ gebildet, in welchem die Präsensform eines Verbs dem Nomen *よう* ‘Art und Weise’ adnominal zugeordnet ist:

手伝ってくれるように友だちにたのみました。

‘Ich bat meinen Freund, mir zu helfen.’

弟に、たまごを買って来るように言いました。

‘Ich habe meinem jüngeren Bruder gesagt, er solle Eier kaufen.’

(4.b) Das gleiche Syntagma kann, wenn es nicht w.o. Verben des Sagens untergeordnet ist, auch eine Absicht bezeichnen und entspricht dann in der deutschen Übersetzung einer Infinitivkonstruktion mit *um zu*:

電車に間に合うように、タクシーで駅へ行きました。

‘Um rechtzeitig die Bahn noch zu erreichen, bin ich mit dem Taxi zum Bahnhof gefahren.’

(5) Das Suffixverb *-Sase.ru* bezeichnet bei Verben das „Kausativ“, deutsch: ‘lassen’ + Infinitiv. Es ist die Form des Veranlassens oder Zulassens. An den Stamm der *Vc* tritt das Allomorph *-ase.ru* und an die *Vv* *-sase.ru*. Von den *Vu* lauten die entsprechenden Formen *させる s.ase.ru* bzw. *こさせる k.osase.ru*. Ähnlich wie beim Passiv unterscheiden sich die Kasusformulierungen beim Kausativ von denen bei den Aktivformen: Die Nominativergänzung des aktiven Verbs wird zur Akkusativ- oder Dativergänzung des kausativen Verbs, wobei der Akkusativ aber nur gebraucht werden kann, wenn das aktive Verb entweder nie mit dem Akkusativ steht oder nur mit solchen Akkusativergänzungen, die den Ort, über den sich eine Bewegung erstreckt, bezeichnen. Derjenige, der etwas veranlaßt bzw. zuläßt, steht im Nominativ.

先生は生徒を立たせました。

‘Der Lehrer ließ den Schüler aufstehen.’

先生は生徒に本を読ませました。

‘Der Lehrer ließ den Schüler das Buch lesen.’

お母さんは子どもにやさいを食べさせました。

‘Die Mutter hat die Kinder Gemüse essen lassen.’

先輩は後輩にいすを持って来させました。

‘Der ältere Schüler hat den jüngeren Schüler einen Stuhl bringen lassen.’

シュミットさんの両親はシュミットさんを日本に留学させました。

→ シュミット 「両親は私を日本へ留学させてくれました。」

‘Ihre Eltern haben Frau Schmidt Japan studieren lassen.’

→ Schmidt: »Meine Eltern haben mich in Japan studieren lassen.«’

(6) Eine Kombination von dem Kausativsuffix mit dem Suffixverb des Passivs bezeichnet einen Zwang: *V+Sase.rare.ru* ‘veranlaßt werden zu ... → müssen’.

生徒は先生に立たされました。

‘Der Schüler wurde vom Lehrer veranlaßt, aufzustehen. → Der Schüler mußte auf Geheiß des Lehrers stehen.’

子どもはお母さんににんじんを食べさせられました。

‘Das Kind mußte, von der Mutter veranlaßt, die Karotte essen.’

後輩は先輩にそうじをさせられました。

‘Der jüngere Schüler wurde vom älteren Schüler gezwungen, sauberzumachen.’

(7) Innerhalb des Syntagmas aus Partizip plus もらう kann das Kausativsuffix ausdrücken, daß man eine Erlaubnis bekommen hat: *V+Sase.te mora.u*.

私「授業を休んでもいいですか。」先生「ええ、いいですよ。」

→ 私は先生に授業を休ませてもらいました。

‘Ich: »Könnte ich mir vom Unterricht freinehmen?« Lehrer: »Ja, bitte.«

→ Ich habe vom Lehrer die Erlaubnis bekommen, nicht am Unterricht teilzunehmen.’

Zusätzlich mit dem Suffixverb des Potentials versehen, wird es in Fragen verwendet, mit denen man jemanden um dessen Erlaubnis bittet: *V+Sase.te mora.e.mas.u=ka* ‘kann ich zugelassen bekommen, daß ...? → darf ich ...?’

「新しいレコードを買ったんですね。聞かせてもらえますか。」

‘Sie haben sich neue Schallplatten gekauft, nicht? Könnte ich sie mir einmal anhören?’

(8) Ähnlich wie die Partikel ～わ (vgl. L. 19) steht die Partikel ～ぞ nur nach finiten Flexionsformen von Verben und Adjektiven. Sie gehört einer etwas rauheren Sprache von Männern an und wird gebraucht, um einer Aussage Nachdruck zu verleihen, und zwar entweder selbgesprächsartig oder einem Partner gegenüber:

♂♀ (Monolog) 「あれ、変だぞ。コピー機が動かない。」
‘Nanu, komisch! Der Kopierer geht nicht.’

♂ (兄が弟に) (Älterer zum jüngeren Bruder)
「早く起きろ。学校におくれるぞ。」
‘Steh schnell auf! Du kommst zu spät zur Schule!’

(9) Indirekte Fragen werden durch die Interrogativpartikel ～か markiert, auf die noch eine Kasuspartikel, die von der Rektion des regierenden Verbs abhängt, folgen kann.

(9.a) Dabei werden Wortfragen, d.h. Fragen, die Interrogativa wie だれ ‘wer’, なに ‘was’, どこ ‘wo’ o.ä. enthalten, allein durch ～か abgeschlossen:

田中さんが今どこに住んでいるか、教えてください。

‘Sagen Sie mir bitte, wo Herr Tanaka jetzt wohnt!’

どこでバスを降りればいいか、聞いてみましょう。

‘Fragen wir ihn mal, wo wir aus dem Bus steigen müssen!’

(9.b) Nach Entscheidungsfragen wird jedoch das Syntagma ～かどうか ‘ob’ gebraucht, welches das Interrogativadverb どう ‘wie’ enthält:

田中さんに電話したかどうか、おぼえていますか。

‘Können Sie sich daran erinnern, ob Sie Herrn Tanaka angerufen haben?’

田中さんがおさけに強いかどうか、知っていますか。

‘Wissen Sie, ob Herr Tanaka viel trinken kann?’

(9.c) Vor ～か wird das Partikelverb ～だ in der Präsensform nicht realisiert, es sei denn, es folgt einem Interrogativum. In diesem Fall steht es fakultativ:

パーティーの場所がどこ(だ)か、知っていますか。

‘Wissen Sie, wo der Ort der Party ist? → ..., wo die Party stattfindet?’

田中さんが肉が好きかどうか、知っていますか。

‘Wissen Sie, ob Herr Tanaka Fleisch mag?’

IV. DIALOGUE UND TEXTE

1. (中学生の正男くんと和博くんがテレビでサッカーを見えています。)
- 正男「何やってるんだ！ ボールを見ろ、ボールを！」
 和博「よし！ いいぞ、右行け、右！」
 正男「走れ、走れ！ よし、いいパスだ。」
 和博「行け！ そこでシュートしろ！ 入れろよ！」
 正男「だめだ、待て、待て！」 5
 和博「今だ！ 行け！ シュート！！」
 二人「やったー !!!」
2. お母さん 「正男、和博。降りて来なさい。ごはんですよ。」
 正男・和博「はあい。今行きます。」
- 和博 「兄ちゃん、先に行つて。
 ぼく、ビデオを予約してから行く。」
 正男 「わかった。テレビ消して来いよ。」 5
 和博 「うん。」
 正男 「あ、それから、この間のビデオ、
 とちゅうからだったぞ。今度は
 時間をまちがえるなよ。」
 和博 「わかったよ。」 10
3. (日本人の団体がドイツを旅行しています。
 今、ホテルに着きました。)
- ガイド「あしたは九時の電車に乗りますから、
 電車に間に合うように、必ず八時十五分までに
 ホテルの前に集まってください。
 おくれないように注意してください。
 朝食は七時から、一階のレストランで 5
 とることができます。それでは みなさん、
 ゆっくり休んでください。お休みなさい。」
- A 「すみません。売店は朝何時から やっているか、
 聞いてもらえますか。」

- ガイド „Ab wieviel Uhr sind die Souvenirläden geöffnet?“ 10
 フロント „Ab sieben Uhr.“
 ガイド 「七時から開いています。」
 B 「日本に電話が かけられるかどうか、
 わかりますか。」
 ガイド „Kann man vom Zimmer nach Japan anrufen?“ 15
 フロント „Ja. Sie wählen die Null und dann 0081.“
 ガイド 「かけられます。まずゼロを押して、それから
 0081 を押してください。」
 C 「すみません。私、312 号室なんですけれども、
 あしたの朝六時半に起こしてくれるように、 20
 フロントに たのんでもらえますか。」
 ガイド „Können Sie bitte diese Frau im Zimmer 312
 um halb sieben wecken?“
 フロント „In Ordnung.“
 ガイド 「だいじょうぶです。」 25
 C 「どうも ありがとうございます。」

4. (シュミットさんと となりの家の高木さんが話しています。)

- シュ 「高木さんは何かスポーツをしていますか。」
 高木 「今はもう続けていないんですが、大学のころは
 サッカーをやっていたんですよ。」
 シュ 「そうですか。練習はきびしかったですか。」
 高木 「ええ。でも、練習だけではなくて、 5
 ほかのことも大変でしたよ。」
 シュ 「たとえば？」
 高木 「シュミットさんは^{せんばい}先輩、^{こうはい}後輩という言葉を知っていますか。」
 シュ 「ええ、知っています。」 10
 高木 「スポーツの世界では、先輩と後輩の上下関係が
 とくに きびしいんです。新入生は いろいろな
 ことを させられて、大変ですよ。」
 シュ 「どんなことをさせられたんですか。」
 高木 「ボールをみがかされたり、先輩のシャツを 15
 洗わされたり、部屋のそうじをさせられたりしました。」

-
- シュ 「先輩が後輩にそんなことをさせるんですか。」
- 高木 「ええ。そのほかに、コンパの時は、先輩が
後輩におさけを無理に飲ませるんですよ。」
- シュ 「高木さんも飲まされたんですか。」 20
- 高木 「ええ。ぼくも、初めてコンパに出た日、
たくさん飲まされました。次の日、頭が
がんがん痛くて..... 一日だけ、
練習を休ませてもらいましたよ。」
- シュ 「そうですか。大変でしたね。」 25

V. ÜBUNGEN

A. Formen Sie folgende Verben in die Kausativform um!

- Bsp. はしる → はしらせる
- | | | |
|---------------|-------------|-----------|
| 1. かえる (帰る) | 2. きる (切る) | 3. いく |
| 4. かく | 5. いそぐ | 6. およぐ |
| 7. よむ | 8. やすむ | 9. あそぶ |
| 10. はなす | 11. やくす | 12. かう |
| 13. いう | 14. あらう | 15. まつ |
| 16. たつ | 17. もつ | 18. たべる |
| 19. かえる (替える) | 20. きる (着る) | 21. みる |
| 22. つづける | 23. くる | 24. もってくる |
| 25. する | 26. 勉強する | |

B. Formen Sie folgende Verben in die Kausativ-Passivform um!

- Bsp. はしる → はしらされる
 たべる → たべさせられる
- | | | |
|---------|----------|-----------|
| 1. つくる | 2. あるく | 3. はたらく |
| 4. なく | 5. のむ | 6. はなす |
| 7. なおす | 8. やくす | 9. あらう |
| 10. うたう | 11. てつだう | 12. まつ |
| 13. たつ | 14. もつ | 15. 入れる |
| 16. かける | 17. しめる | 18. かたづける |
| 19. くる | 20. する | 21. 練習する |

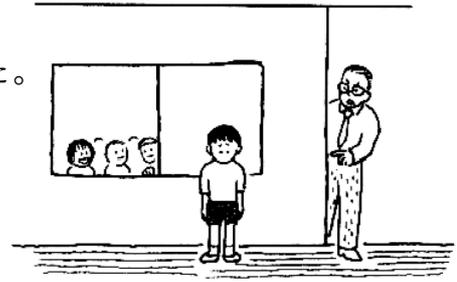
C. 絵を見て文を作りなさい。

例 1 先生・学生・本を読む

→ 先生は 学生に 本を 読ませました。



- 例 2 先生・生徒・立つ
 → 先生は 生徒を 立たせました。



1. 先生・学生・漢字を書く



2. 先生・学生・日本語を話す



3. お母さん・娘・ピアノを習う



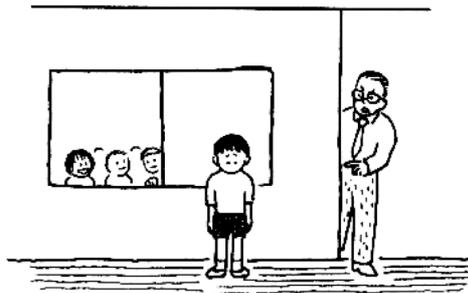
4. お母さん・子ども・にんじんを食べる



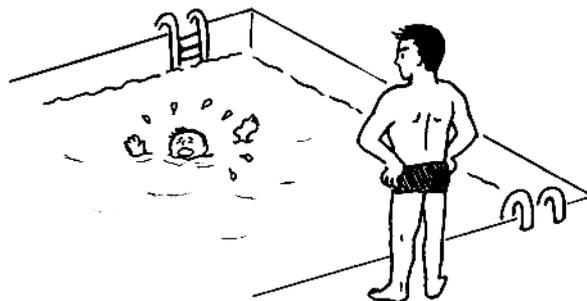
5. お母さん・子ども・そうじをする



6. 先生・生徒・立つ



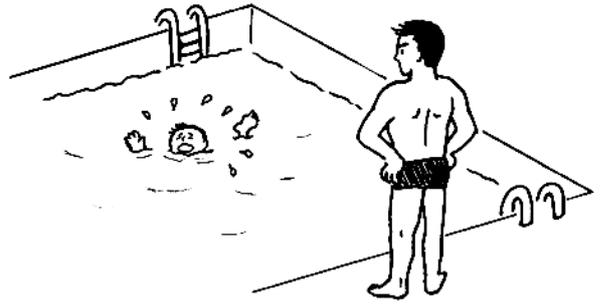
7. お父さん・息子・泳ぐ



8. かんとく・選手たち・走る

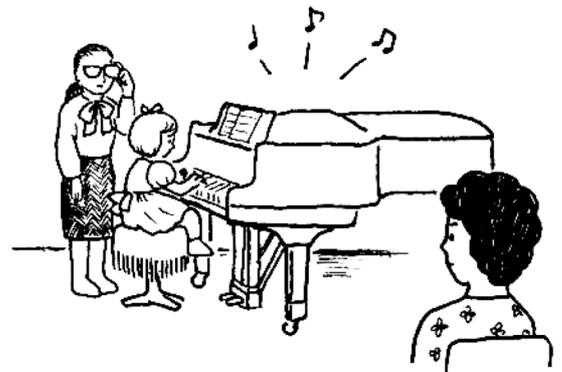


D. 絵を見て文を作りなさい。(Dabei sollen die Situationen vom Standpunkt des Veranlaßten aus betrachtet werden.)

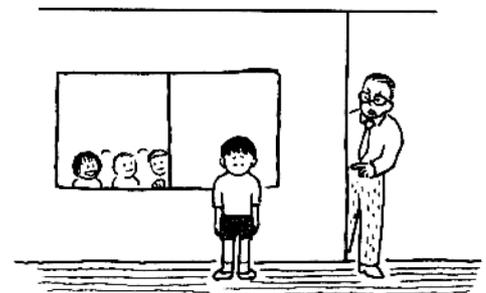


例 男の子・お父さん・泳ぐ
→ 男の子は お父さんに 泳がされました。

1. 子ども・お母さん・ピアノを習う



2. 男の子・先生・立つ



3. 子ども・お母さん・にんじんを食べる



4. 子ども・お母さん・そうじをする



E. Bilden Sie dem Beispiel entsprechend indirekte Fragen!

例 わかりますか。(売店は何時からやっていますか。)

→ 売店は何時からやっているか、わかりますか。

わかりますか。(日本に電話がかけられますか。)

→ 日本に電話がかけられるかどうか、わかりますか。

1. 知っていますか。(田中さんはパーティーに来ますか。)
2. 知っていますか。(田中さんは魚さかなが好きですか。)
3. 知っていますか。(パーティーは何時から始まりますか。)
4. わかりますか。(場所はどこですか。)
5. わかりますか。(どこでバスを降りればいいですか。)
6. わかりますか。(少しおくれてもいいですか。)
7. おぼえていますか。(おととい いい天気でしたか。)
8. おぼえていますか。(この時計は高かったですか。)
9. 教えてください。(いくらでしたか。)
10. 教えてください。(どこで買いましたか。)

F. Antworten Sie dem Beispiel entsprechend!

Bsp. 八時に集まりました。(電車で間に合う)

→ 電車で間に合うように、八時に集まりました。

Bsp. たのみます。(六時に起こしてくれる)

→ 六時に起こしてくれるように、たのみます。

1. まどを開けました。(風が入る)
2. 薬を飲みました。(熱が下がる)
3. 魚を冷蔵庫に入れました。(わるく ならない)
4. 気をつけてください。(かぜを ひかない)
5. 電話番号をすぐノートに書きました。(忘れない)
6. ゆかが ぬれています。
気をつけてください。(転ころばない)
7. 赤い薬が かぜの薬で、黄色い薬は おなかが痛いとき
飲む薬です。注意してください。(まちがえない)

8. ビールを冷蔵庫に入れて冷やしました。(すぐ飲める)
9. 旅行の準備をしました。(すぐ出発できる)
10. 早くねます。(朝早く起きられる)
11. 友だちにたのみました。(パーティーの準備を手伝ってくれる)
12. 店の人にたのみました。(買った物を家まで届けてくれる)
13. お兄さんが弟に言いました。(おさけを飲んだあと運転しない)
14. お父さんが息子に言いました。(たばこを買って来る)

G. 正しい文に○をつけなさい。

例 ア 新入生は先輩にボールをみがかけました。

○イ 新入生は先輩にボールをみがかされました。

ウ 新入生は先輩にボールをみがかせました。

1. 子ども 「やさい、きれいなの。」

お母さん 「いけません。食べなさい。」

ア 子どもはお母さんに やさいを食べさせました。

イ 子どもはお母さんに やさいを食べられました。

ウ 子どもはお母さんに やさいを食べさせられました。

2. (会社の人たちがカラオケに行きました。)

課長 「みんな歌^{うた}ったんだから、田中くんも何か
歌ってください。」

田中 「はあ……。」

ア 課長は田中さんに歌わされました。

イ 課長は田中さんに歌わせました。

ウ 課長は田中さんに歌われました。

3. (飛行機の中で有名な歌手に会いました。)

私 「あのう……すみません。サインしてください。」

歌手 「いいですよ。」

ア 私は歌手にサインしてもらいました。

イ 私は歌手にサインさせてもらいました。

ウ 私は歌手にサインされました。

4. 山田 「すみません。そのワープロを使ってもいいですか。」

小川 「いいですよ。どうぞ。」

ア 山田さんは小川さんにワープロを使わせました。

イ 山田さんは小川さんにワープロを使ってもらいました。

ウ 山田さんは小川さんにワープロを使わせてもらいました。

5. 私 「すみません。ぐあい^{じゆぎょう}が わるいんですが、午後の授業を
休んでもいいですか。」

先生 「ええ。かまいませんよ。だいじょうぶですか。」

- ア 私は先生に午後の授業を休んでもらいました。
イ 私は先生に午後の授業を休ませてもらいました。
ウ 私は先生に午後の授業を休まれました。
6. 先生「山本くん、ちょっと手伝ってください。」
山本「あのう、すみません。きょうは用事があるので、
早く帰りたいんですが……。」
先生「そうですか。じゃあ、ほかの人に聞いてみましょう。」
ア 山本さんは先生に早く帰られました。
イ 山本さんは先生に早く帰ってもらいました。
ウ 山本さんは先生に早く帰らせてもらいました。
7. すずき「すみません。あしたのゼミ、欠席しても
いいでしょうか。」
先生「すずきくんが発表するのは来週ですね。」
すずき「ええ。」
先生「それなら かまいませんよ。」
ア すずきさんは先生にゼミを欠席させてもらいました。
イ すずきさんは先生にゼミを欠席させました。
ウ すずきさんは先生にゼミを欠席してもらいました。

VI. VOKABULAR

かける	Vv	友達に電話を anrufen
つける	Vv	番号に○を versehen mit (A=ni B=o tuke.ru 'A mit B versehen')
ぬれる	Vv	naß werden; ~ている naß sein
まちがえる	Vv	道を/電話番号を falsch machen, sich irren
消す (けす)	Vc	löschen; 電気を/テレビを ausmachen
転ぶ (ころぶ)	Vc	umfallen, hinfallen (aber nicht auf tiefere Ebene, vgl. dagegen おちる)
冷やす (ひやす)	Vc	料理を kalt werden lassen
欠席 (けっせき)	Nv	Abwesenheit; ~する in einer Veranstaltung fehlen
シュート	NFv	schießen (Fußball) (< engl. shoot)
注意 (ちゅうい)	Nv	achtgeben
正しい (ただしい)	A	richtig
歌手 (かしゅ)	N	Sänger
カラオケ	N'	Karaoke (Singen mit Begleitung vom Band; < jap. kara: leer, engl. <u>orchestra</u>)
関係 (かんけい)	Nv	Beziehung
かんとく	Nv	Trainer, Regisseur, Aufsicht
ぐあい	N	Zustand; ~がわるい mir ist nicht gut
後輩 (こうはい)	N	jüngeres Semester, jüngerer Kollege
コンパ	NF	Feier in der Kneipe (< engl. <u>company</u>)
先 (さき)	N	Spitze, Vorgehendes, vorne; 先に vor (den anderen), früher
サッカー	NF	Fußball (< engl. soccer)
上下 (じょうげ)	N	oben und unten
新入生 (しんにゅうせい)	N	Erstsemester, Erstkläßler
生徒 (せいと)	N	Schüler
ゼロ	NF	Null (< fr. zéro)
選手 (せんしゅ)	N	Spieler (im Sport)
先輩 (せんぱい)	N	älteres Semester, älterer Kollege
団体 (だんたい)	N	(zu einem gemeinsamen Zweck gebildete) Gruppe
中学生 (ちゅうがくせい)	N'	Mittelschüler
朝食 (ちようしょく)	N	Frühstück; ~をとる frühstücken
兄ちゃん (にいちゃん)	N	älterer Bruder (in der Familie gebrauchter Ausdruck)
にんじん	N	Möhre
パス	NFv	Paß (< engl.)
ビデオ	NF	Video (< engl.)
文 (ぶん)	N	Satz
ボール	NF	Ball (< engl.)
○, まる	N	Kreis (Zeichen für richtige Antwort)
息子 (むすこ)	N	Sohn

娘 (むすめ)	N	Tochter
ゆか	N	Fußboden
よう	N	s. Grammatik
用事 (ようじ)	N	zu Erledigendes; ~がある Ich habe zu tun.
例 (れい)	N	Beispiel
冷蔵庫 (れいぞうこ)	N'	Kühlschrank
~号室 (ごうしつ)	-ne	Zimmer Nummer ...
そんな	D	so ein
必ず (かならず)	M	unbedingt
がんがん	M	(lautmalerisch für Kopfschmerz wie nach einem Schlag)
それでは	N=p=p	(formell für:) それじゃ → L. 19
初めて (はじめて)	M	zum ersten Mal
よし	I	ok, los

Zusatzvokabular

和博 (かずひろ)	NP	(Männername)
正男 (まさお)	NP	(Männername)
小川 (おがわ)	NP	(Familiennamen)
高木 (たかぎ)	NP	(Familiennamen)
山田 (やまだ)	NP	(Familiennamen)
山本 (やまもと)	NP	(Familiennamen)

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 374

<h1 style="font-size: 2em;">冷</h1> <p style="text-align: center;">冷</p>	▲つめ - たい、▲ひ - やす、 - える、- や、- やかす、 さ - ます、- める ▲レイ	kühlen, kalt werden lassen Str. 7 R. 15
		丶 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫
冷たい つめたい 冷やす ひやす	kalt (Sache) kühlen, kalt werden lassen	冷蔵庫 れいぞうこ Külschrank

Nr. 375

<h1 style="font-size: 2em;">初</h1> <p style="text-align: center;">初</p>	▲はじ - めて、- め、はつ、 うい、そ - める ショ	zum ersten Mal Str. 7 R. 145 (18 刀)
		丶 ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇
初めて はじめて	zum ersten Mal	

Nr. 376

<h1 style="font-size: 2em;">歌</h1> <p style="text-align: center;">歌</p>	▲うた、▲うた - う ▲カ	singen; Lied, Gedicht Str. 14 R. 76
		一 一 一 一 一 一 一 一 哥 哥 哥 哥 哥 哥 哥
歌手 かしゅ 歌う うたう	Sänger singen	

Nr. 377

<h1 style="font-size: 2em;">消</h1> <p style="text-align: center;">消</p>	▲け - す、き - える ショウ	ab-/ausschalten, löschen Str. 10 R. 85
		丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 消 消 消 消
消す けす	löschen, ausmachen	

Nr. 378

蔵

くら

Speicher, Lagerhaus

Str. 15 R. 140

▲ゾウ

芦 芦 芦 芦 芦 芦 芦
 芦 芦 芦 蔵 蔵 蔵

蔵

冷蔵庫 れいぞうこ Kühlschrank

Nr. 379

庫

▲コ、ク

Speicher, Lagerhaus

Str. 10 R. 53

庫

厩 厩 厩 厩 厩
 厩 厩 厩 厩 厩

冷蔵庫 れいぞうこ Kühlschrank

Nr. 380

娘

▲むすめ

Tochter, Mädchen

Str. 10 R. 38

娘

女 女 女 女 女 女
 娘 娘 娘 娘 娘

娘 むすめ Tochter

Nr. 381

息

いき

Atem

Str. 10 R. 132 (61 心)

ソク

自 自 自 自 自
 息 息 息 息 息

息

息子 むすこ Sohn

Nr. 386

葉

▲は

Blatt

Str. 12 R. 140

ヨウ

一 十 廿 卅 肆 伍

葉

廿 卅 肆 伍 陸 柒 捌 玖

秋葉原 あきはばら (Stadtteil von Tōkyō)
 言葉 ことば Wort, Sprache

Nr. 387

選

えら - ぶ

Wahl

Str. 15 R. 162

▲セン

一 十 廿 卅 肆 伍

選

陸 柒 捌 玖 選 選

選手 せんしゅ Spieler (im Sport)

Nr. 388

魚

▲さかな、うお

Fisch

Str. 11 R. 195

ギョ

一 十 廿 卅 肆 伍

魚

魚 魚 魚 魚 魚

魚 さかな Fisch

Nr. 389

団

▲ダン、トン

Gruppe

Str. 6 R. 31

団

一 十 廿 卅 肆 伍

団体 だんたい Gruppe

Nr. 390

<h1>徒</h1> <p>徒</p>	<p>▲ト</p>	<p>Begleiter; zu Fuß, Schüler Str. 10 R. 60</p> <p>ノ イ 行 徒 徒 徒 徒 徒 徒</p>
生徒 せいと		Schüler

Nr. 391

<h1>必</h1> <p>必</p>	<p>▲かなら - ず</p> <p>ヒツ</p>	<p>sicher, gewiß Str. 5 R. 61</p> <p>・ ソ 必 必 必</p>
必ず かならず		unbedingt

Nr. 392

<h1>欠</h1> <p>欠</p>	<p>か - く、 - ける</p> <p>▲ケツ</p>	<p>Mangel Str. 4 R. 76</p> <p>ノ ヲ 欠 欠</p>
欠席 けっせき		Abwesenheit

Nr. 393

<h1>例</h1> <p>例</p>	<p>たど - える</p> <p>▲レイ</p>	<p>Beispiel Str. 8 R. 9</p> <p>ノ イ 个 个 个 个 例 例</p>
例 れい		Beispiel
例えば たとえば		zum Beispiel

I. MUSTER: Höflichkeitssprache (*keigo* 敬語)

1. Ehrerbietigkeit (*soñkeigo* 尊敬語 Respektiv)

lexikalisch

- | | | | |
|----|--------------------------|---|---------------------------|
| a) | <i>i.ru/ ik.u/ k.uru</i> | → | <i>irassyar.u</i> |
| | <i>kure.ru</i> | → | <i>kudasar.u</i> |
| | <i>s.uru</i> | → | <i>nasar.u</i> |
| | <i>yuu</i> | → | <i>ossyar.u</i> |
| | <i>taber.u/ nom.u</i> | → | <i>mesi-agar.u</i> |
| | <i>mi.ru</i> | → | <i>gorañ=ni nar.u</i> |
| | <i>sit.te ir.u</i> | → | <i>go.zoñzi=da</i> |
| b) | N/K= <i>da</i> | → | N/K= <i>de irassyar.u</i> |

grammatisch

- | | | | |
|----|----------------------------|---|-----------------------------------------------------------------|
| c) | V+ <i>Ru</i> ¹ | → | V+ <i>Rare.ru, o+V=ni nar.u</i> |
| | Nv+s. <i>uru</i> | → | <i>go+Nv=ni nar.u/ go+Nv+nasar.u/</i>
<i>go+Nv+s. are.ru</i> |
| d) | V+ <i>Te i.ru</i> | → | <i>o+V=da</i> |
| | Nv+ <i>si.te iru</i> | → | <i>go+Nv=da</i> |
| | V+ <i>Te i.ru N</i> | → | <i>o+V=no N</i> |
| | Nv+ <i>si.te i.ru N</i> | → | <i>go+Nv=no N</i> |
| e) | V+ <i>Te kudasar.u</i> | → | <i>o+V+kudasar.u</i> |
| | Nv+ <i>si.te kudasar.u</i> | → | <i>go+Nv+kudasar.u</i> |
| f) | N | → | <i>o+N, go+N</i> |

2. Bescheidenheit (*keñzyoogo* 謙讓語 Despektiv)

lexikalisch

- | | | | |
|----|---------------------------------------|---|---------------------|
| g) | <i>kik.u/ tazune.ru / ik.u/ k.uru</i> | → | <i>ukaga.u</i> |
| | <i>mora.u</i> | → | <i>itadak.u</i> |
| | <i>age.ru</i> | → | <i>sasi-age.ru</i> |
| | <i>yuu</i> いう | → | <i>moosi-age.ru</i> |

¹ +*Ru* steht hier stellvertretend für alle finiten Flexive

grammatisch

- h) V+Ru → o+V+s.uru
 Nv+s.uru → go+Nv+s.uru

3. Höflichkeit (*teineigo* 丁寧語 Honorativ)lexikalisch

- i) ar.u → gozaimas.u
 N=da → N=de gozaimas.u
 i.ru → ori.mas.u
 ik.u/ k.uru → mairimas.u
- j) s.uru → itasi.mas.u
 yuu いう → moosi.mas.u

grammatisch

- k) V+Ru → V+mas.u
 N=da → N=des.u

II. BEISPIELE

- a) 「ゆっくり急げ。」先生はいつも そう おっしゃった。
 お名前は何かおっしゃいますか。
 (友だちに) 「先生は今研究室にいらっしゃるよ。」
 (先生に) 「いつ日本へいらっしゃったんですか。」
 先生が待っていらっしゃいます。
 これは先生がくださった本です。
 ご遠慮なさらなくて、たくさん召し上がってください。
 もうあの映画をご覧になりましたか。
 先生は山本教授をご存じですか。
 タクシーでおいでになったらいかがですか。
 何かスポーツをなさいますか。
- b) お元気でいらっしゃいますか。
 何名様でいらっしゃいますか。
- c) もうこの本をお読みになりましたか。
 もうこの本を読まれましたか。
 かさをお持ちになった方がいいと思います。
 先生がお待ちになっています。

- ご出席になりますか。
ご出席なさいますか。ご出席されますか。
- d) 先生はもうお帰りですか。
先生がお待ちです。
日本語がおわかりですか。
ペンをお持ちですか。
チケットをお持ちでない方はこちらへどうぞ。
先生がお泊まりのホテルはここから遠いですか。
チケットをお持ちの方はこちらへどうぞ。
お子様をお連れの方はこちらへどうぞ。
- e) どうぞ、パンフレットをお持ちください。
道がぬれています。危険ですからご注意ください。
- f) こちらにお名前とご住所をお書きください。
- g) 先生に、あした二時にうかがうと申し上げました。
「おもしろそうな本ですね。拝見してもよろしいですか。」
「ええ、どうぞ。さとう先生にいただいた本なんです。」
- h) 辞書をお借りしてもよろしいでしょうか。
先生をお食事にご招待した。
- i) 電話は階段の横にございます。
日本に三か月おりました。
「はい、田中でございます。」
去年日本へまいりました。
- j) 「私^{わたくし}、すずきと申しますが、ひろしさんはいらっしゃいますか。」
「それでは、またお電話いたします。失礼いたします。」
お待たせいたしました。ご案内いたします。
ただいまお席をご用意いたしております。

III. GRAMMATIK: HÖFLICHKEITSSPRACHE

A. Höflichkeitskategorien

Die Höflichkeitssprache 敬語 (けいご) ist ein Teil des Soziativs 待遇表現 (たいぐう ひょうげん), d.h. des sprachlichen Bereichs, in dem das soziale Verhältnis des Sprechers zum Hörer oder zu einer in der Äußerung vorkommenden Konstituente explizit zum Ausdruck kommt. Der Soziativ umfaßt außer der Höflichkeitssprache auch den neutralen Ausdruck und die grobe, andere beschimpfende Sprechweise 卑罵語 (ひばご).

Im System der japanischen Höflichkeitssprache *keigo* werden traditionell vier Kategorien des Höflichkeitsbezugs unterschieden: (1) 尊敬 (そんけい) Ehrerbietigkeit, (2) 謙讓 (けんじょう) Bescheidenheit, (3) 丁寧 (ていねい) Höflichkeit, (4) 美称 (びしょう) Eulogie.

(1) Ehrerbietigkeit *soñkei* gibt die Einstellung des Sprechers gegenüber einer Konstituente der Äußerung wieder, die sprachlich als höhergestellt eingestuft wird.

(2) Bescheidenheit *keñzyoo* gibt ebenfalls die Einstellung des Sprechers gegenüber einer Konstituente der Äußerung wieder, die diesmal als niedrigergestellt bezeichnet wird als eine andere; meistens handelt es sich hierbei um den Sprecher selbst.

(3) Als Höflichkeit *teinei* wird ein Sprachstil bezeichnet, mit dem der Sprecher eine höflich-formelle Einstellung gegenüber dem Hörer zum Ausdruck bringt. Diese Kategorie geht ursprünglich auf eine Bescheidenheit des Sprechers gegenüber dem Hörer zurück.

(4) Eulogie *bisyoo* ist eine sachbezogene Ehrerbietigkeit: Bestimmte Objekte werden unabhängig von ihrer Zugehörigkeit stets als etwas zu Ehrendes angesehen.

B. Die Ausdrucksmittel

Die Höflichkeitssprache findet ihre explizite Realisierung im Bereich der Lexeme (Verben, Nomina) und der Affixe (Präfixe, Suffixverben, Suffixnomina, Partikelverb), gegebenenfalls auch in Form komplexer Syntagmen. Im folgenden sind in diesem Lehrkurs behandelte Lexeme und Affixe, die einen Höflichkeitsbezug aufweisen, zusammengestellt.

(1) Lexeme

(1.1) Nomina: あなた；わたくし，わたし

(1.2) Verben: いらっしゃる，おっしゃる，くださる，なさる；
いただく，うかがう，さしあげる；
ございます，まいります，いたします，もうします(2) Affixe(2.1) Präfixe: お～，御^ご～(2.2) Suffixnomina: ～さん、～君^{くん}

(2.3) Suffixverben: ～ます、～られる

(2.4) Partikelverb: ～です

C. Ehrerbietigkeit

(1) Die oft gebrauchten Verben mit den Bedeutungen ‘sein, gehen, kommen, geben, tun, sagen, essen, trinken, sehen, wissen’ besitzen ehrerbietige lexikalische Entsprechungen.

(1.1) Zu einer eigenen leicht unregelmäßigen Flexionsklasse gehören die folgenden vier Verben auf ...*ar.u*.²

いらっしゃる	für	いる, いく, くる
くださる	für	くれる
なさる	für	する
おっしゃる	für	いう

「ゆっくり急げ。」先生はいつもそうおっしゃった。

„Eile mit Weile!“ Das hat mein Lehrer immer gesagt.

お名前は何とおっしゃいますか。

Wie heißen Sie?

(友だちに) 「先生は今研究室にいらっしゃるよ。」

(Zum Freund:) „Der Lehrer ist gerade in seinem Arbeitszimmer.“

(先生に) 「いつ日本へいらっしゃったんですか。」

(Zum Lehrer:) „Wann waren Sie nach Japan geflogen?“

先生が待っていらっしやいます。

Der Lehrer wartet schon.

² Dieses *ar.u* geht zurück auf eine ältere Form des Suffixverbs des Passivs, das hier Ehrerbietigkeit bezeichnet.

これは先生がくださった本です。

Dies ist ein Buch, das mir mein Lehrer gegeben hat.

何かスポーツをなさいますか。

Treiben Sie Sport?

(1.2) Aus Syntagmen mehrerer Morpheme setzen sich folgende Entsprechungen zusammen:

めしあがる für たべる, のむ

おいでに なる für いく, くる

ごらんになる für みる

ごぞんじだ für してて いる

ご遠慮なさらしないで、たくさん召し上がってください。

Tun Sie sich bitte keinen Zwang an und nehmen bitte ganz viel zu sich!

タクシーでおいでになったらいかがですか。

Wie wäre es, wenn Sie mit einem Taxi führen?

もうあの映画をご覧になりましたか。

Haben Sie den Film schon gesehen?

先生は山本教授をご存じですか。

Kennen Sie Professor Yamamoto?

(1.3) Für das Partikelverb =*da* bzw. sein höfliches Äquivalent =*des.u* kann bei menschlichen Nominativ-Komplementen die analytische Form aus Essivpartikel =*de* und Seinsverb *i.ru* gebraucht werden; letzteres kann nun durch die ehrerbietige Entsprechung *irassyar.u* ersetzt werden: =*da* → =*de i.ru* → =*de irassyar.u*.

お元気でいらっしやいますか。

Geht es Ihnen gut?

何名様でいらっしやいますか。

Wieviele Personen sind Sie?

(2) Das Suffixverb des Passivs –*Rare.ru* kann neutrale Verben in ehrerbietige umformen, z.B. *yoñ.da* → *yom.are.ta*.

もうこの本を読まれましたか。

Haben Sie dieses Buch schon gelesen?

(3) Die beiden Honorativpräfixe *o-* und *go-* 御 können vor der Basisform von

Verben bzw. vor sinojapanischen Verbalnomina in bestimmten Ehrerbietigkeit bezeichnenden Syntagmen eingesetzt werden.

(3.1) Sehr hohe Ehrerbietigkeit wird durch die Syntagmen $o+V[\text{Basis}]=ni\ nar.u$ bzw. $go+Nv[\text{sinojapanisch}]=ni\ nar.u$ zum Ausdruck gebracht:

もうこの本をお読みになりましたか。

Haben Sie dieses Buch schon gelesen?

かさをお持ちになった方がほういいと思います。

Ich glaube, Sie sollten besser einen Schirm mitnehmen.

ご出席になりますか。

Nehmen Sie daran teil?

In den sinojapanischen Komposita aus $Nv+s.uru$ kann das Verb $s.uru$ durch $nasar.u$ oder seine Passivform $s.are.ru$ ersetzt und das Verbalnomen mit dem sinojapanischen Präfix $go-$ markiert werden: $Nv+s+f \rightarrow go+Nv+nasar/s.are+f$.

ご出席なさいますか／ご出席されますか。

Nehmen Sie daran teil?

(3.2) Steht die Verbbasis mit einem Partikelverb oder adnominal mit der Genitivpartikel $=no$ oder adverbial mit einer Partikel wie dem essiven $=de$ oder dem konditionalen $=nara$, entspricht es einem kontinuativen bzw. resultativen Syntagma aus Partizip + $i.ru$: $V+Te\ i.ru \rightarrow o+V[\text{Basis}]=da$.

日本語がおわかりですか。

Verstehen Sie Japanisch?

チケットをお持ちでない方はかたこちらへどうぞ。

Personen, die keine Karten haben, bitte hierher!

Adnominal würde z.B. finites $o+V=da$ durch $o+V=no$ zu ersetzen sein:

チケットをお持ちの方はこちらへどうぞ。

Personen, die Karten haben, bitte hierher!

先生がお泊まりのホテルはここから遠いですか。

Ist das Hotel, in dem Sie übernachten, weit von hier?

(3.3) Im Syntagma des Interessenbezugs $V+Te\ kure.ru$ kann bei ehrerbietiger Formulierung $kure.ru$ durch $kudasar.u$ ersetzt werden. Eine gesteigerte Ehrerbietigkeit ergibt sich, wenn statt des Partizips die Verbbasis mit Honorativpräfix $o-$ verwendet wird: $o+V+kudasar.u$.

どうぞ、パンフレットをお持ちください。

Bitte nehmen Sie sich eine Broschüre!

Bei sinojapanischen Verbalnomina mit *s.uru* wird statt des Verbalnomens mit dem Partizip *si.te* nur das Verbalnomen mit dem sinojapanischen Honorativpräfix *go-* gebraucht: *go+Nv+kudasar.u*.

道がぬれています。危険ですからご注意ください。

Auf dem Weg ist es naß; es ist gefährlich, seien Sie deshalb bitte vorsichtig!

(4) Vor Nomina können die Honorativpräfixe *o-* und *go-* 御 entweder Ausdruck der personenbezogenen Ehrerbietung sein, wie z.B. in *o.namae* お名前 ‘Ihr Name’ oder *go.zyuusyô* ご住所 ‘Ihre Adresse’, oder Sie sind Mittel der Eulogie, also einer sachbezogenen Ehrerbietung, durch die bestimmte Objekte unabhängig von ihrem interpersonalen Bezug geehrt werden, wie z.B. *o.tya* お茶 ‘Tee’ oder *o.yu* お湯 ‘heißes Wasser’.

こちらにお名前とご住所をお書きください。

Schreiben Sie bitte hierhin Ihren Namen und Ihre Adresse!

D. Bescheidenheit

(1) Zu den gebräuchlichsten Verben des bescheidenen Ausdrucks gehören いただく, うかがう, 申し上げる, 拝見する, die für neutrales もらう (bzw. たべる oder のむ), きく/たずねる/いく/くる, いう, みる stehen:

先生に、あした二時にうかがうと申し上げました。

Ich habe meinem Lehrer gesagt, daß ich ihn morgen um zwei Uhr aufsuchen werde.

「おもしろそうな本ですね。拝見してもよろしいですか。」

「ええ、どうぞ。さとう先生にいただいた本なんです。」

«Das scheint ein interessantes Buch zu sein. Dürfte ich es mir ansehen?»

«Ja, bitte. Ich habe es von Herrn Satô bekommen.»

(2) Bei partnerbezogenen Handlungen kann das Verb in ein Bescheidenheit ausdrückendes Syntagma eingebettet werden, indem man es durch die Basisform nominalisiert, an diese das Honorativpräfix *o-* fügt und alles zusammen wieder durch das Verb *s.uru* verbalisiert: *V+f* → *o+V+s+f*, z.B. まった → おまちした ‘ich habe auf dich gewartet’.

辞書をお借りしてもよろしいでしょうか。

Dürfte ich mir das Wörterbuch von Ihnen ausleihen?

In Komposita aus sinojapanischem Verbalnomen und dem Verb *s.uru* wird vor das Verbalnomen das sinojapanische Honorativpräfix *go-* gefügt:

先生をお食事にご招待した。

Ich habe meinen Lehrer zum Essen eingeladen.

E. Höflichkeit

(1) Die grammatischen Mittel der allgemeinen Hörerbezogenen Höflichkeit umfassen das Suffixverb *-mas.u* und das Partikelverb *=des.u*. Während ersteres an die Basisform der Verben angefügt wird, fungiert letzteres als Substitut von *=da*. — Daneben werden vor allem im Bereich der Verben auch lexikalische Substitute eingesetzt; vgl. hierzu folgende Punkte:

(2) Zu den Seinsverben *ar.u* und *i.ru* gibt es folgende sehr höfliche Entsprechungen:

ございます	für	ある	bzw.	あります
おります	für	いる	bzw.	います

電話は階段の横にございます。

Das Telefon ist neben der Treppe.

日本に三か月おりました。

Ich war drei Monate in Japan.

Auch das Partikelverb *=da* kann in der geschriebenen Sprache wieder in seine ursprünglichen Bestandteile, die Essivpartikel *=de* und das Seinsverb *ar.u*, zerlegt werden, so daß *ar.u* dann durch *gozaimas.u* substituiert werden kann: $X=da \rightarrow X=de \underline{ar.u} \rightarrow X=de \underline{gozaimas.u}$.

「はい、田中でございます。」

Ja, hier ist / ich bin Tanaka.

(3) Für *くる* und *いく* wird als höflich-formelles Äquivalent *まいります* gebraucht; außerdem werden verschiedene Verben wie *もうす* und *いたす*, die eigentlich zum bescheidenen Sprechstil gehören, vornehmlich von weiblichen Sprechern in Verbindung mit dem Suffixverb *-mas.u* auch als Mittel der allgemeinen Höflichkeit eingesetzt.

去年日本へまいりました。

Letztes Jahr bin ich nach Japan gefahren.

「私、^{わたくし} すずきと申しますが、...。」

«Ich heiße Suzuki, ...»

「それでは、またお電話いたします。失礼いたします。」
«Dann rufe ich Sie wieder an. Auf Wiederhören.»

(4) Diese höflichen Verbsubstitute werden oft in Kombination mit Syntagmen der bescheidenen Ausdrucksweise gebraucht:

お待たせいたしました。

Ich habe Sie warten lassen. (< 待たせた)

ご案内いたします。

Ich zeige Ihnen den Weg. (< 案内する)

ただいまお席をご用意いたしております。

Wir richten gerade einen Platz für Sie her. (< 用意している)

IV. DIALOGUE UND TEXTE

Ehrerbietigkeit

1. (すずきさんが教室きょうしつに入ってきました。)
- 田中 「あ、すずきさん。さっき さとう先生が
さがして いらっしやったよ。」
- すずき 「あ、そう。先生、何か おっしやっていた？」
- 田中 「ううん、何も おっしやっていなかったよ。」
- すずき 「ありがとうございます。研究室に行ってみる。」 5
2. 学生 「先生は来週の学会にご出席なさいますか。」
- さとう 「ええ、出席するつもりですよ。」
- 学生 「金子先生もご出席になるかどうか、ご存じですか。」
- さとう 「ええ。金子さんも出席すると思いますよ。」
3. (飛行機の中で、AとBが入国カードを書いています。)
- A 「すみません。ペンをお持ちですか。」
- B 「ええ。どうぞお使いください。」
- A 「書きやすいペンですね。どこでお買いになったんですか。」
- B 「買ったんじゃないんです。むかしドイツに
留学していたとき、先生がくださったんです。 5
いい先生で、いろいろ親切にしてくださいました。」
- スチュワーデス 「ベルトをおしめください。
おたばこは えんりょ 遠慮ください。」
4. A 「遠慮なさらないで、たくさん召し上がってください。」
- B 「はい。いただきます。」

E. + Bescheidenheit

5. さとう 「あした二時に研究室へ来てください。」
 学生 「わかりました。二時にうかがいます。」
 (学生がまた研究室へ来ました。)
 学生 「あのう、さとう先生。」
 さとう 「はい。」
 学生 「さきほど、あした二時にうかがうと
 申し上げたんですが、三時でもよろしいでしょうか。
 実は、歯医者に行かなければいけないんです。」 5
 さとう 「ああ、そうですか。いいですよ。」
6. 小林 「あしたのコンパのこと、さとう先生にお知らせした？」
 中村 「あっ、いけない。今夜お電話するわ。」
 中村 「もしもし。さとう先生のお宅ですか。」
 さとう 「はい、さとうです。」
 中村 「先生でいらっしゃいますか。 5
わたくし
 私、学生の中村です。」
 さとう 「ああ、中村さん。今晚は。」
 中村 「あのう、あした六時半からコンパをするんですが、
 ご都合はいかがですか。」
 さとう 「六時半……だいじょうぶです。」 10
 中村 「お知らせするのが おそくなって、申し訳
 ありません。」
 さとう 「いいえ、知らせてくれて、どうもありがとう。
 じゃあ、あした。」
 中村 「失礼いたします。」 15
7. A 「お荷物、重そうですね。お持ちしましょう。」
 B 「あ、ありがとうございます。」
 B 「ここで けっこうです。持っていただいて、
 本当にありがとうございました。」
 A 「いいえ、どういたしまして。」 5

E. + B. + Höflichkeit

Situation: ドイツ人の学生が、ドイツにある日本企業^{きぎょう}で
研修をしています。その会社の課長が日本からドイツへ
来たので、学生がケルンの町を案内しています。

8. 課長「ケルンに日本料理の店がありますか。」

学生「はい、ございます。」

9. (レストランで)

店の人「いらっしゃいませ。何名様でいらっしゃいますか。」

学生「二人です。」

店の人「申し訳ございません。ただいまお席を
ご用意いたしております。お呼びいたしますので、
そちらに おかけになって お待ちください。」

5

店の人「お待たせいたしました。お席の方へ
ご案内いたします。」

10. 課長「よくこの店でお食事されるんですか。」

学生「はい、先日も家族とまいりました。」

課長「ご家族もケルンに住んでいらっしゃるんですか。」

学生「はい。私は家族といっしょに住んでおります。」

課長「日本にはどのぐらいいらしたんですか。」

5

学生「一年半おりました。」

課長「ご留学ですか。」

学生「はい。でも、旅行もたくさんいたしました。」

11. (食事が終わって、店を出ます。)

学生「まだ雨が降っておりますね。」

お泊まりのホテルはここから遠いですか。」

課長「ええ、少し遠いんです。すみませんが、

タクシーを呼んでいただけないでしょうか。」

学生「はい、ただいまお呼びいたします。」

5

少々お待ちください。」

(学生が電話して来ました。)

学生「電話してまいりました。五分ほどで車がまいります。」

課長「どうもありがとうございます。今日はいろいろ案内してもらって、
楽しかったですよ。明日もよろしくお願いします。」

学生「はい。九時にホテルへおむかえにまいります。」

V. ÜBUNGEN

A. Füllen Sie die Lücken.

言う

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig		おっしゃいます	
+ ehrerbietig	言われる	言われます	
neutral	言う	言います	申します
bescheiden	申し上げる	申し上げます	

いる

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig			
	おいでになる		
+ ehrerbietig			
neutral	いる	います	おります
bescheiden			

行く

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig			
	おいでになる	おいでになります	
+ ehrerbietig	行かれる	行かれます	
neutral	行く	行きます	まいります
bescheiden		うかがいます	

来る

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig	おいでになる		
+ ehrerbietig	来られる	来られます	
neutral	来る	来ます	
bescheiden	うかがう		

する

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig			
+ ehrerbietig	される	されます	
neutral	する	します	いたします
bescheiden			

聞く

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig			
+ ehrerbietig	聞かれる	聞かれます	
neutral	聞く	聞きます	
bescheiden			
	お聞きする	お聞きします	お聞きいたします

食べる

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig			
+ ehrerbietig	食べられる	食べられません	
neutral	食べる	食べます	いただきます
bescheiden	いただく	いただきます	

見る

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig			
+ ehrerbietig	見られる	見られます	
neutral	見る	見ます	
bescheiden	拝見する	拝見します	拝見いたします

もらう

	- höflich	+ höflich	++ höflich
neutral	もらう		
bescheiden			

あげる

	- höflich	+ höflich	++ höflich
neutral	あげる		
bescheiden	さしあげる	さしあげます	

くれる

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig	くださる		
neutral	くれる		

元気だ

	- höflich	+ höflich	++ höflich
++ ehrerbietig	お元気で いらっしゃる		
+ ehrerbietig	お元気だ		
neutral	元気だ		

B. Füllen Sie die Lücken. (E: ++ehrerbietig, B: bescheiden, H: ++höflich)

- | | | | | | | |
|---------------|-----|---|-----|-------|-------|-------|
| 1. いらっしゃる | ist | E | für | いる | _____ | _____ |
| 2. おっしゃる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 3. くださる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 4. なさる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 5. おいでになる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 6. ごらんになる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 7. 召し上がる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 8. ご存じだ | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 9. いただく | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 10. うかがう | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 11. さしあげる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 12. 申し上げる | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 13. 拝見する | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 14. 申します | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 15. おります | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 16. まいります | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 17. いたします | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 18. ございます | ist | | für | _____ | _____ | _____ |
| 19. ...でございます | ist | | für | _____ | _____ | _____ |

C. Formulieren Sie dem Beispiel entsprechend eine Aussage.

例 (持つ) → お持ちしましょうか。



1. (とる) →



2. (かす) →

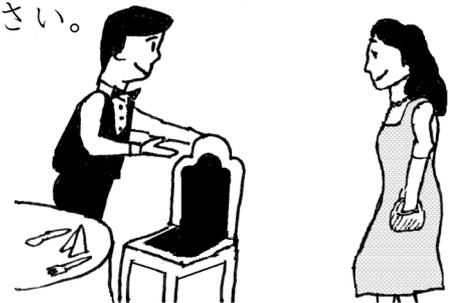


3. (手伝う) →

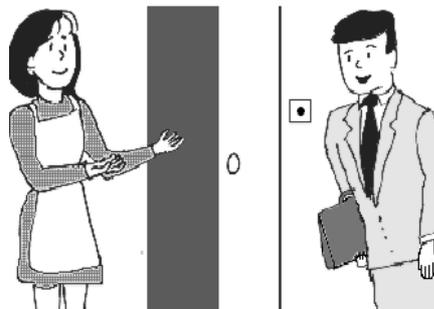


D. Formulieren Sie dem Beispiel entsprechend zu jedem Bild eine passende Aussage.

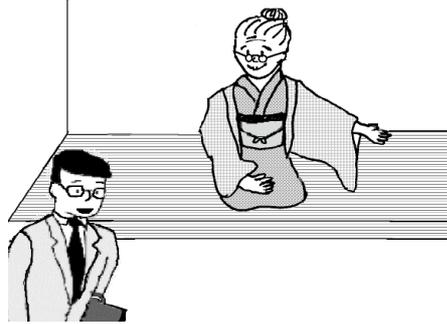
例 (かける) → どうぞ、おかけください。



1. (入る) →



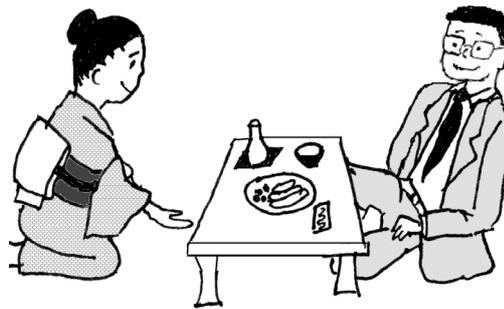
2. (上がる) →



3. (こちらで待つ) →



4. (とる) →



E. Formulieren Sie dem Beispiel entsprechend zu jedem Bild eine passende Aussage.

例 (ふくろ・持って行く) → ふくろをお持ちになりますか。



1. (はし・使う) →



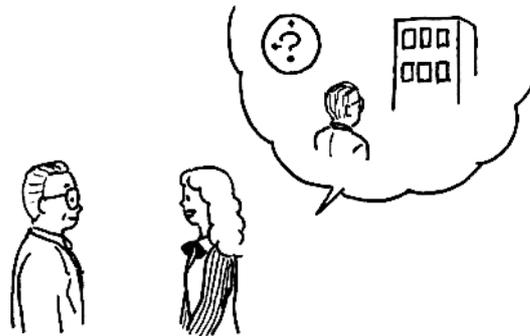
2. (この新聞・読む) →



3. (何時・帰る) →



4. (何時・来る) →



F. Füllen Sie die Lücken.

女の人 「はい、日独センターでございます。」

フィ 「私、^{わたくし}フィッシャーと_____が、
いう

高橋課長はおいでになりますか。」

女の人 「申し訳ありません。高橋はただいま
会議に出ておりますが.....」

5

フィ 「あ、そうですか。それでは、またお電話いたします。
フィッシャーから電話があったと_____ください。」
伝える

女の人 「かしこまりました。フィッシャーさまですね。
お伝えいたします。」

フィ 「失礼します。」

10

女の人 「失礼いたします。」

フィ 「もしもし、さきほどお電話したフィッシャーですが。」

女の人 「はい。ただいま高橋に代わります。

少々_____ください。」

待つ

高橋 「ああ、フィッシャーさん。さきほどは
すみませんでした。会議に出ておりました.....」 15

フィ 「あ、いいえ。あのう、来週の何曜日に
そちらへ うかがえば よろしいでしょうか。」

高橋 「水曜日の午後一時ごろは いかがですか。」

フィ 「ええ、けっこうです。では水曜日の一時に
_____。」 20

行く

高橋 「お待ちしています。」

(フィッシャーさんが来ました。)

フィ 「あの、すみません。先週 お電話いたしました
フィッシャーですけれども、高橋課長は
_____か。」 25

いる

女の人 「はい、こちらの部屋へどうぞ。
ただいま高橋がまいりますので、
おかけになって_____ください。」

待つ

高橋 「ああ、フィッシャーさん、お待ちせしました。」

フィ 「あ、高橋さん。こんにちは。」 30

高橋 「どうぞ_____ください。」

かける

フィ 「失礼します。」

高橋 「フィッシャーさんは、いつ日本に
_____か。」

来たんです

フィ 「先週の月曜日です。人も車も多いので、
びっくりしました。」 35

高橋 「ええ、ドイツとはちがいますね。」

フィ 「ところで、今度ドイツ映画の上映会を_____と
する
_____んですが。」

聞いた

高橋 「ええ、そうなんです。ドイツ映画の上映と
シンポジウムを計画しています。どうぞ、
パンフレットを_____ください。」

見る

フィ 「.....おもしろそうですね。」

高橋 「ええ。フィッシャーさんは、国際文化大学の
佐藤教授を_____か。」

知っている

フィ 「ええ。ドイツで_____ことがあります。

会った

ドイツ映画がご専門ですね。」

高橋 「ええ。佐藤先生もご協力くださると思います。
フィッシャーさんにも、ちょっとご意見を
_____たいと思ひまして.....。」

聞く

フィ 「そうですか。何でも_____ください。」

言う

(女の人がコーヒーを持ってきました。)

高橋 「どうぞ、_____ください。」

飲む

フィ 「はい、いただきます。」

高橋 「クリームを_____ましょうか。」

とる

フィ 「あ、はい。どうも。」

高橋 「それでは、来週もっとくわしい計画が
決まりますので。」

- フィ 「そうですか。あの、私の方から
_____ でしょうか。」
電話する
- 高橋 「お願いできますか。」 60
- フィ 「はい。いつがよろしいでしょうか。」
- 高橋 「では、来週の月曜日の午後にお問い合わせできますか。」
- フィ 「はい、わかりました。」
- 高橋 「それでは、その時に。」
- フィ 「あ、このパンフレット、_____ 65
もらっても
よろしいでしょうか。」
- 高橋 「ええ。どうぞお持ちください。」
- フィ 「では、失礼します。」

VI. VOKABULAR

いらっしゃる	Vcu	(ehrerbietig für:) sein, gehen, kommen
おっしゃる	Vcu	(ehrerbietig für:) sagen
くださる	Vcu	(ehrerbietig für:) geben (くれる)
なさる	Vcu	(ehrerbietig für:) tun
召し上がる (めしあがる)	Vc	(ehrerbietig für:) essen, trinken
おいで	N	～になる (ehrerbietig für:) sein, gehen, kommen
ご存じ (ごぞんじ)	N'	～だ (ehrerbietig für:) kennen, wissen
ご覧 (ごらん)	N	～になる (ehrerbietig für:) sehen
いただく	Vc	(bescheiden für:) bekommen
うかがう	Vc	(bescheiden für:) gehen, kommen, hören, fragen
さしあげる	V'v	(bescheiden für:) geben (あげる)
申し上げる (もうしあげる)	V'v	(bescheiden für:) sagen
拝見 (はいけん)	Nv	～する (bescheiden für:) sich ansehen
いたす	Vc	(höflich für:) tun
おる	Vc	(höflich für:) sein (いる)
ございます	Vu	(höflich für:) sein (ある)
まいる	Vc	(höflich für:) gehen, kommen
申す (もうす)	Vc	(höflich für:) sagen
かける	Vv	hängen; (腰 (Hüfte) を) sich setzen
伝える (つたえる)	Vv	übermitteln, weitersagen, überliefern
遠慮 (えんりょ)	Nv	Zurückhaltung
協力 (きょうりょく)	Nv	Zusammenarbeit
計画 (けいかく)	Nv	Plan
出席 (しゅっせき)	Nv	Anwesenheit, Teilnahme
よろしい	A	～ですか Wäre es Ihnen recht?
いかが	K	(formell für:) wie
危険 (きけん)	Nk	Gefahr, gefährlich
けっこう	K	gut, genug
お宅 (おたく)	N'	(ehrerbietig für:) Wohnung, Haus
カード	NF	Karte (< engl. card)
会議 (かいぎ)	N	Sitzung, Konferenz
学会 (がっかい)	N	wissenschaftliche Tagung, wissenschaftliche Gesellschaft und insb. deren Versammlung
企業 (きぎょう)	N	Unternehmen
教授 (きょうじゅ)	N	Professor
研修 (けんしゅう)	Nv	Ausbildung, Praktikum
さきほど	N'	(formell für:) さっき → L. 7
スチュワーデス	NF	Stewardess (< engl.)
先日 (せんじつ)	N	vor einigen Tagen
専門 (せんもん)	N	Fach, Spezialgebiet
そちら	N	dort, Richtung des Hörers

ただいま	N'	(formell für:) いま → L. 5
都合 (つごう)	N	～がいい es paßt zeitlich; ～がわるい es paßt nicht
入国 (にゅうこく)	Nv	Einreise
歯医者 (はいしゃ)	N'	Zahnarzt
申し訳 (もうしわけ)	N'	Entschuldigung(sgrund)
私 (わたくし)	N	(formell für:) ich
様 (さま)	-n	(ehrerbietig für:) さん → L. 1
名 (めい)	-ne	Zähleinheit für Personen, formell
国際 (こくさい)	D	international
日独 (にちどく)	D	japanisch-deutsch
少々 (しょうしょう)	M	(formell für:) 少し → L. 3
いや	I	nein (männersprachlich)
もしもし	I	Hallo (meist am Telefon)

Zusatzvokabular

かしこまる	Vc	sich ehrfürchtig verhalten; ～ました ja, jawohl (formell für わかりました)
代わる (かわる)	Vc	wechseln zu, (am Telefon:) übergeben
くわしい	A	genau, detailliert (informiert)
意見 (いけん)	N	Meinung
上映	Nv	Filmvorführung
上映会 (じょうえいかい)	N'	Filmvorführung(sveranstaltung)
シンポジウム	NF	Symposium (< engl.)
センター	NF	Center (< engl.)
パンフレット	NF	Broschüre (< engl. pamphlet)
ふくろ	N	Tüte, Tragetasche
ケルン	NFO	Köln
小林	NP	(Familiennamen)
さとう	NP	(Familiennamen)
高橋 (たかはし)	NP	(Familiennamen)
中村 (なかむら)	NP	(Familiennamen)
フィッシャー	NFP	Fischer

VII. CHINESISCHE ZEICHEN

Nr. 394

<h1>申</h1> <p>申</p>	▲もう - す	heißen, sagen (besch.-höfl.)
	シン	Str. 5 R. 2 (102 田)
		、 ㇀ ㇁ ㇂ 申
申し上げる	もうしあげる	sagen (B)
申し訳	もうしわけ	Entschuldigung(sgrund)
	申す	もうす sagen (H)

Nr. 395

<h1>召</h1> <p>召</p>	▲め - す	zu sich rufen; anziehen
	ショウ	Str. 5 R. 18 (30 口)
		㇀ ㇁ ㇂ 召 召
召し上がる	めしあがる	essen (E)

Nr. 396

<h1>失</h1> <p>失</p>	うしな - う	Verlust
	▲シツ	Str. 5 R. 4 (37 大)
		、 ㇀ ㇁ 失 失
失礼	しつれい	Unhöflichkeit

Nr. 397

<h1>礼</h1> <p>礼</p>		Höflichkeit
	▲レイ、ライ	Str. 5 R. 113
		、 ㇀ ㇁ ㇂ 礼
失礼	しつれい	Unhöflichkeit

Nr. 402

専

もっぱ - ら

speziell

Str. 9 R. 41

▲セン

一 一 一 一 一 一 一 一

専

車 専 専

専門 せんもん

Fach, Spezialgebiet

Nr. 403

門

かど

Tor

Str. 8 R. 169

▲モン

| 尸 尸 尸 尸 尸 門
門 門

門

専門 せんもん

Fach, Spezialgebiet

Nr. 404

議

▲ギ

Beratung, Diskussion

Str. 20 R. 149

議

言 言 言 言 言 言 言 言
議 議 議 議 議 議 議 議

会議 かいぎ

Sitzung, Konferenz

Nr. 405

訳

▲わけ

Grund, Sinn; Umstände

Str. 11 R. 149

▲ヤク

言 訳 訳 訳 訳 訳

訳

申し訳 もうしわけ
訳 やくEntschuldigung(sgrund)
Übersetzung

訳す やくす übersetzen

Nr. 406

際

きわ

Gelegenheit; wenn, bei

Str. 14 R. 170

▲サイ

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

際

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

国際 こくさい

international

Nr. 407

存

▲ゾン、ソン

Existenz

Str. 6 R. 39

存

一 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

ご存じ ごぞんじ

kennen, wissen (E)

Nr. 408

宅

▲タク

Haus, Wohnung

Str. 6 R. 40

宅

、 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

お宅 おたく

Wohnung, Haus (E)

Nr. 409

拝

おが - む

anbeten, verehren

Str. 8 R. 64

▲ハイ

一 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

拝

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

拝見 はいけん

sich etwas ansehen (B)

Nr. 410

<h1>様</h1> <p>様</p>	▲さま	Art, Weise; Herr, Frau
	ヨウ	Str. 14 R. 75
		一 十 才 木 木 木 木 木 木 样 样 样 样 样 样 样 样
様	さま	~さん (E)

Nr. 411

<h1>橋</h1> <p>橋</p>	▲はし	Brücke
	キョウ	Str. 16 R. 75
		木 木 木 木 木 木 木 木 桥 桥 桥 桥 桥 桥 桥 桥
高橋	たかはし	(Familiennamen)

Nr. 412

<h1>企</h1> <p>企</p>	くわだ - てる	planen, unternehmen
	▲キ	Str. 6 R. 9
		ノ 人 个 个 企 企
企業	きぎょう	Unternehmen

Nr. 413

<h1>独</h1> <p>独</p>	ひと - り	allein; Abk. für Deutschland
	▲ドク	Str. 9 R. 94
		ノ イ 才 才 才 和 和 独 独 独
日独	にちどく	japanisch-deutsch

Nr. 414

々

々

(Wiederholungszeichen)

Str. 3 R. –

ノ 々々

少々 しょうしょう formell für 少し

Zusätzliche Zeichen

Nr. 417

奈 奈	▲ナ	(Zeichen für Orts- und Personennamen)
		Str. 8 R. 37 一ナ 大 太 太 奈 奈 奈
奈良 なら	(Ortsname)	

Nr. 418

良 良	よ - い リョウ	gut
		Str. 7 R. 138 、 ㇿ ヨ ヨ 良 良 良
奈良 なら	(Ortsname)	

Nr. 419

相 相	あい ▲ソウ、 ショウ	Erscheinung, Aussehen
		Str. 9 R. 109 一 十 才 才 相 相 相 相 相
相談 そうだん	miteinander sprechen	

Nr. 420

談 談	▲ダン	Gespräch, Unterhaltung
		Str. 15 R. 149 言 言 言 言 言 言 談 談 談
相談 そうだん	miteinander sprechen	

Nr. 421

<h1>原</h1> <p>原</p>	▲はら	ursprünglich; Ebene, Feld
	▲ゲン	Str. 10 R. 27 一厂尸尸厶厶 厶厶厶厶厶
秋葉原	あきはばら	(Stadtteil von Tôkyô)
原因	げんいん	Ursache

Nr. 422

<h1>因</h1> <p>因</p>	よ - る	Ursache
	▲イン	Str. 6 R. 31 丨 冂 冂 冂 冂 冂
原因	げんいん	Ursache

Nr. 423

<h1>舞</h1> <p>舞</p>	▲まい、ま - う	Tanz
	ブ	Str. 15 R. 136 ~ 二 仁 仁 仁 無 無 無 無 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞
舞姫	まいひめ	Tänzerin

Nr. 424

<h1>蚊</h1> <p>蚊</p>	▲か	Mücke, Moskito
		Str. 10 R. 142 、 口 口 中 虫 虫 虫 虫 蚊 蚊
蚊	か	Mücke

Nr. 425

鷗

▲オウ、ウ

鷗

Möwe

Str. 15 R. 196

一フ又区区'区
区'区'区'区'区'鷗鷗

森鷗外 もりおうがい Mori Ôgai

Nr. 426

姫

▲ひめ

姫

Prinzessin

Str. 10 R. 38

く女女女女女女
姫姫姫姫

舞姫 まいひめ Tänzerin

Nr. 427

香

か、かお-り、-る

コウ、キョウ

香

Duft

Str. 9 R. 186

一ニ千禾禾禾
香香香

香港 ホンコン Hongkong

Nr. 428

的

まと

▲テキ

的

-ig, -lich, -mäßig u.ä.

Str. 8 R. 106

くい白白白白
的的

~的 ~てき -artig

Nr. 429

<h1>製</h1> 製	▲セイ	herstellen Str. 14 R. 145 ノ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ
	電気製品 でんきせいひん	Elektrogerät

Nr. 430

<h1>剤</h1> 剤	▲ザイ	Medikament, chem. Mittel, Droge Str. 10 R. 210 (18 刀) ノ ㄥ ナ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ
	洗剤 せんざい	Waschmittel

Nr. 431

<h1>品</h1> 品	しな ▲ヒン	Artikel, Ware Str. 9 R. 30 ノ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ
	電気製品 でんきせいひん	Elektrogerät

Nr. 432

<h1>民</h1> 民	たみ ▲ミン	Volk, Nation Str. 5 R. 1 (83 氏) ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ
	民宿 みんしゆく	Pension, Privatzimmer

Nr. 433

<p>芝</p> <p>芝</p>	<p>▲しば</p>	<p>Rasen</p> <p>Str. 6 R. 140</p> <p>一 十 廿 卅 苴 芝</p>
<p>芝生 しばふ Rasen</p>		

Nr. 434

<p>鑑</p> <p>鑑</p>	<p>▲カン</p>	<p>Norm, Muster</p> <p>Str. 23 R. 167</p> <p>金 金 金 金 鉦 鉦 鉦 鉦 鉦 鉦 鉦 鉦 鉦 鉦 鑑 鑑</p>
<p>印鑑 いんかん Namensstempel</p>		

Nr. 435

<p>領</p> <p>領</p>	<p>▲リョウ</p>	<p>regieren</p> <p>Str. 14 R. 181</p> <p>ノ ノ 夕 夕 令 令 令 領 領 領 領 領 領 領</p>
<p>領事館 りょうじかん Konsulat</p>		

Nr. 436

<p>官</p> <p>官</p>	<p>▲カン</p>	<p>Amt, Behörde, Beamter</p> <p>Str. 8 R. 40</p> <p>、 官 官 官 官 官 官</p>
<p>外交官 がいこうかん Diplomat</p>		

